



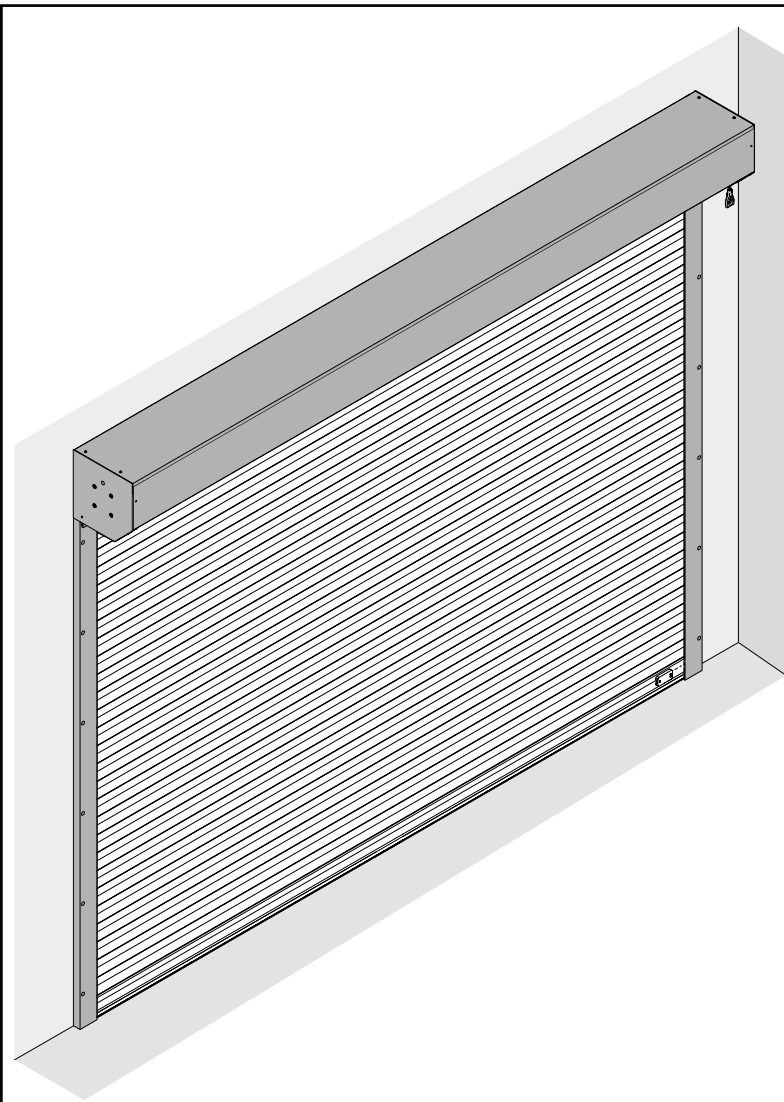
L'autre entrée principale

 (FR) **Porte de garage NOVOROL**

 (DE) **NOVOROL Garagen-Rolltore**

 (GB) **NOVOROL garage door**





 (FR) Porte NOVOROL

 (DE) NOVOROL Garagen-Rolltore

 (GB) NOVOROL door

→  **01** → **23**



→  **24** → **33**






→  **34** → **39**

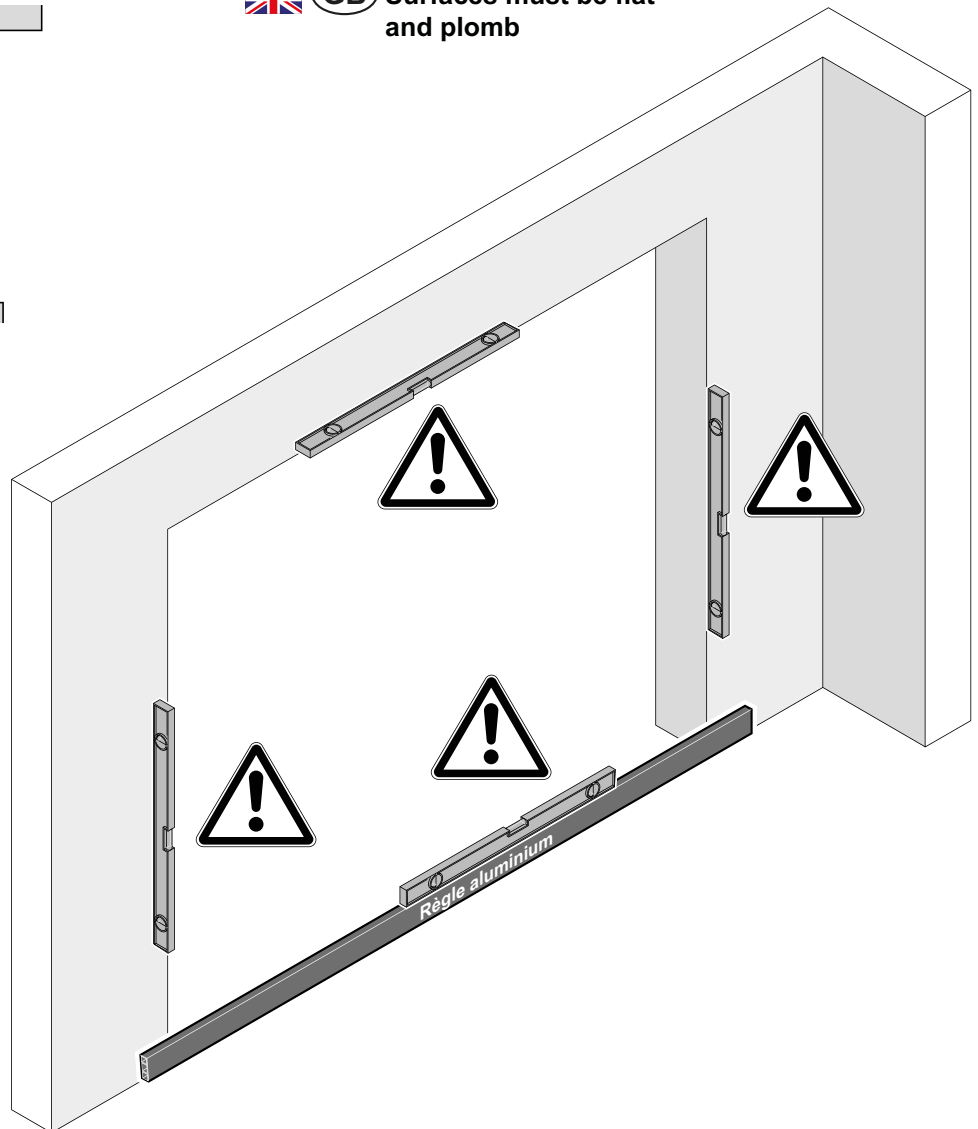
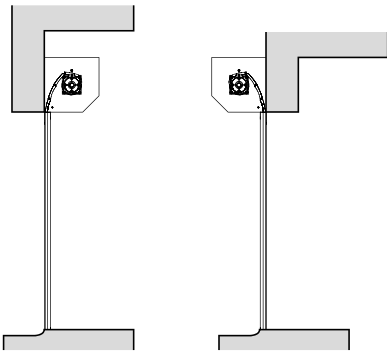


→  **40** → **47**

1






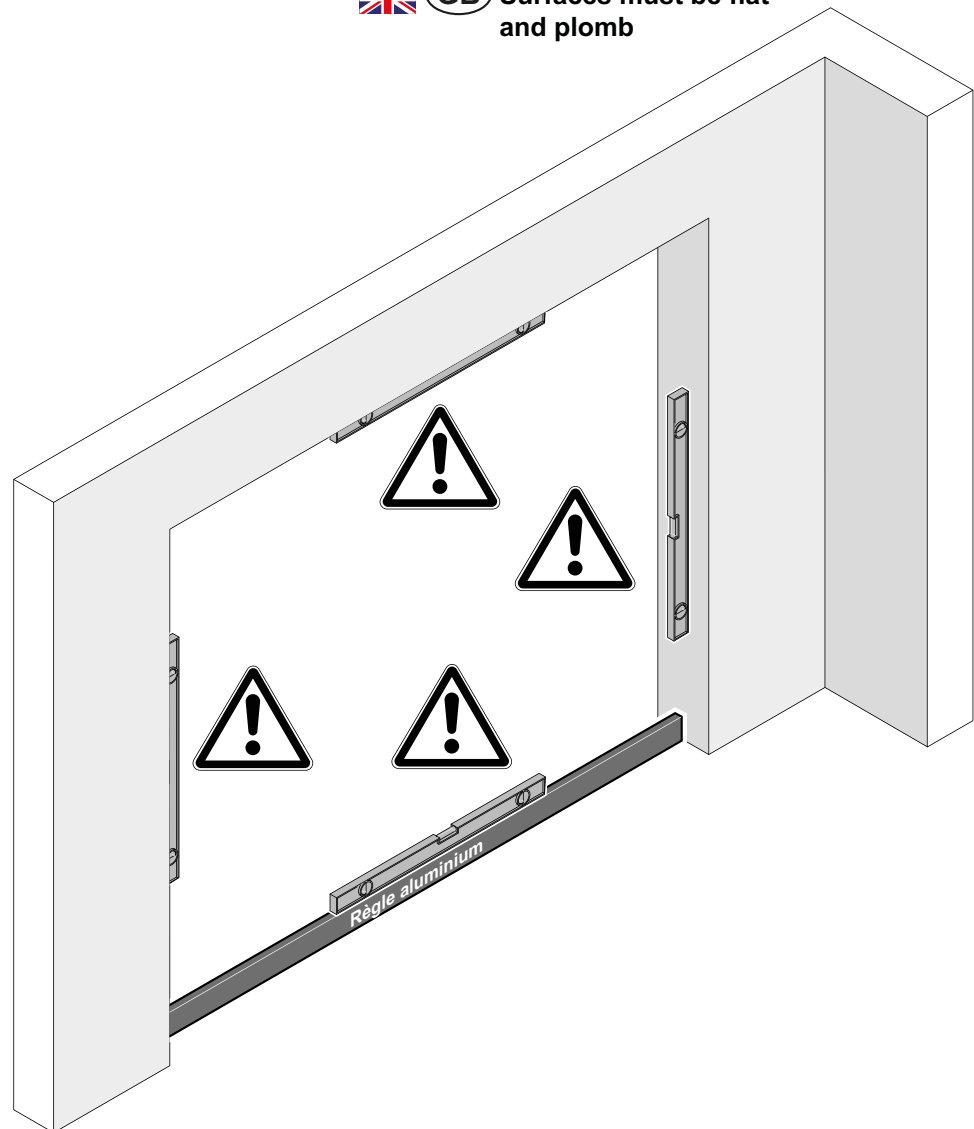
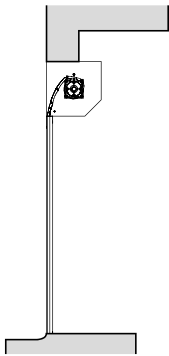
-  (FR) Surfaces planes, de niveau et d'aplomb
-  (DE) Flächen müssen eben und lotrecht sein
-  (GB) Surfaces must be flat and plumb



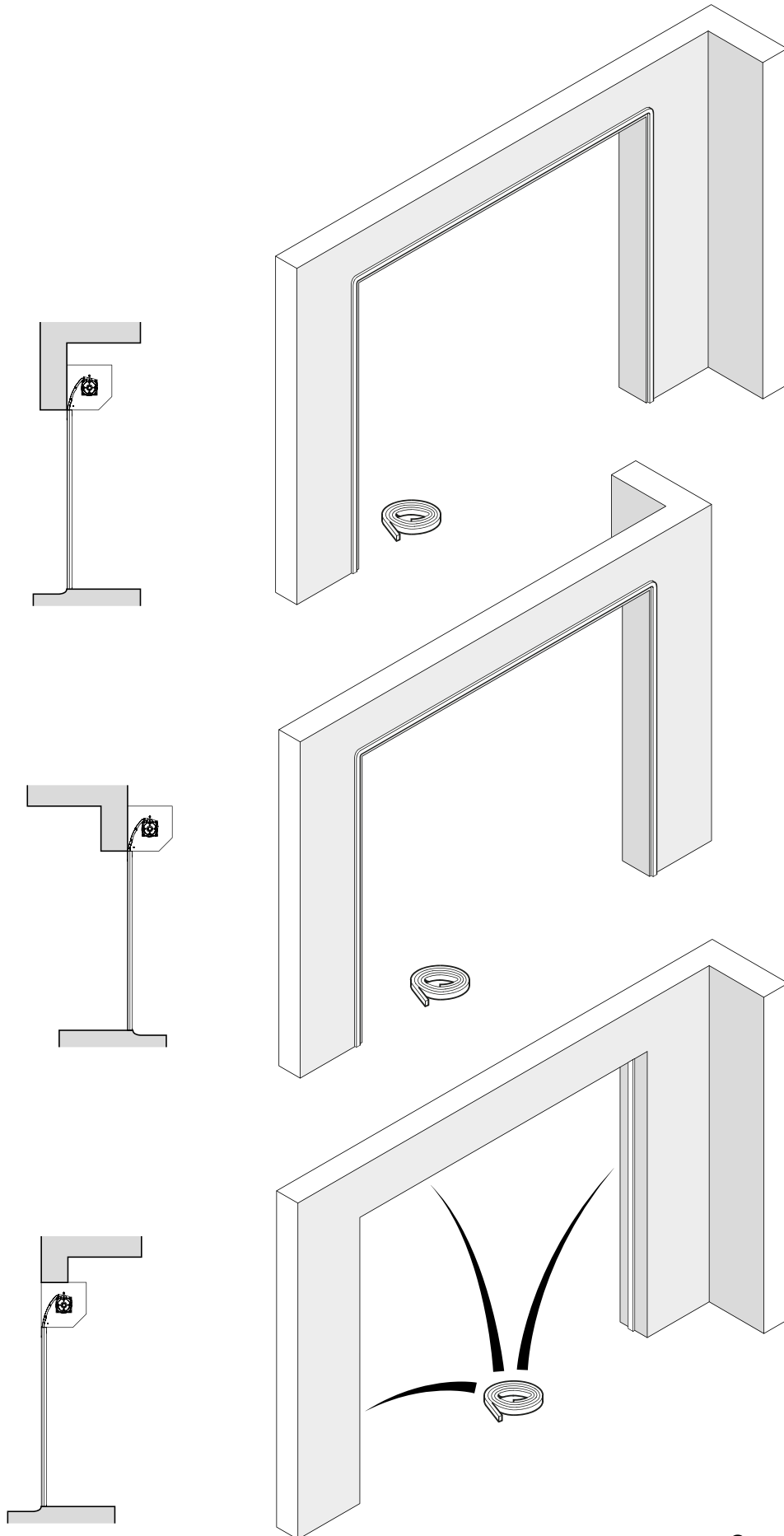
2



-  (FR) Surfaces planes, de niveau et d'aplomb
-  (DE) Flächen müssen eben und lotrecht sein
-  (GB) Surfaces must be flat and plumb

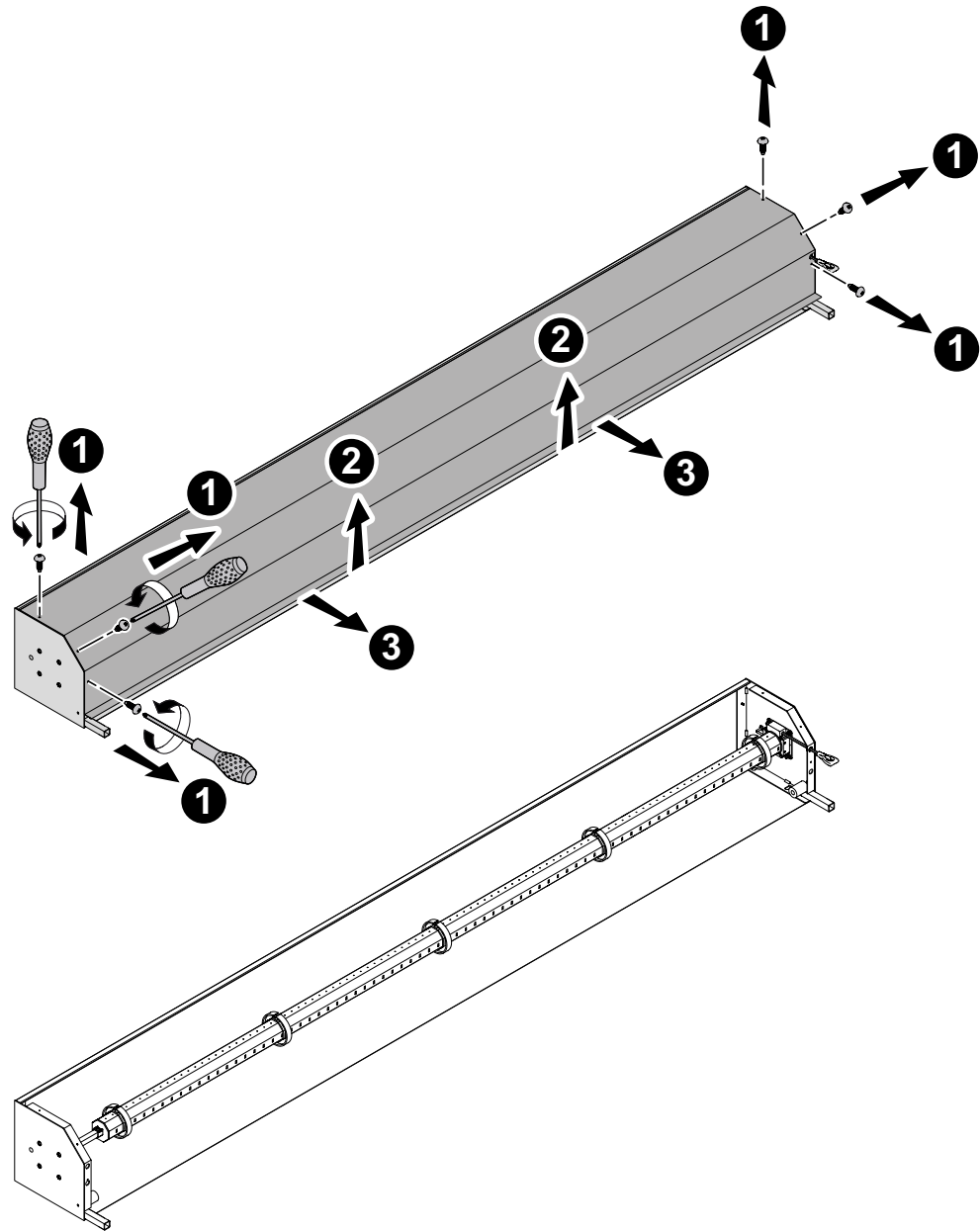


3

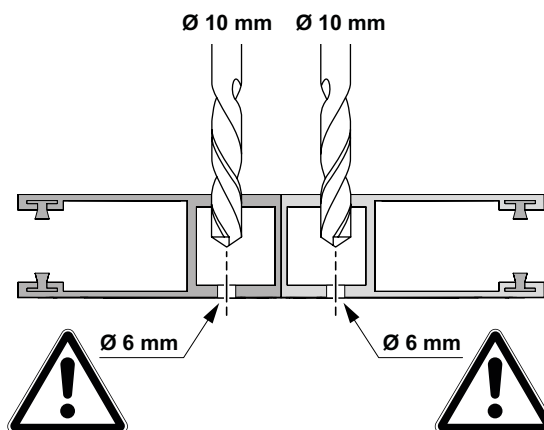
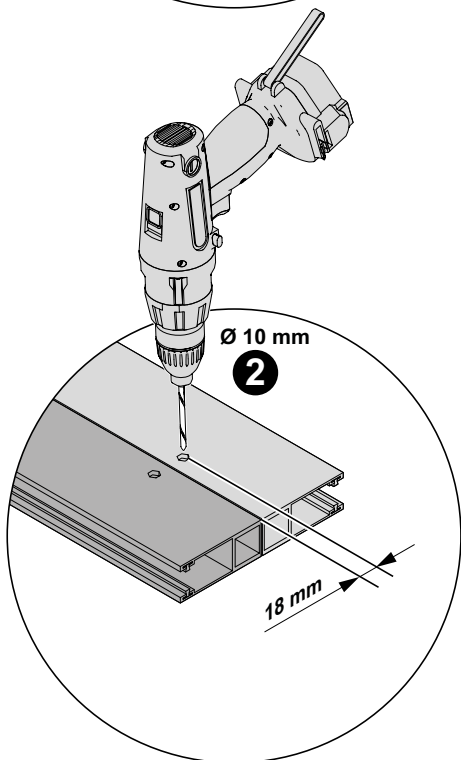
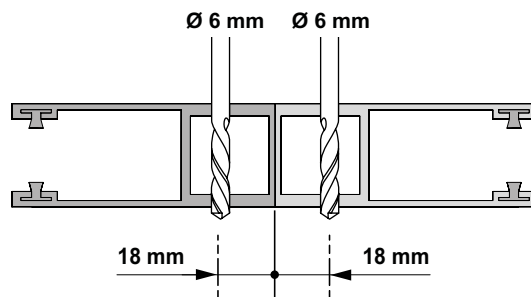
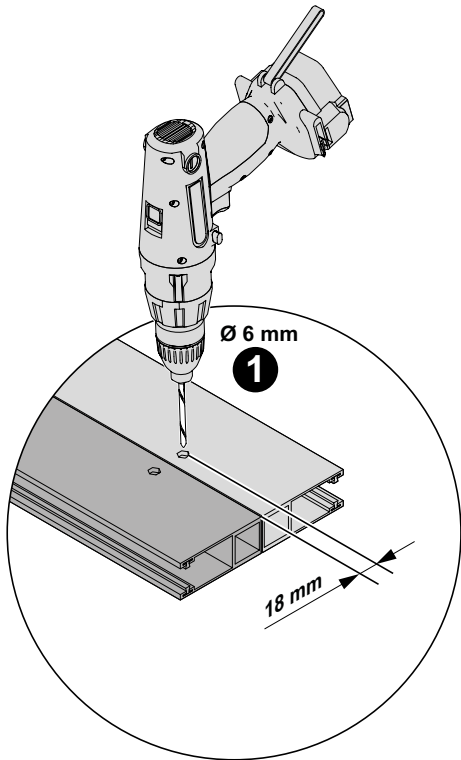
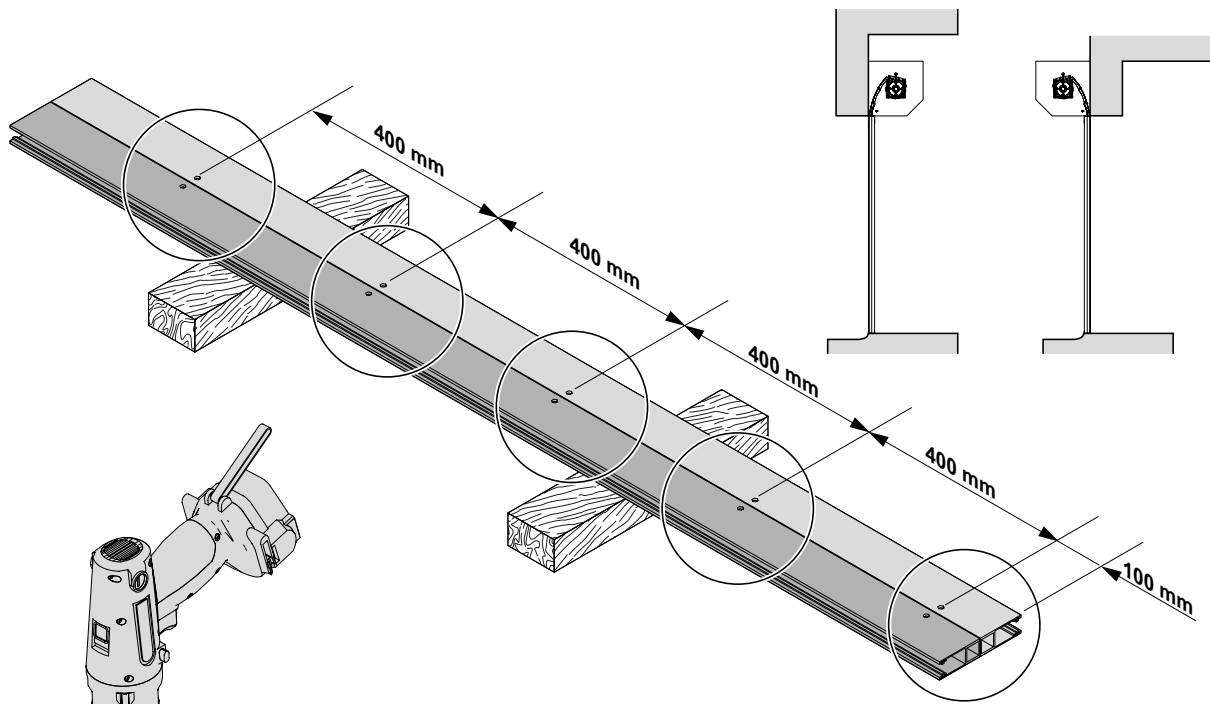


Comprimande non fourni

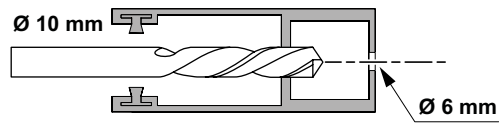
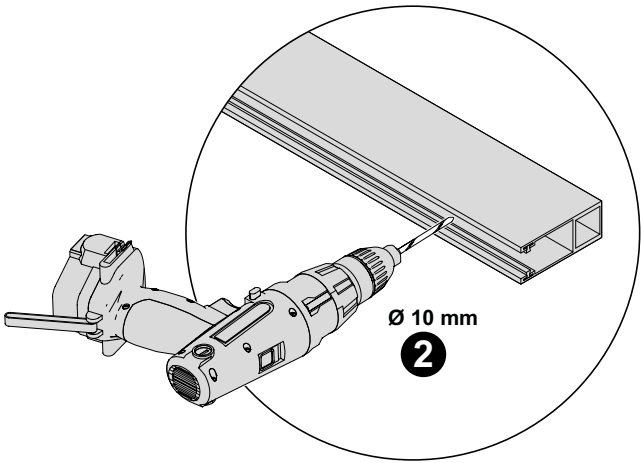
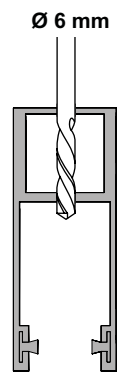
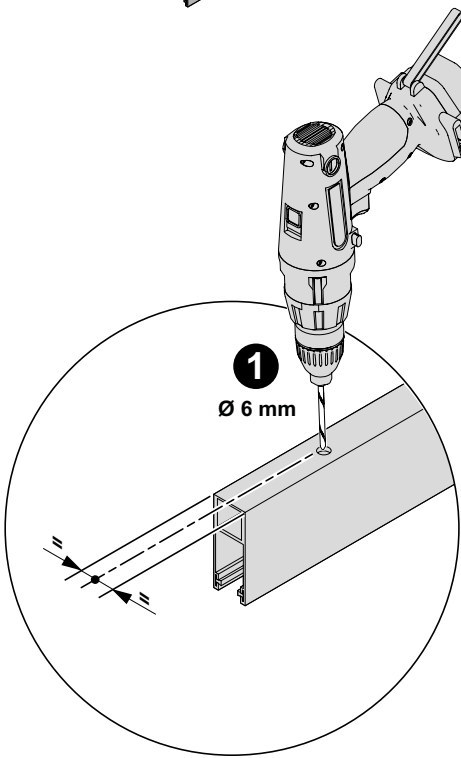
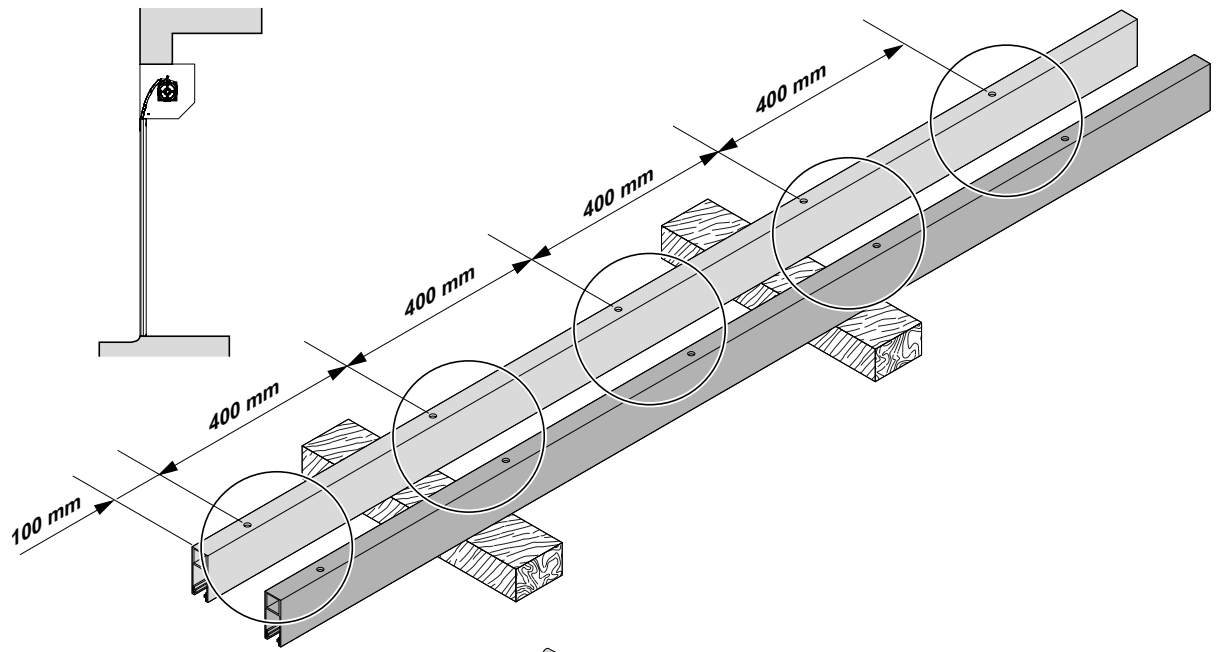
4



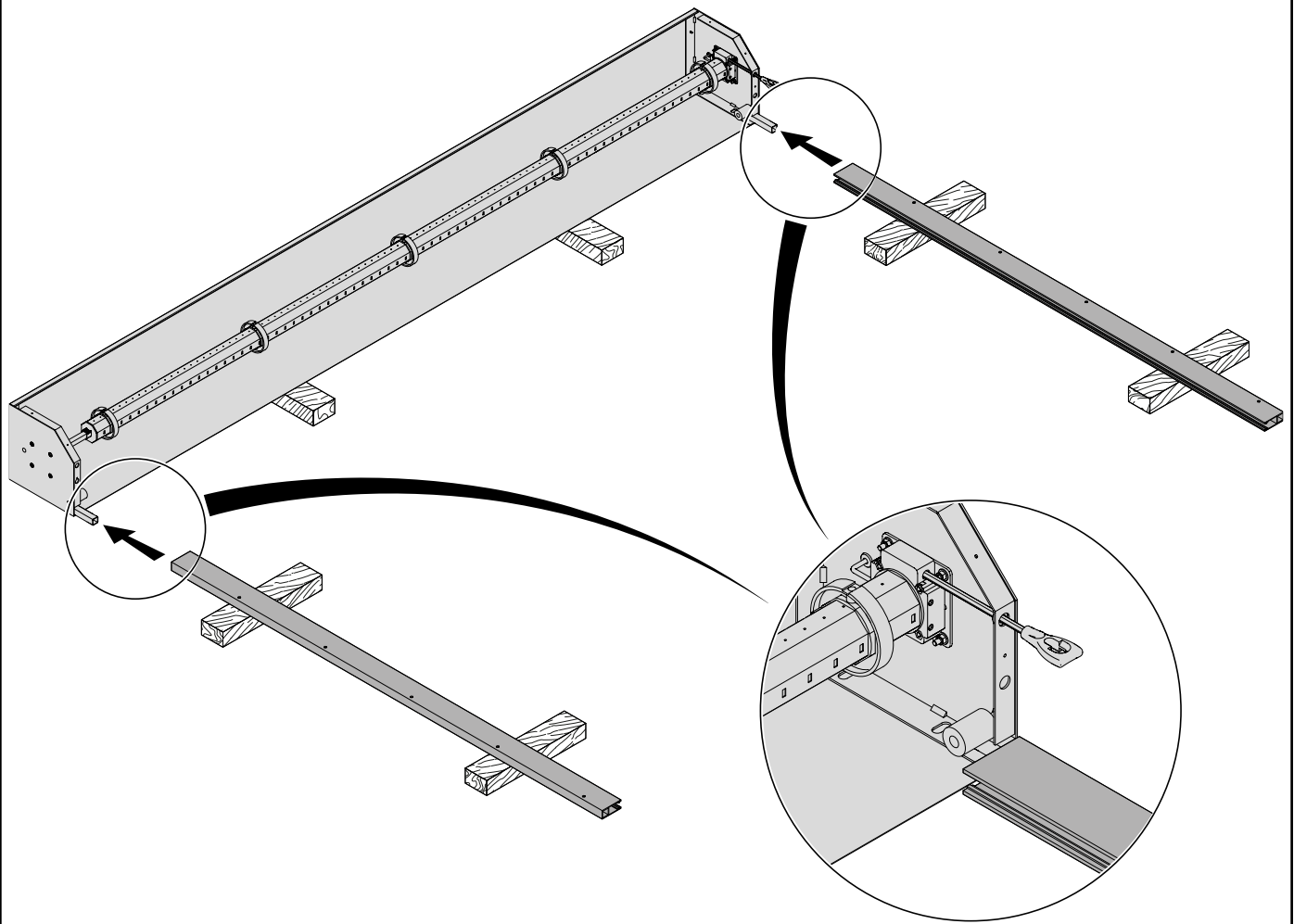
5



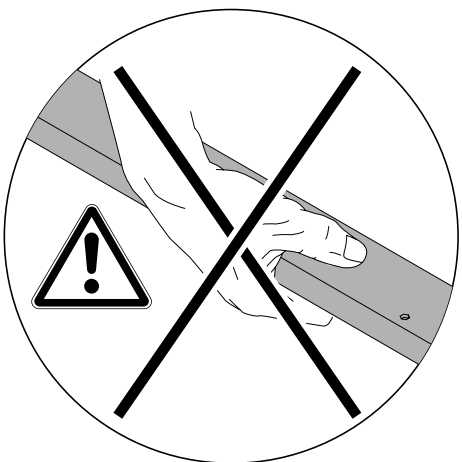
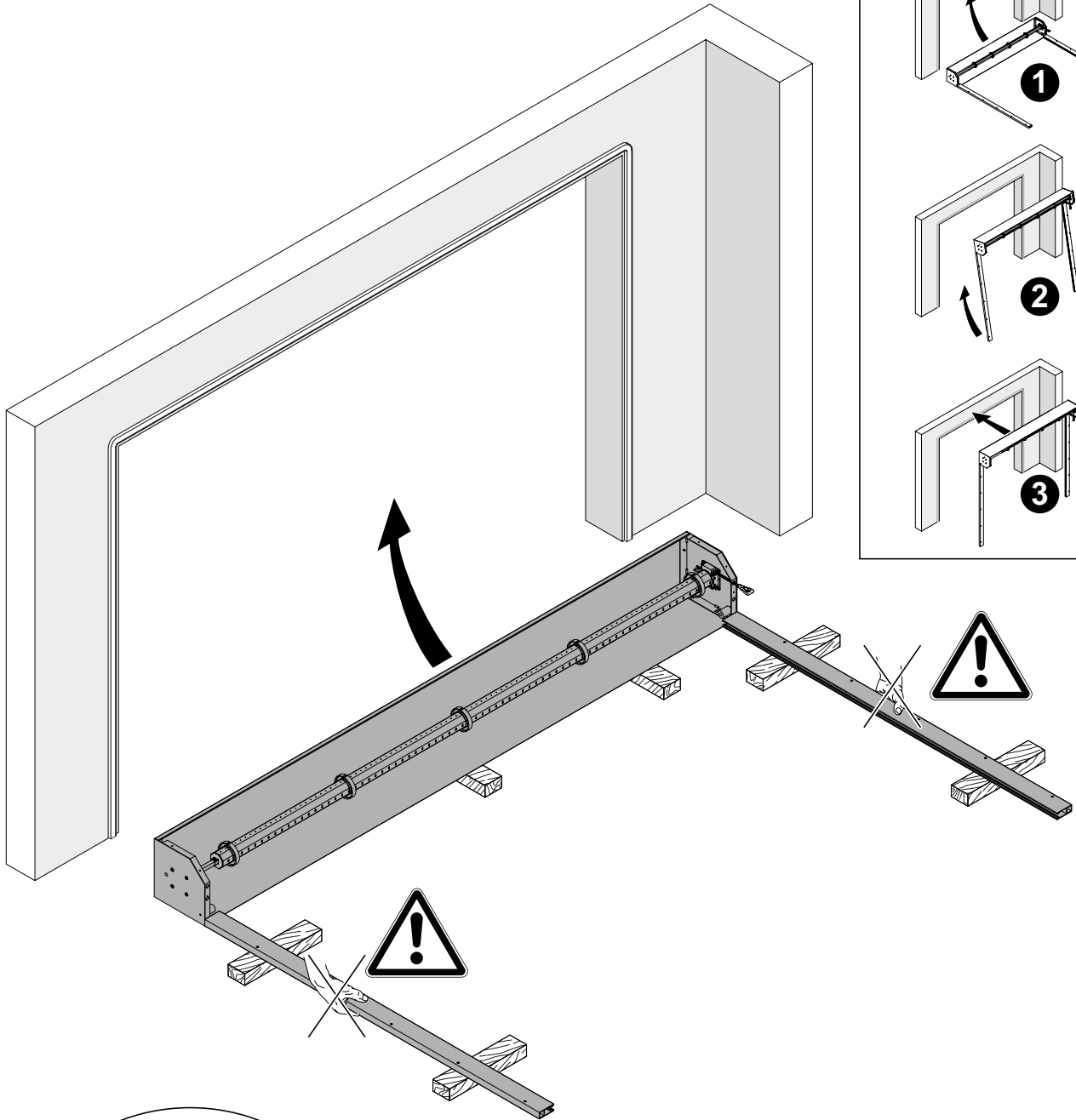
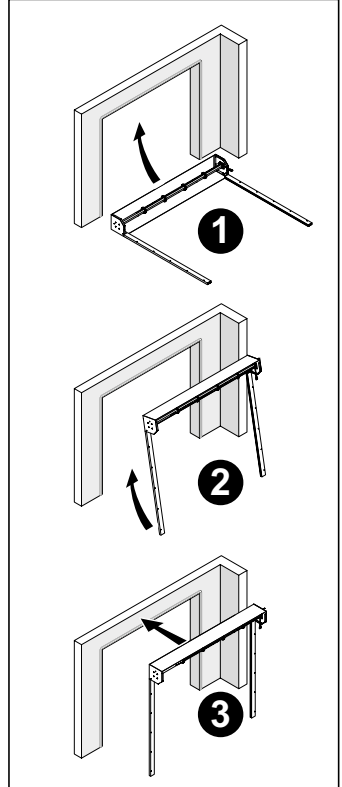
6



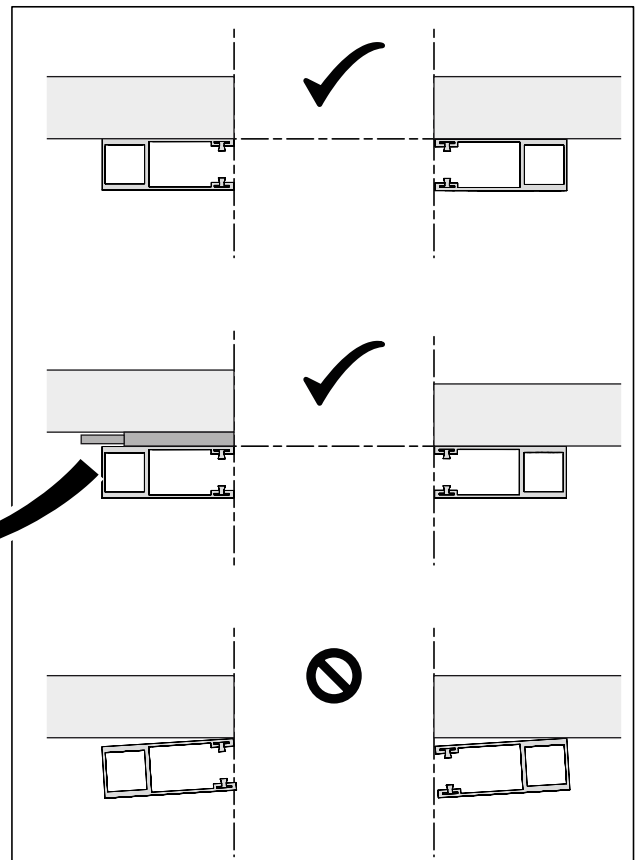
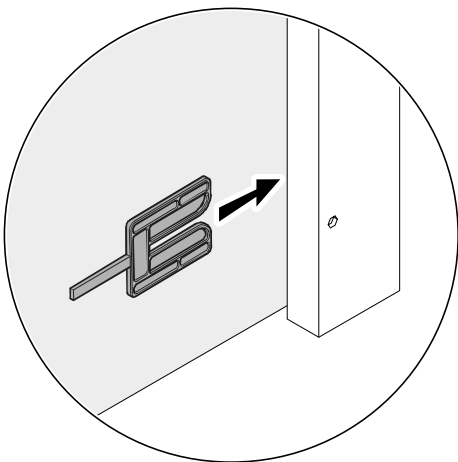
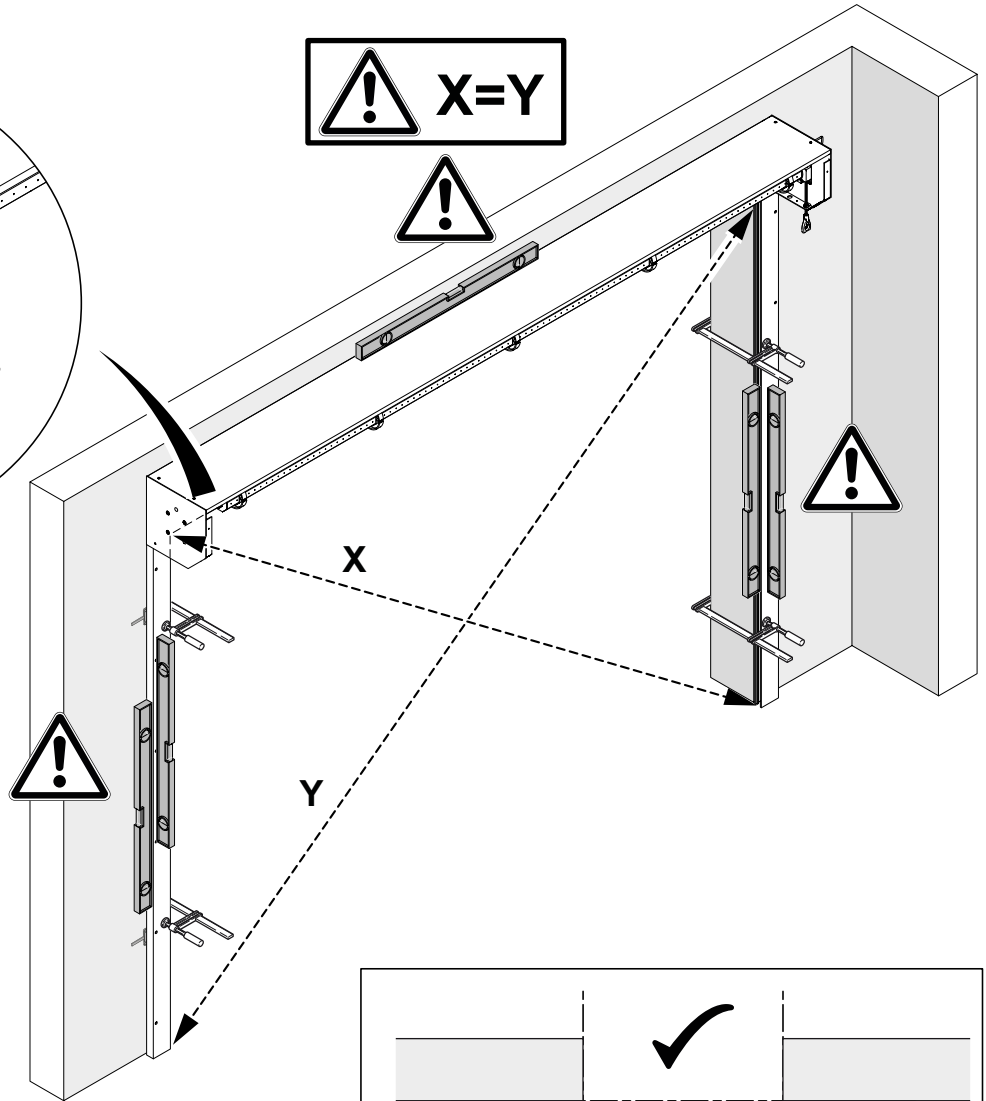
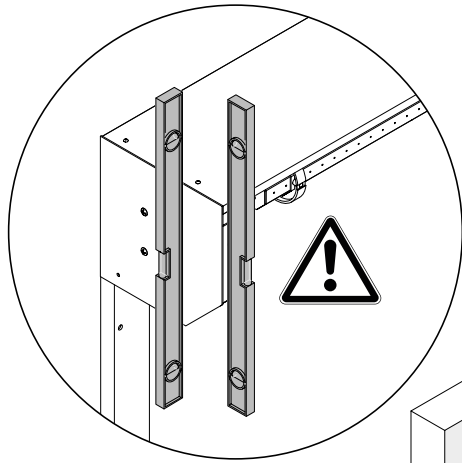
7



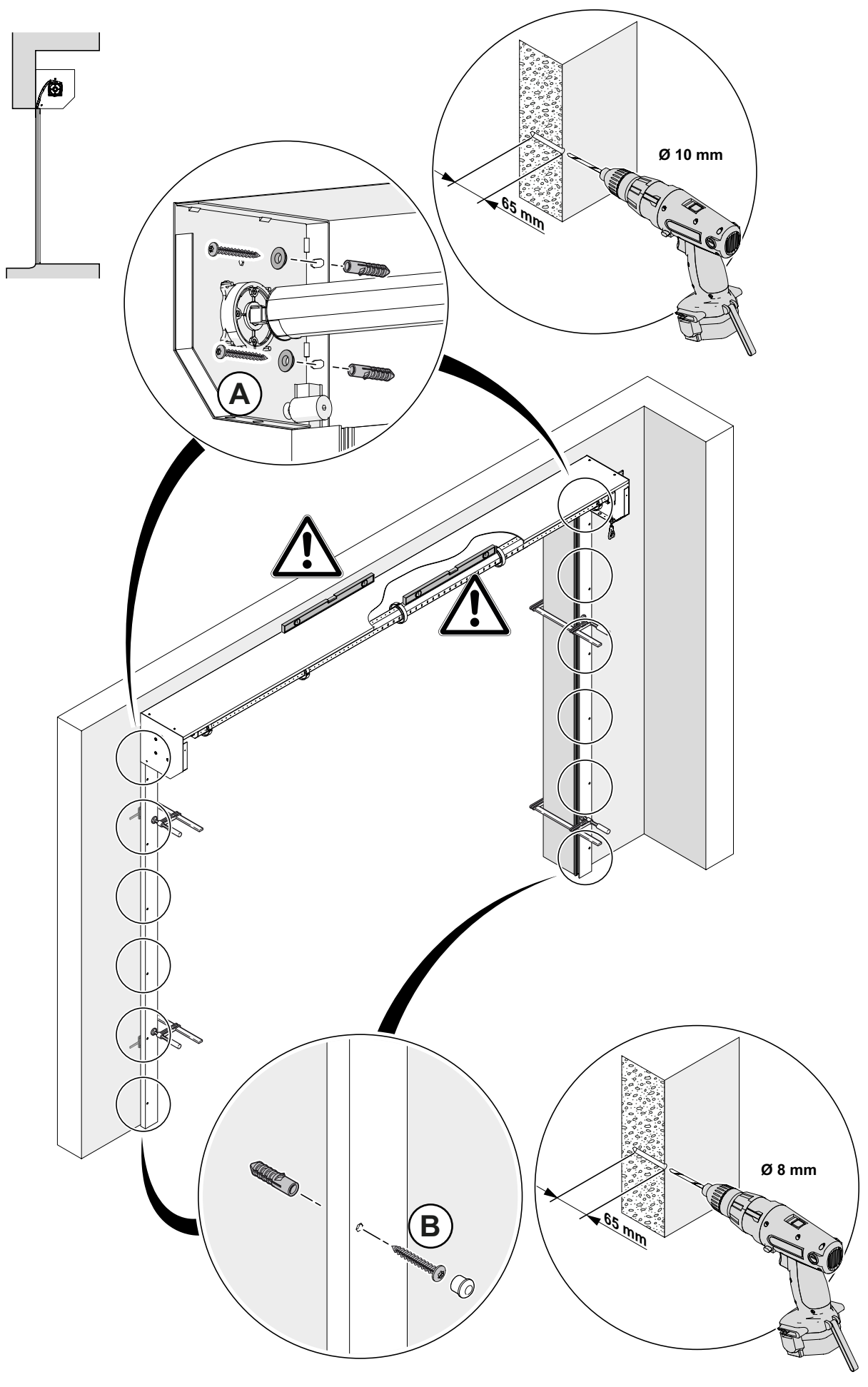
8



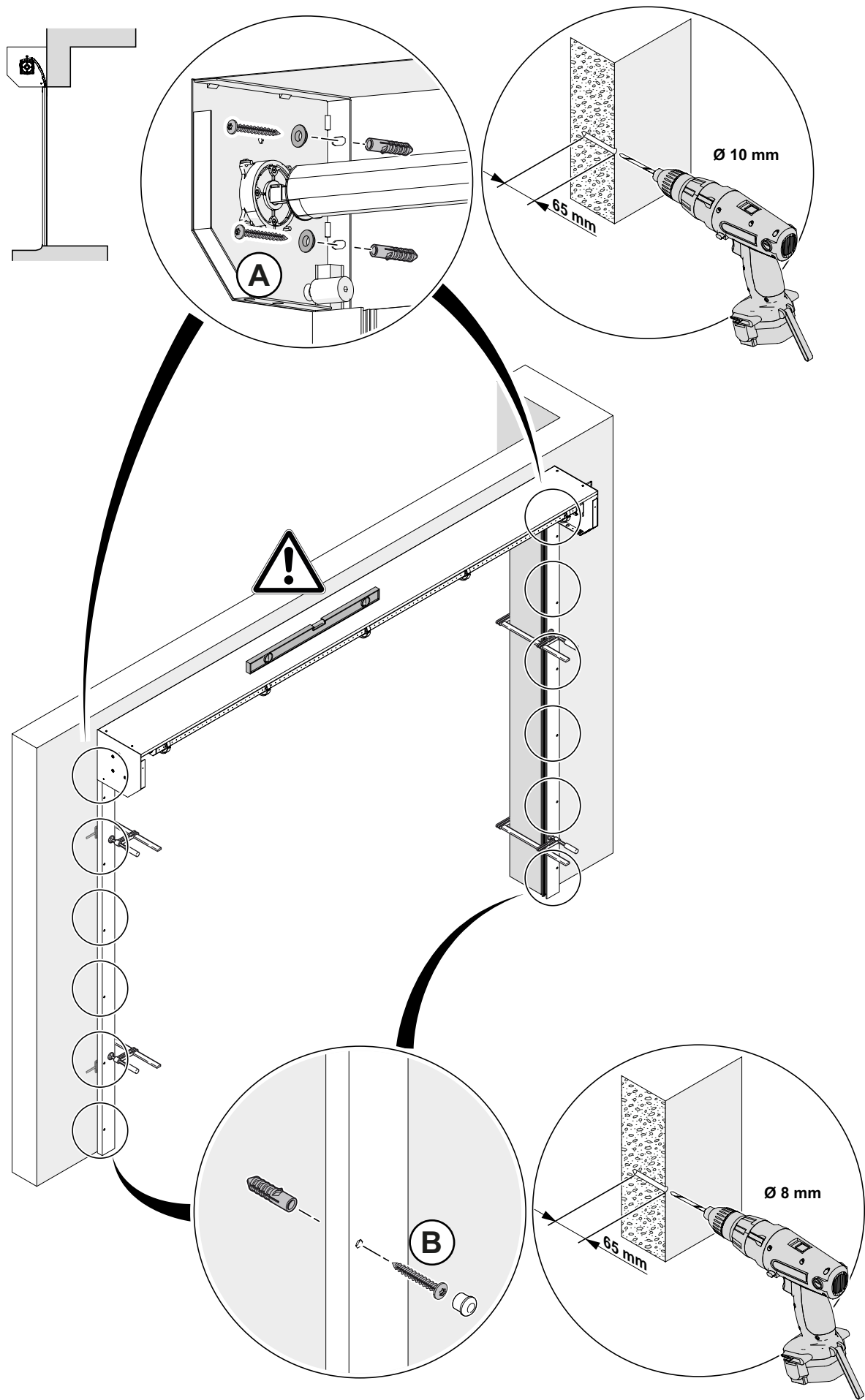
9



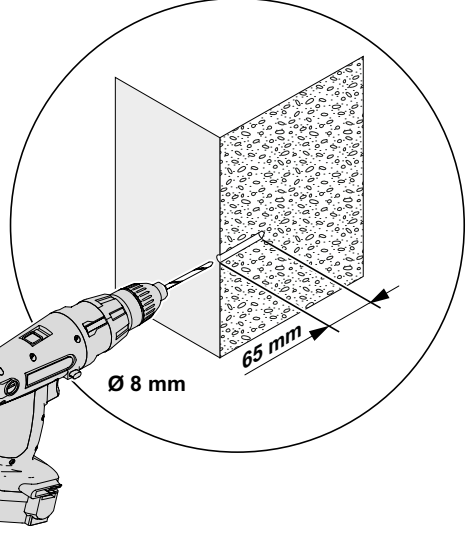
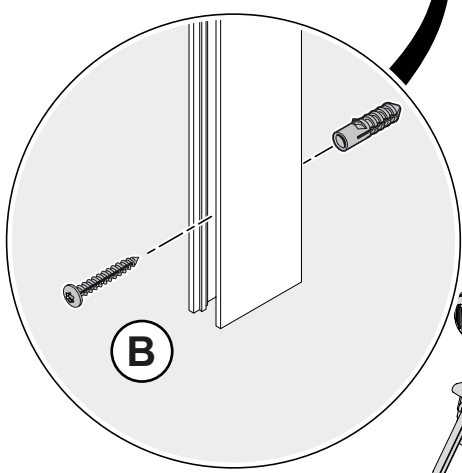
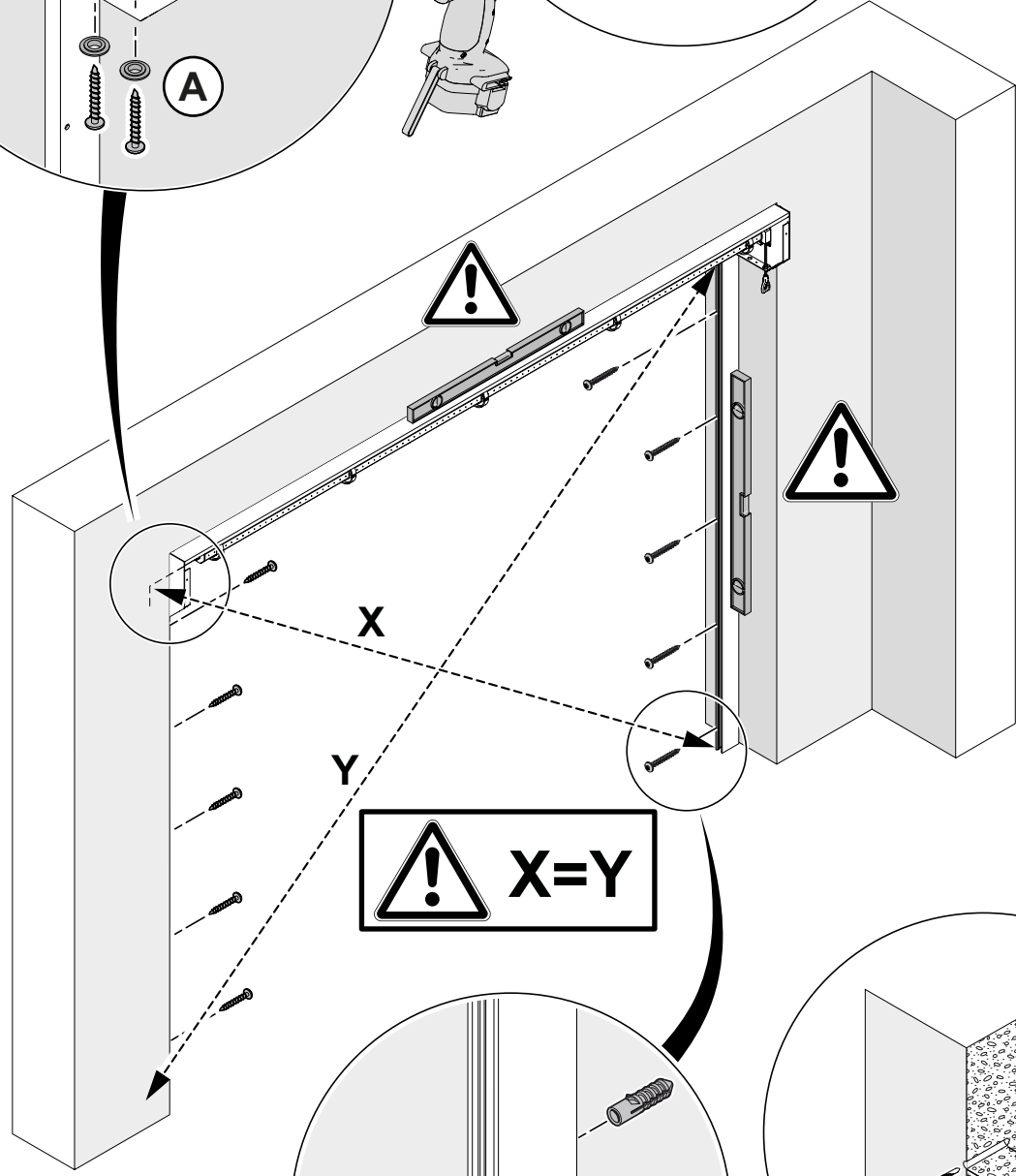
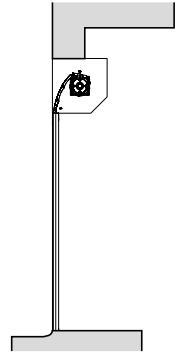
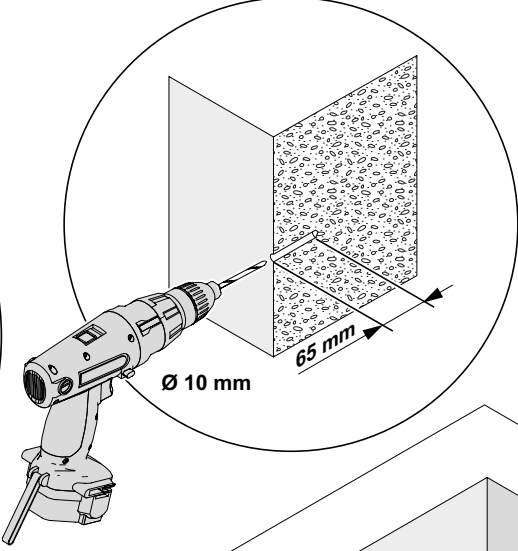
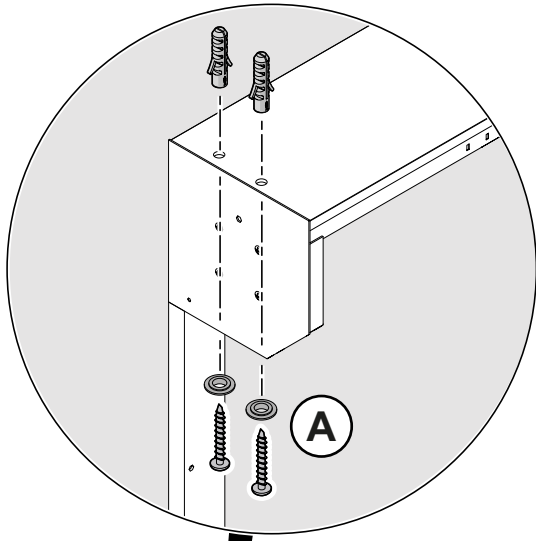
10



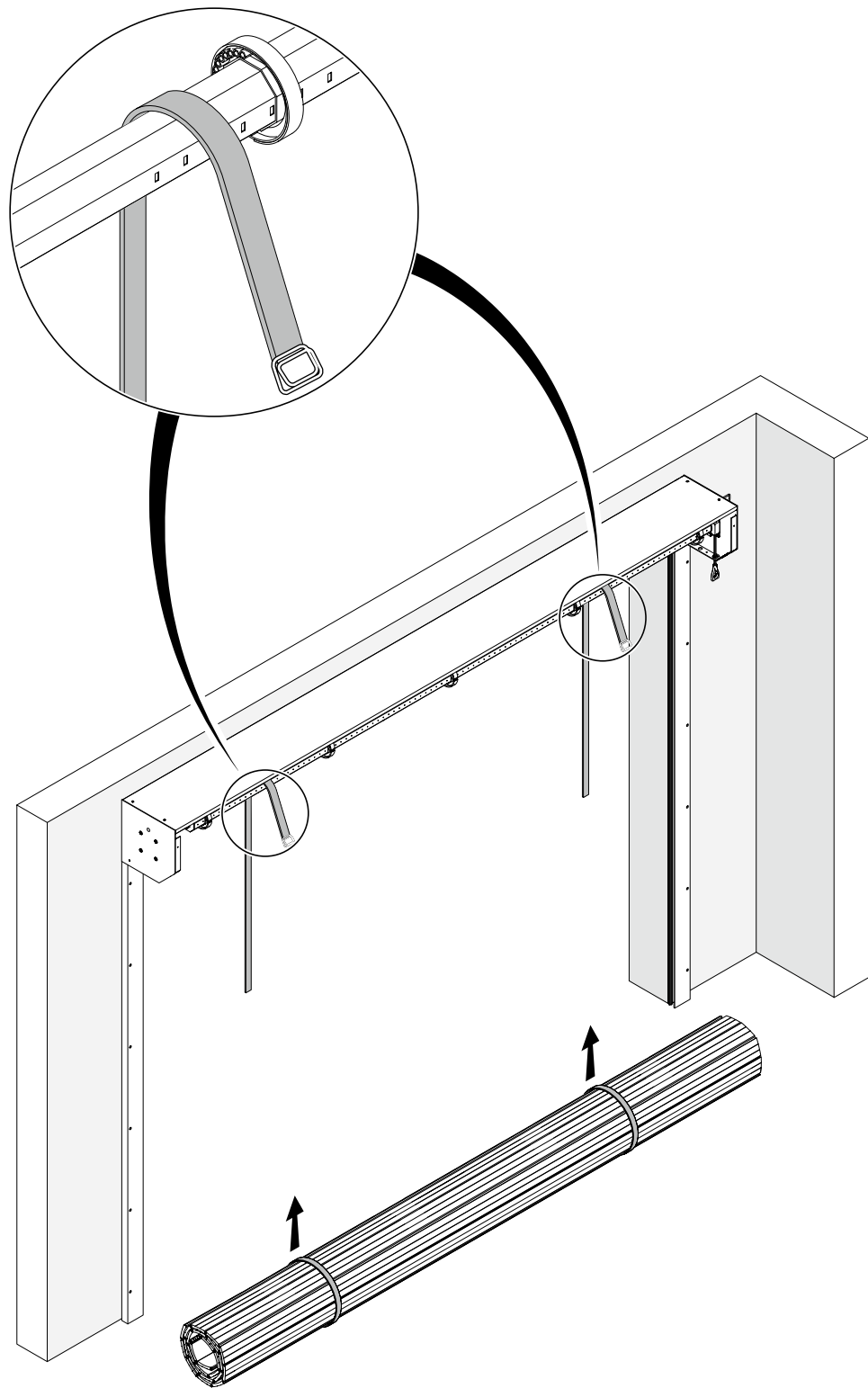
11



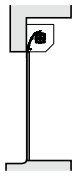
12






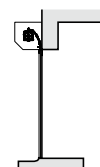
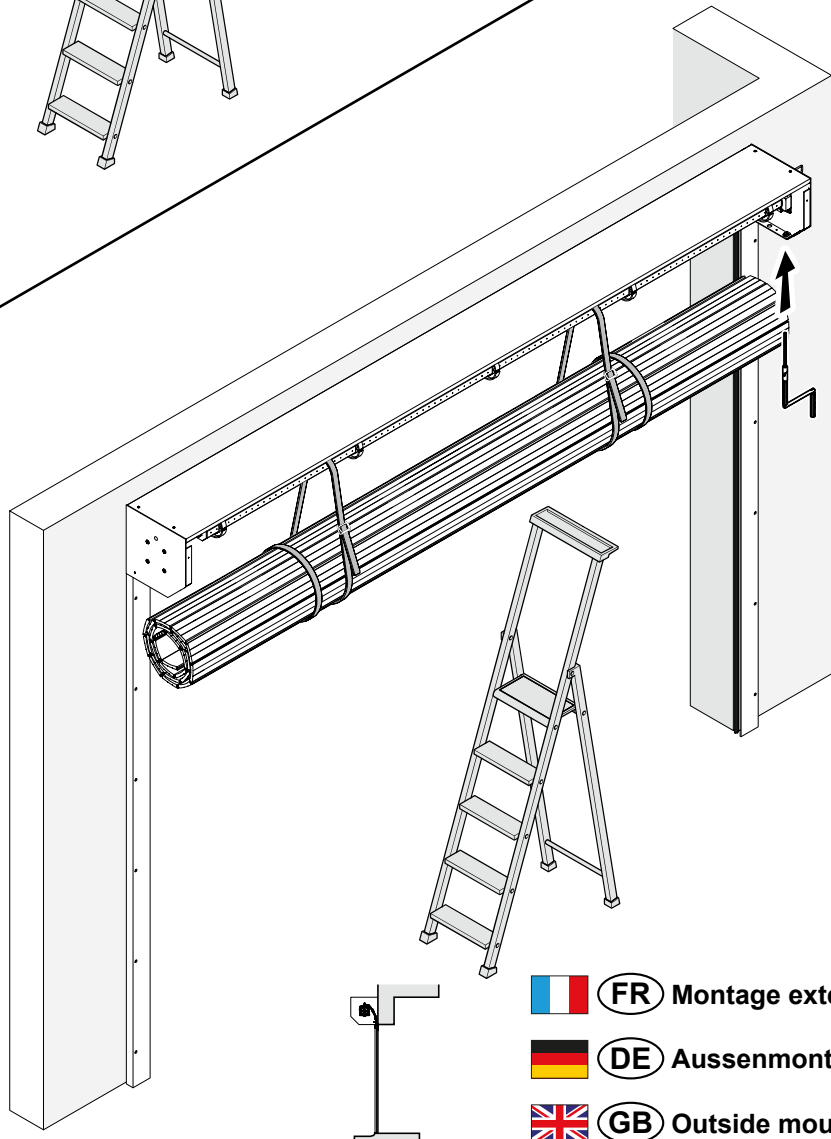
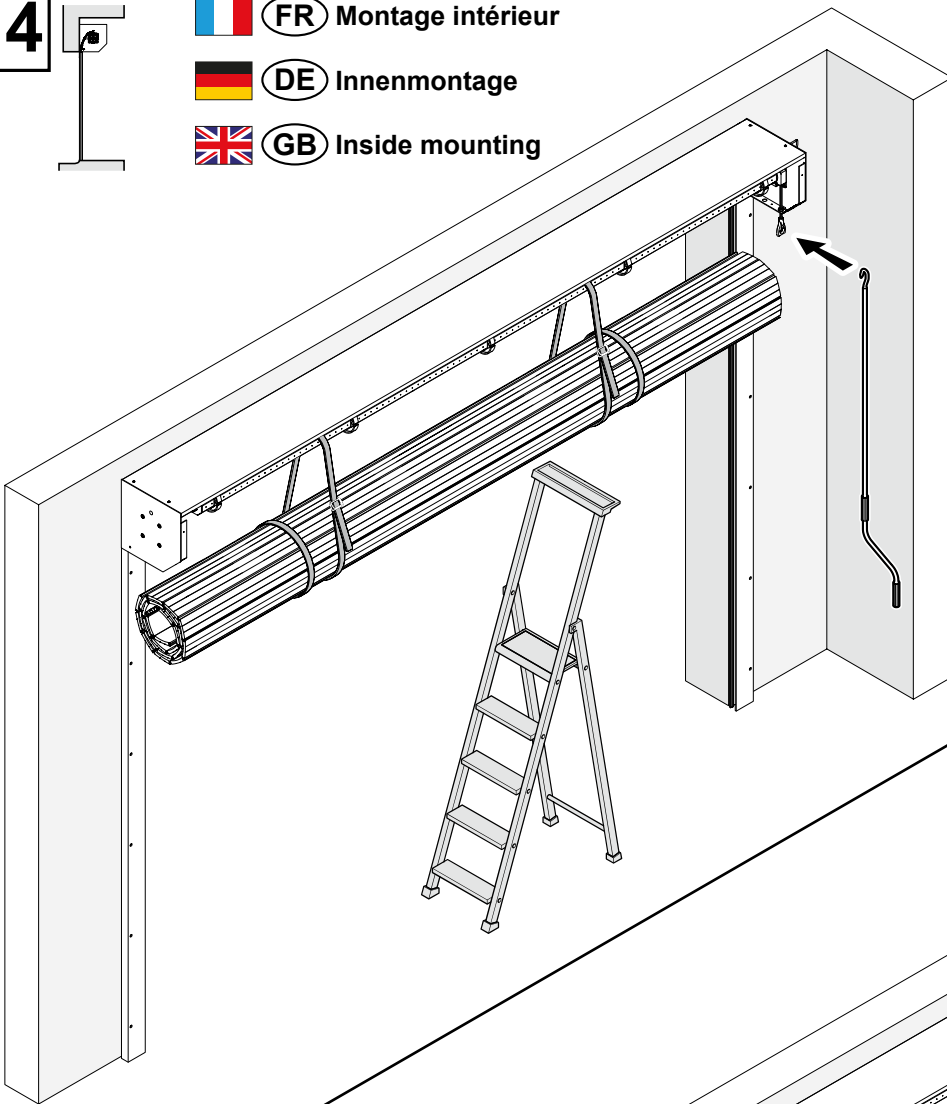
13






14

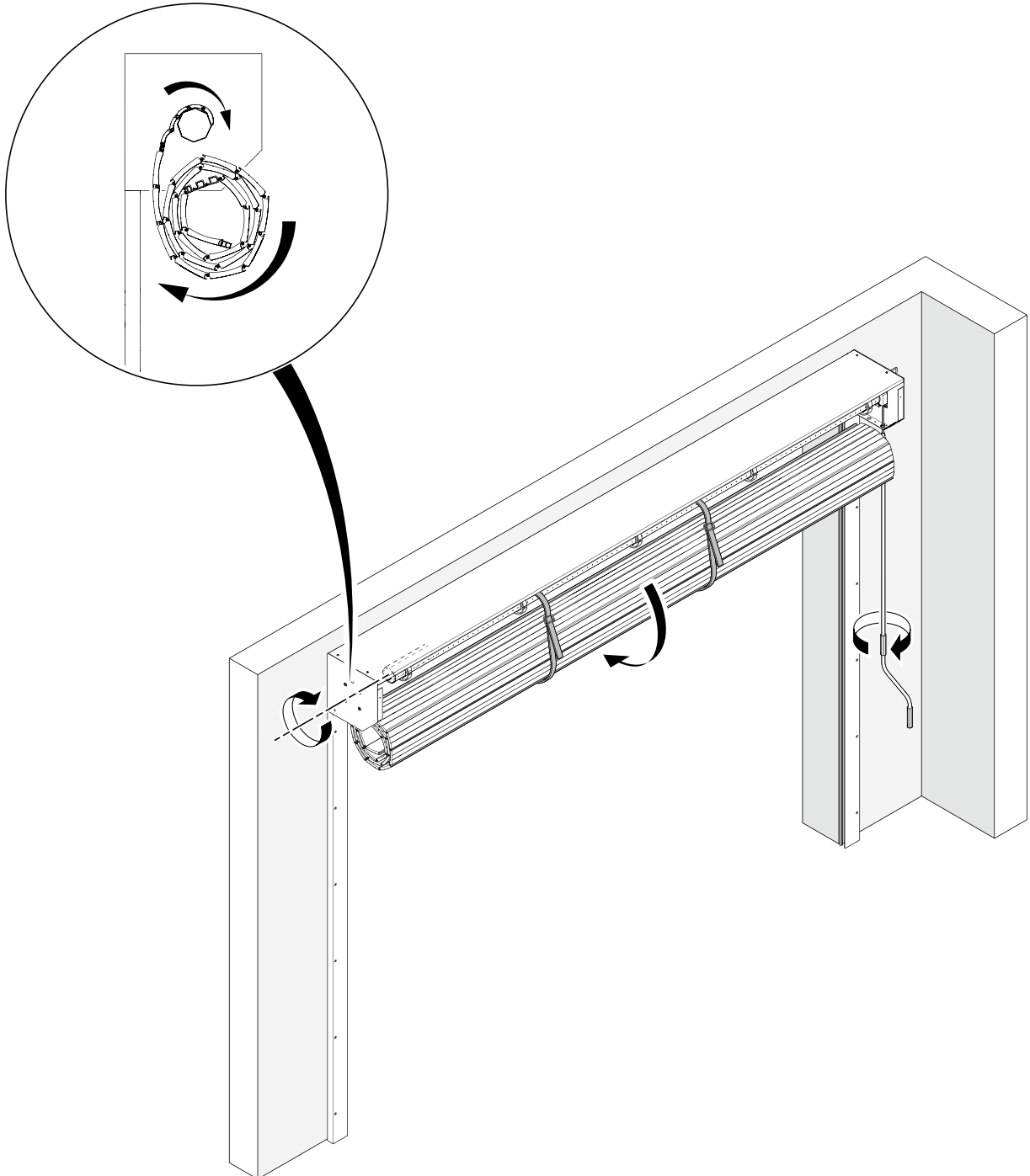


-  **FR** Montage intérieur
-  **DE** Innenmontage
-  **GB** Inside mounting

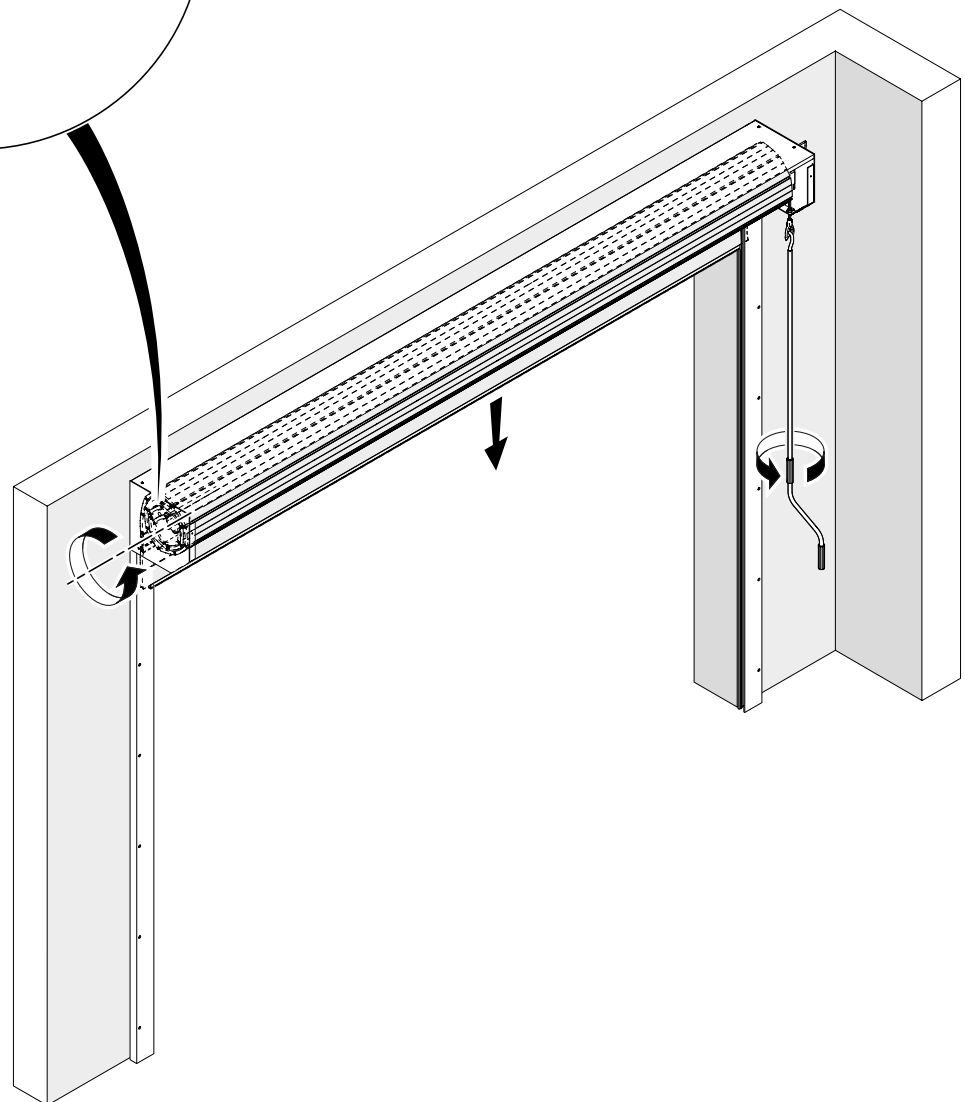
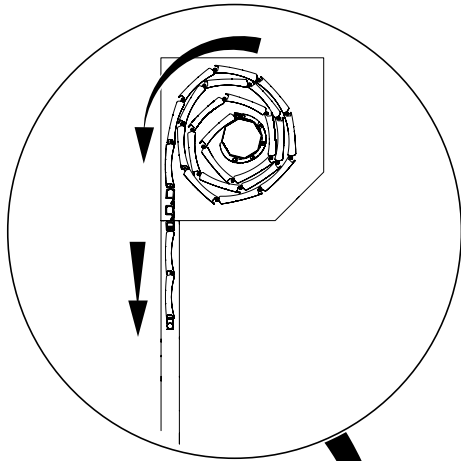


-  **FR** Montage extérieur
-  **DE** Aussenmontage
-  **GB** Outside mounting

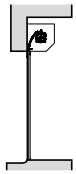
15



16



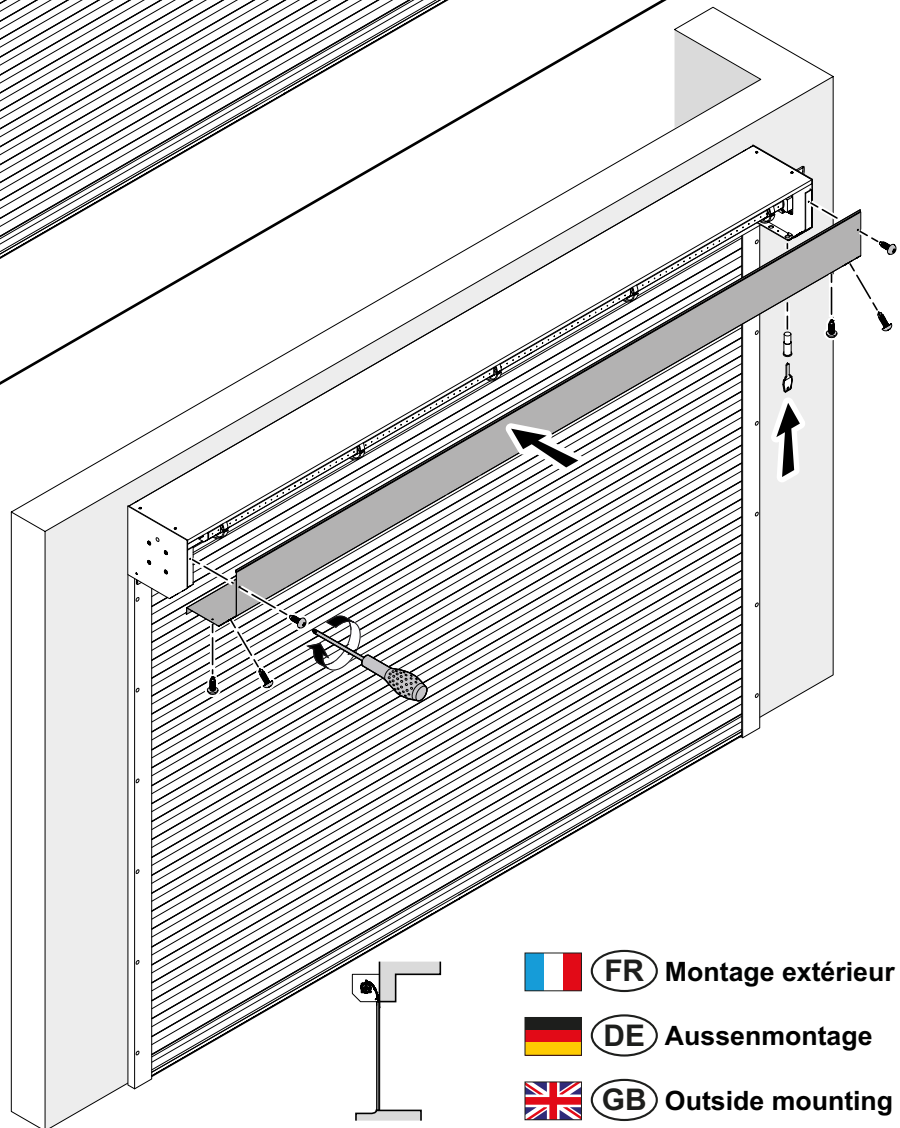
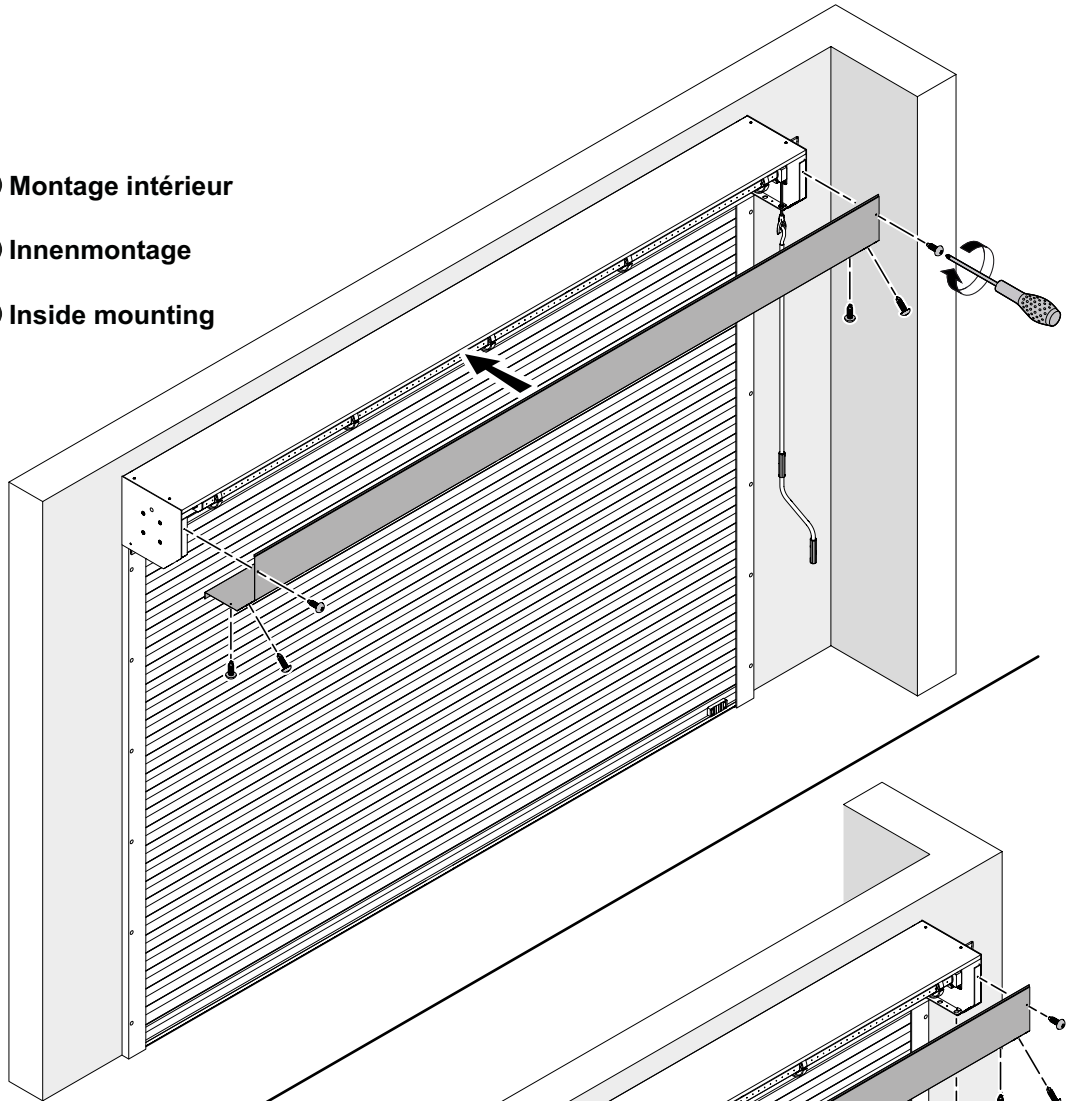
17



 (FR) Montage intérieur

 (DE) Innenmontage

 (GB) Inside mounting

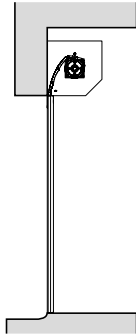





 (FR) Montage extérieur

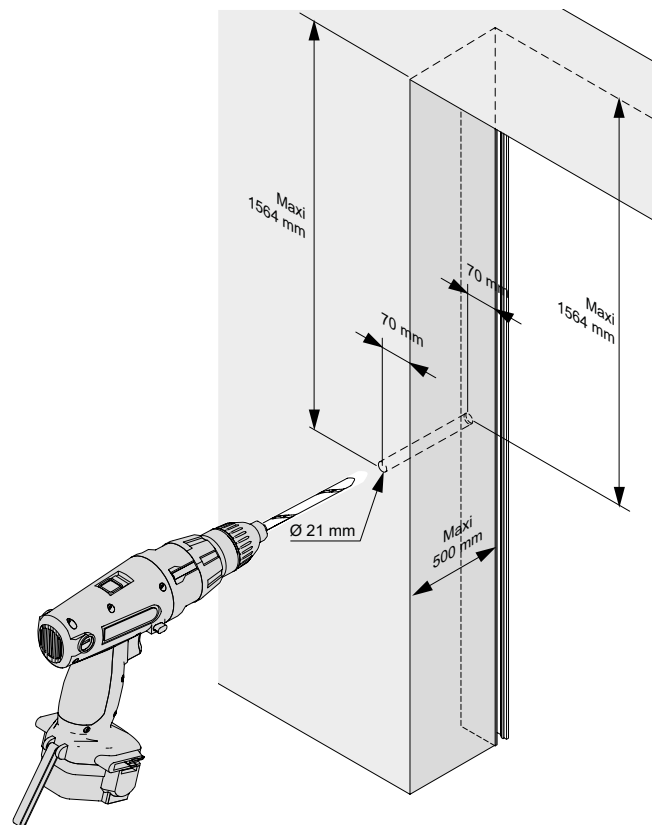
 (DE) Aussenmontage

 (GB) Outside mounting

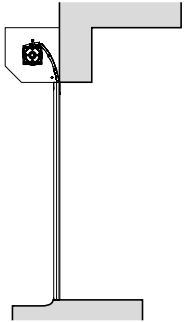
18



-  **FR** Perçage mur et coulisse (Montage intérieur)
-  **DE** Wandbohrung und Führungsleiste (Innenmontage)
-  **GB** Slide doorpost and wall drilling (Inside mounting)




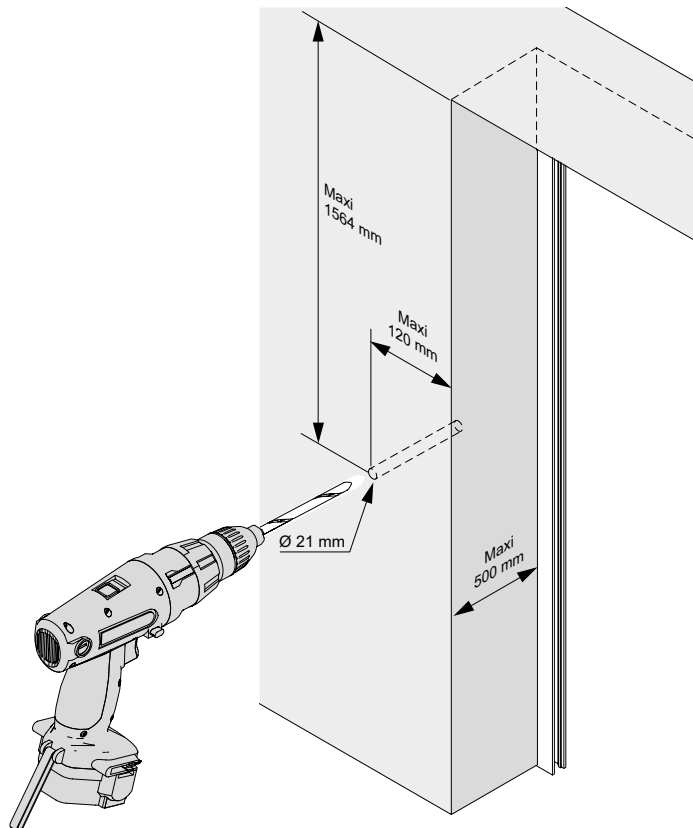
19



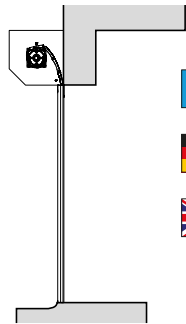
 **FR** Perçage mur et coulisse (montage extérieur ou pression maintenue)

 **DE** Wandbohrung und Führungsleiste (Innenmontage oder Drückbereich)

 **GB** Slide doorpost and wall drilling (Inside mounting or maintained pressure)



20



FR

Montage tringle sur mur



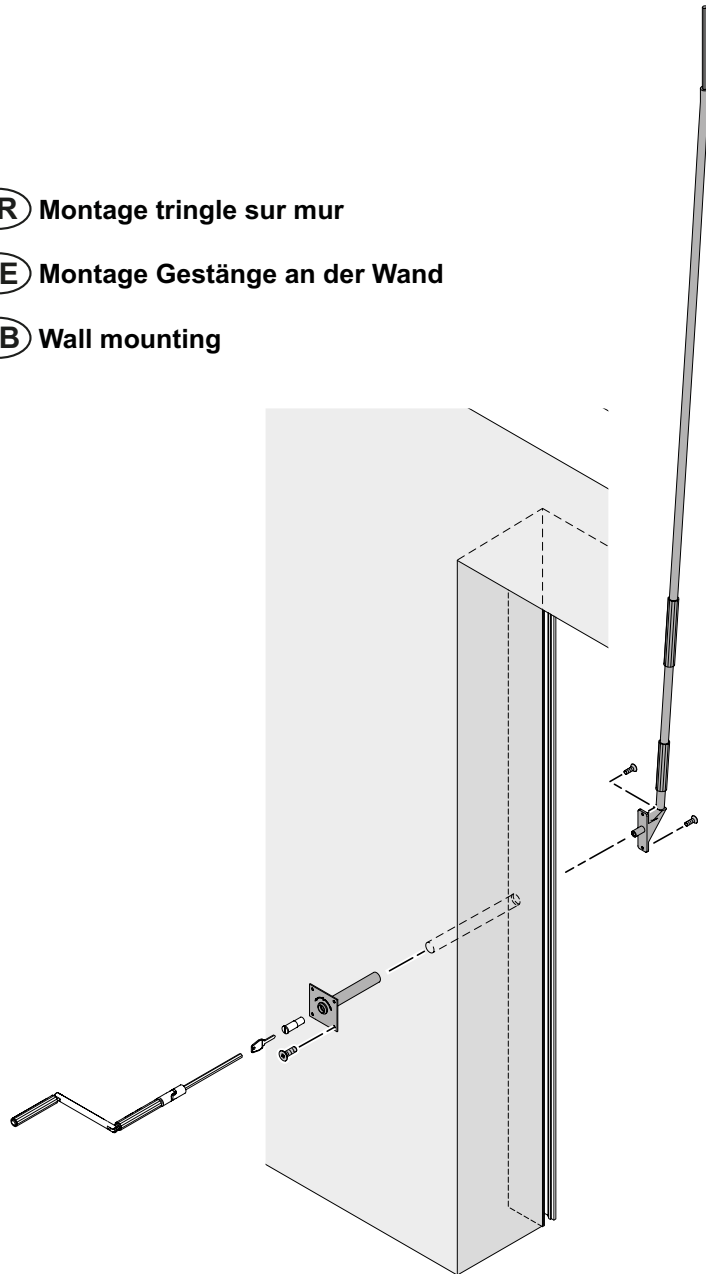
DE

Montage Gestänge an der Wand

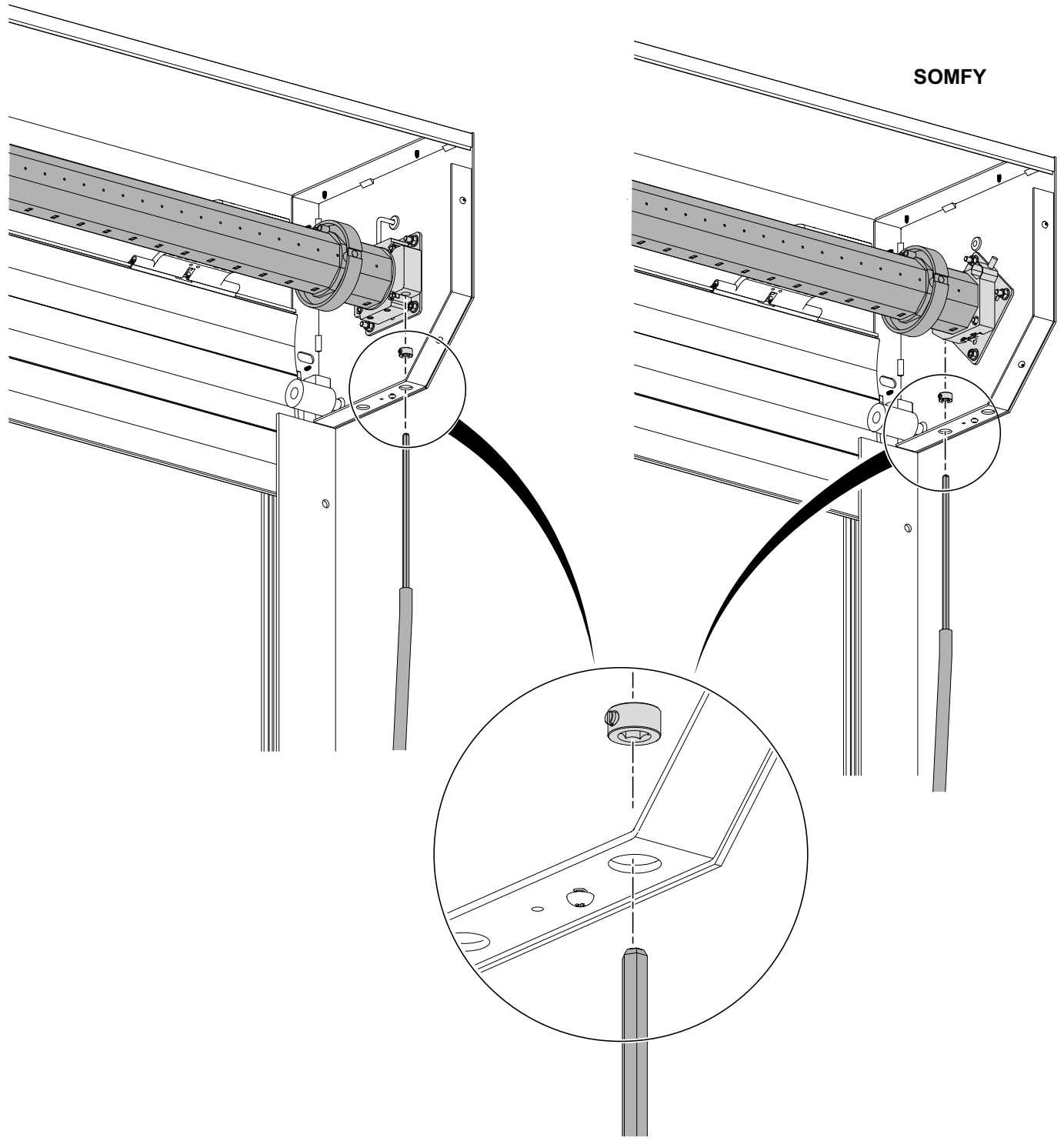


GB

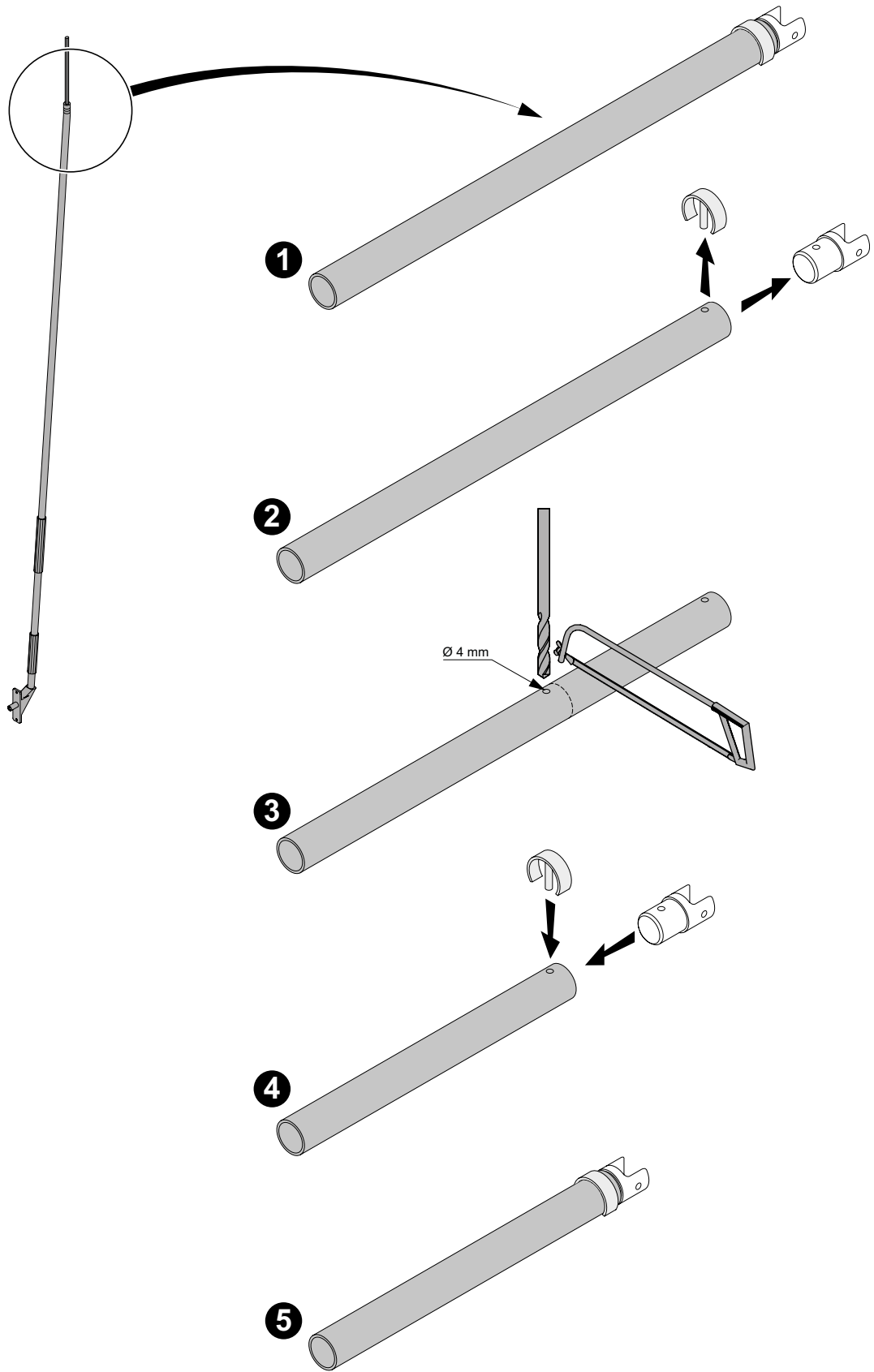
Wall mounting



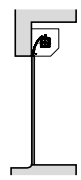
21






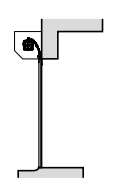
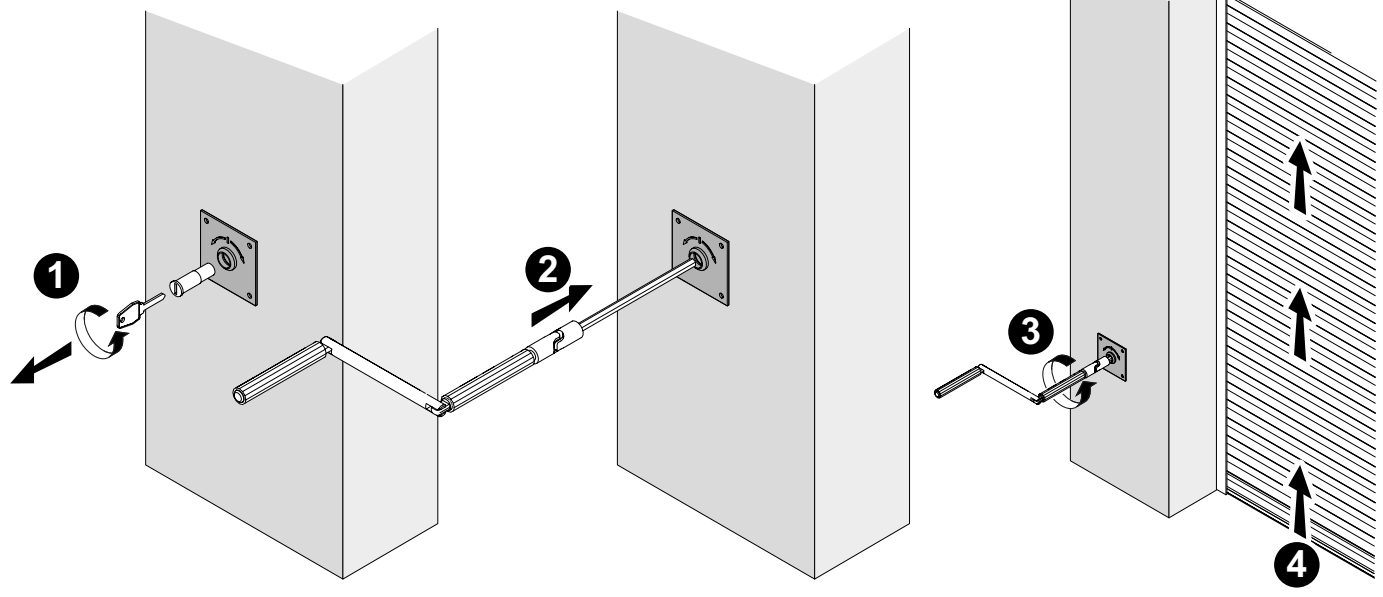
22






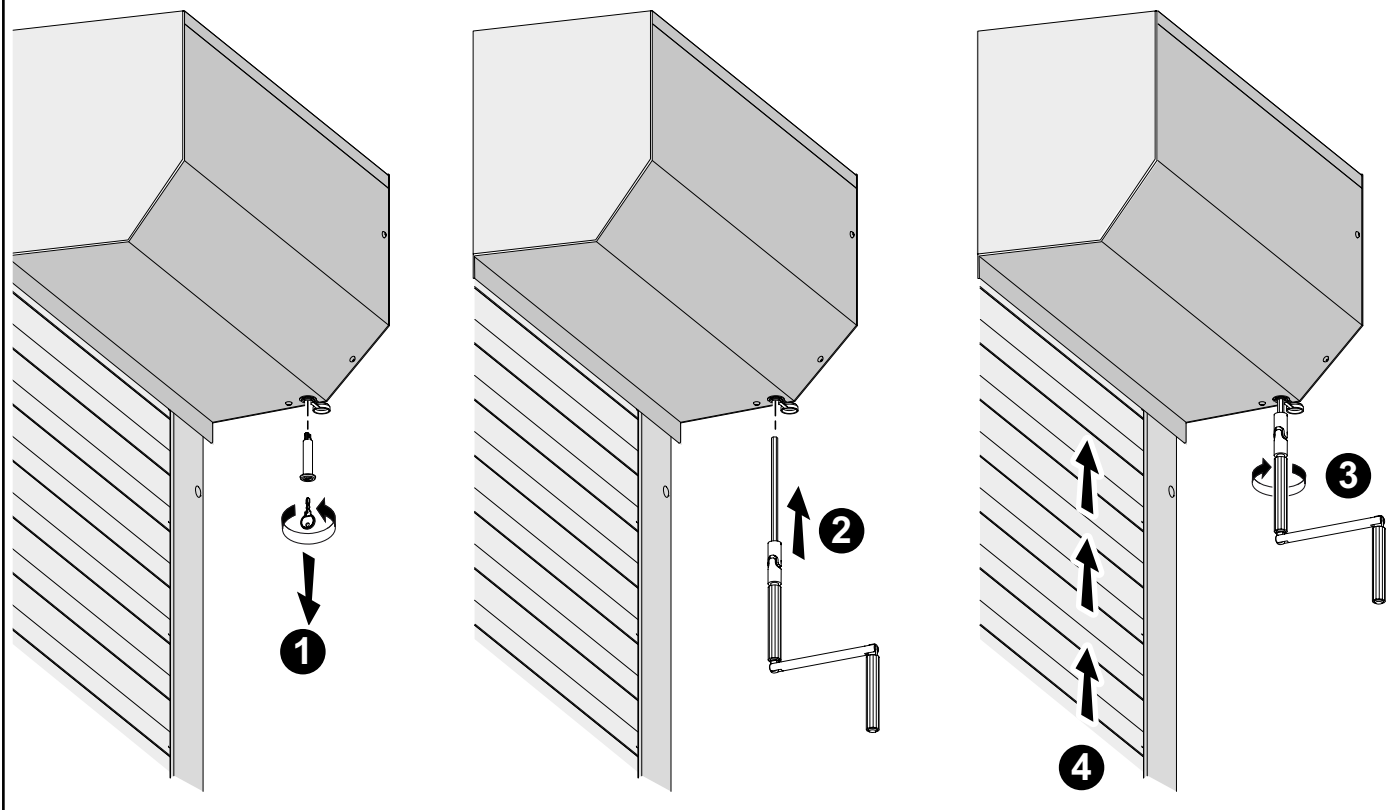
23



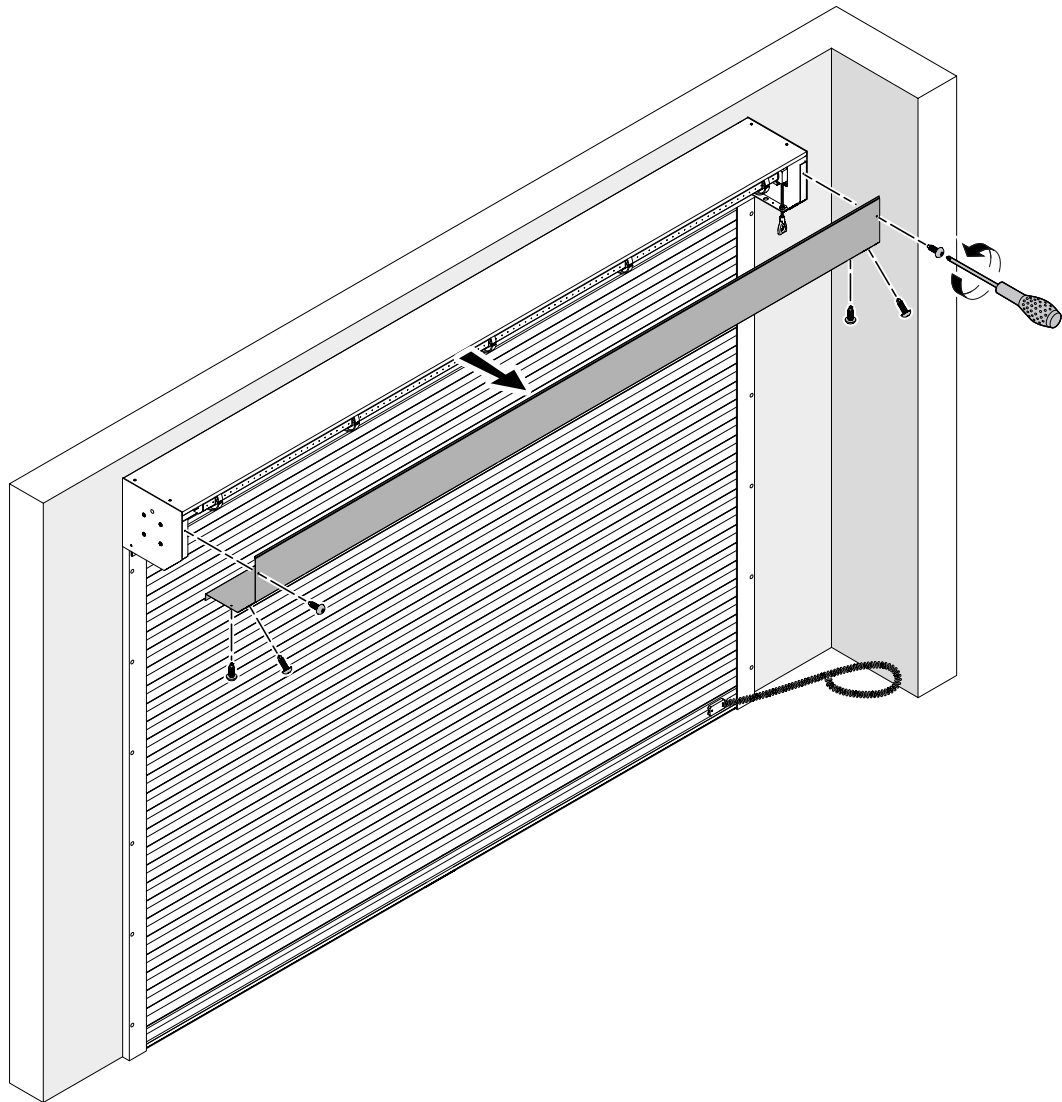
-  (FR) Montage intérieur
-  (DE) Innenmontage
-  (GB) Inside mounting



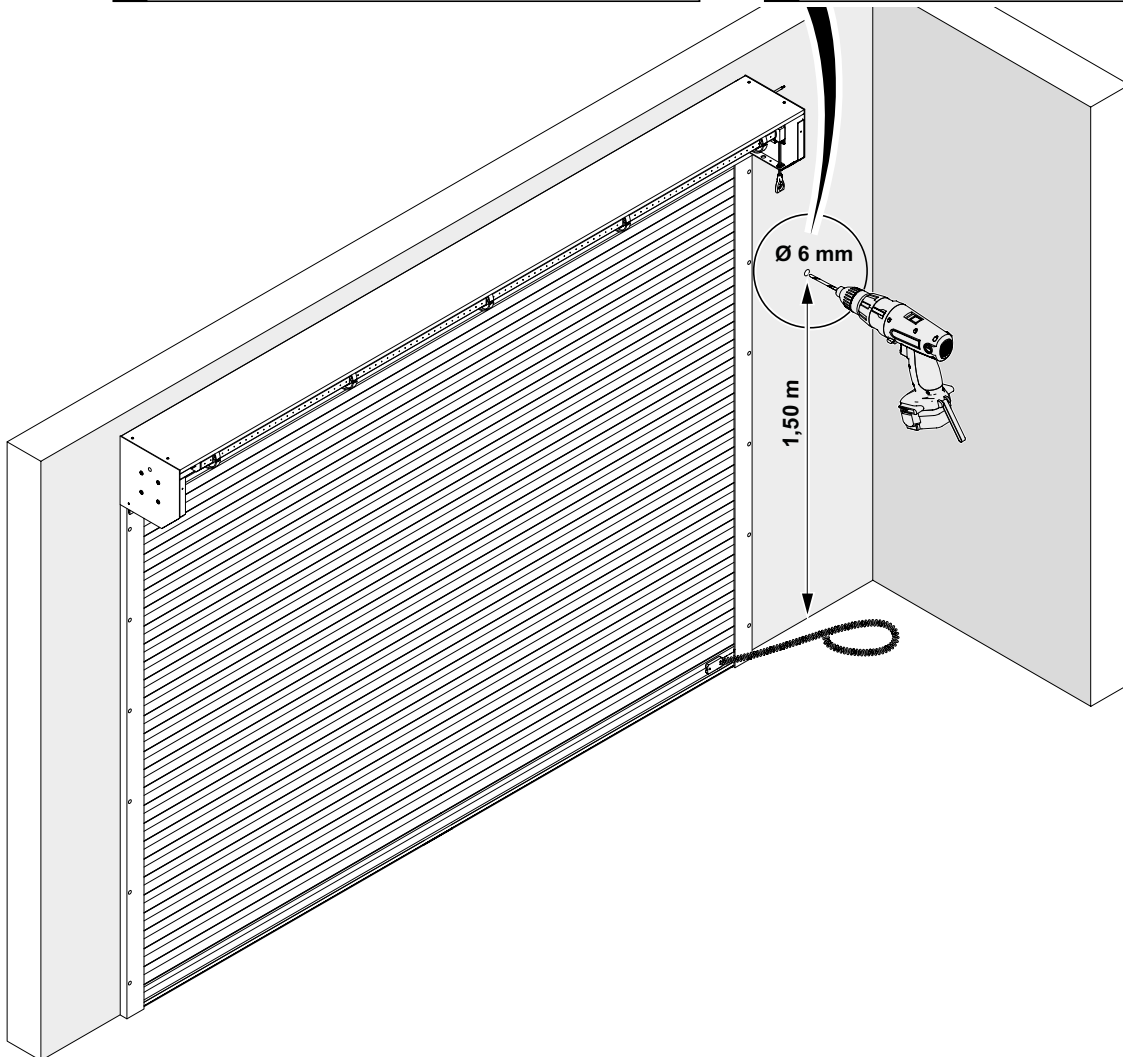
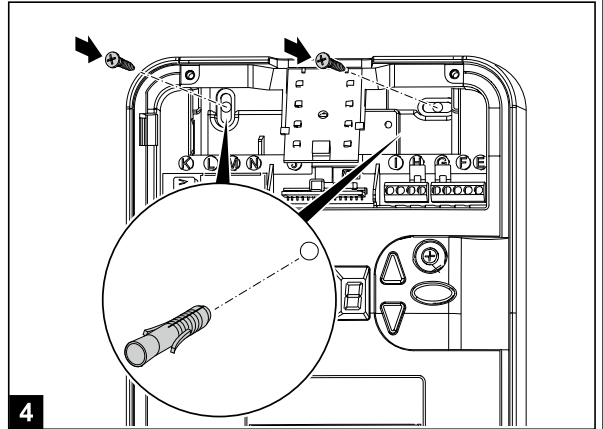
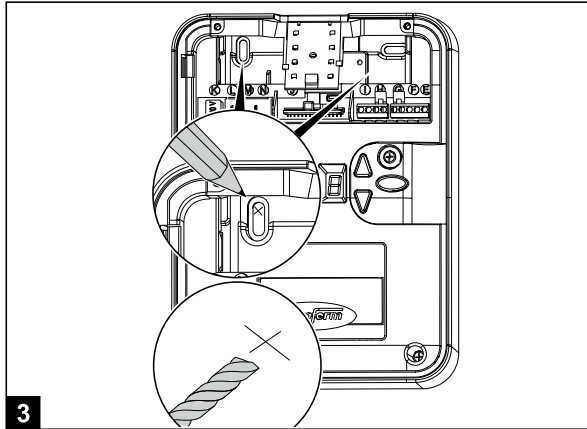
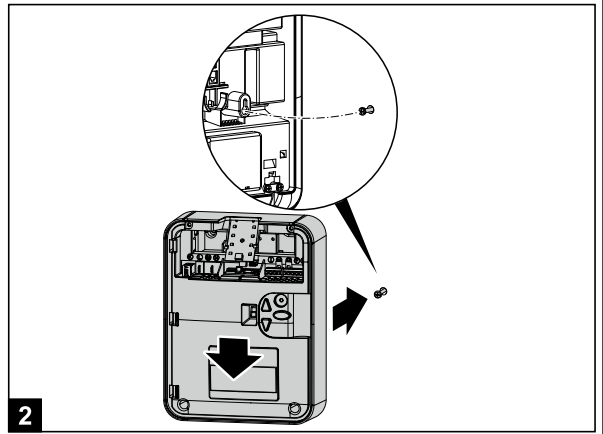
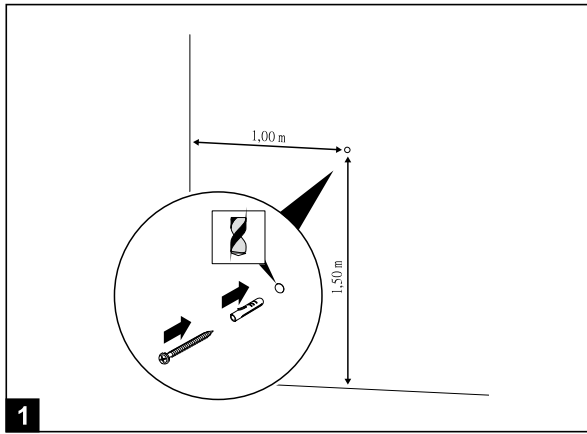
-  (FR) Montage extérieur
-  (DE) Aussenmontage
-  (GB) Outside mounting



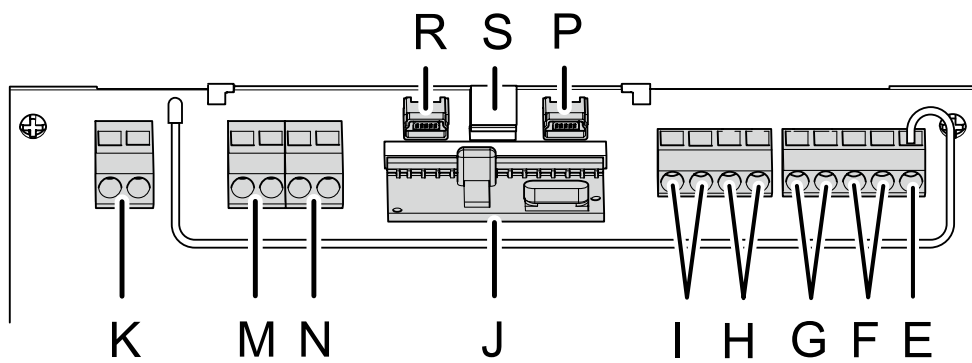
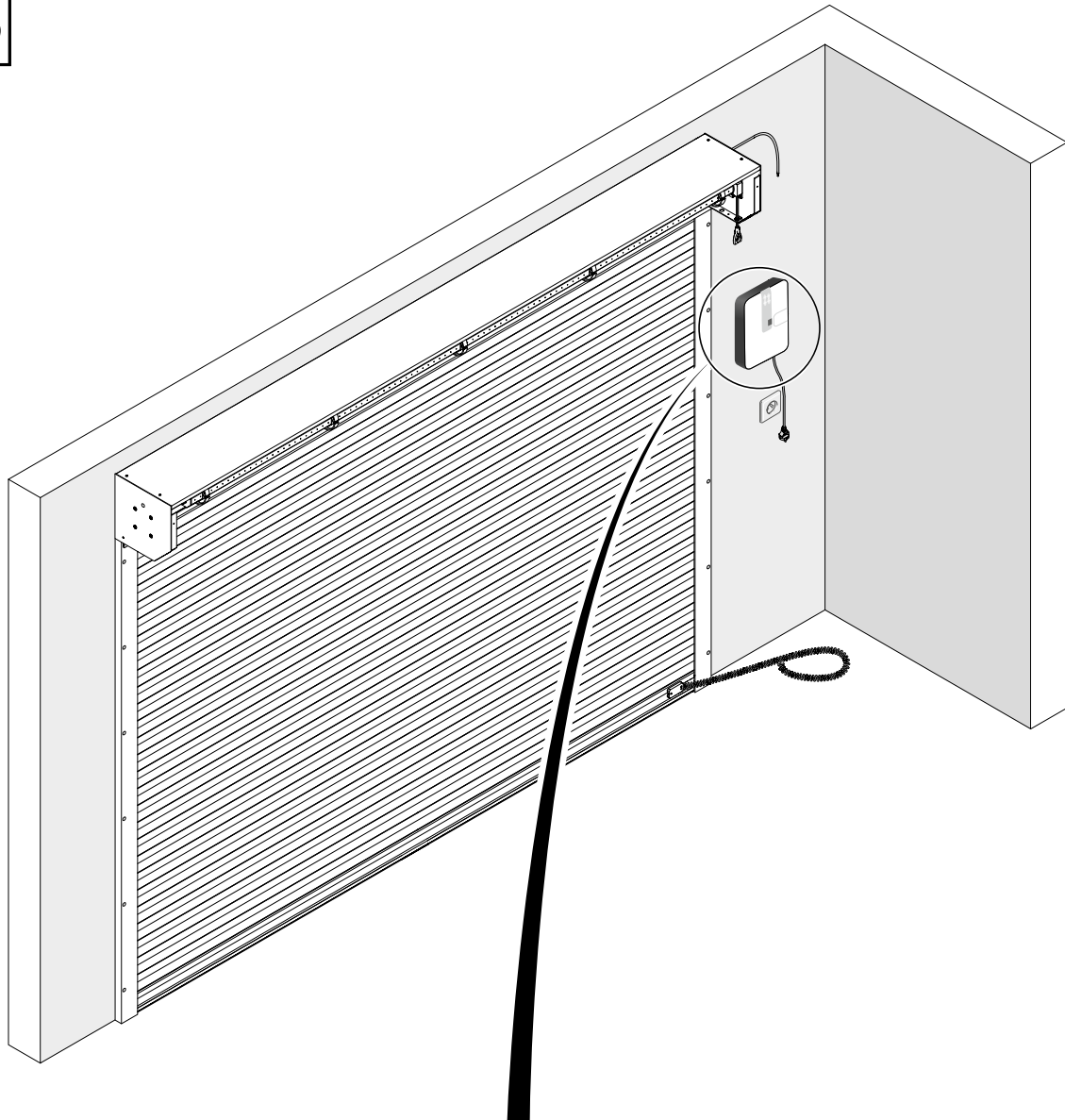
24



25

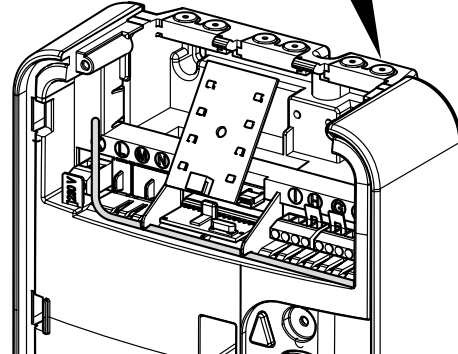
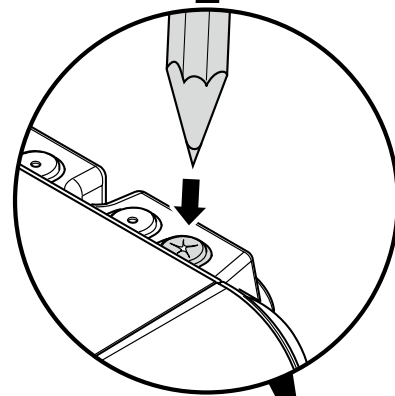
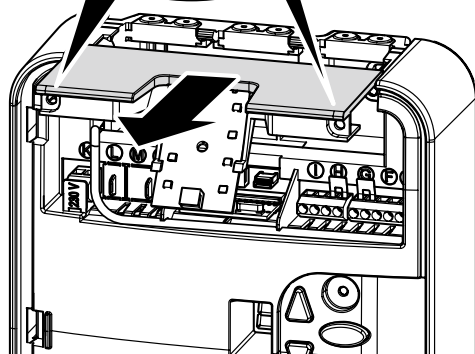
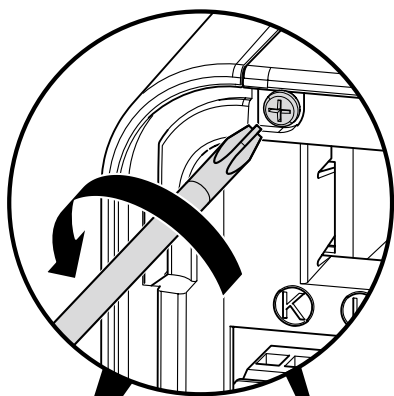
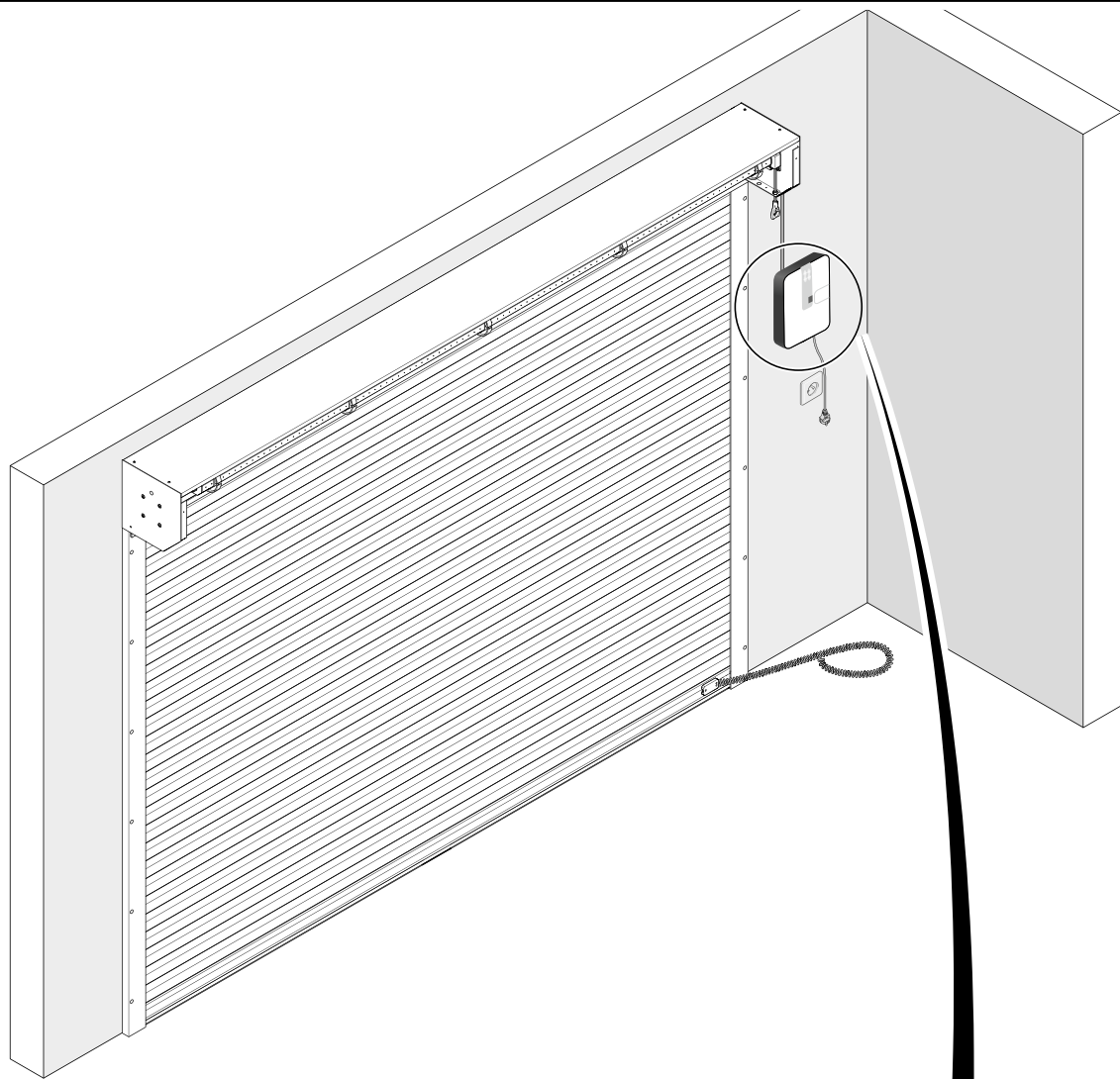


26

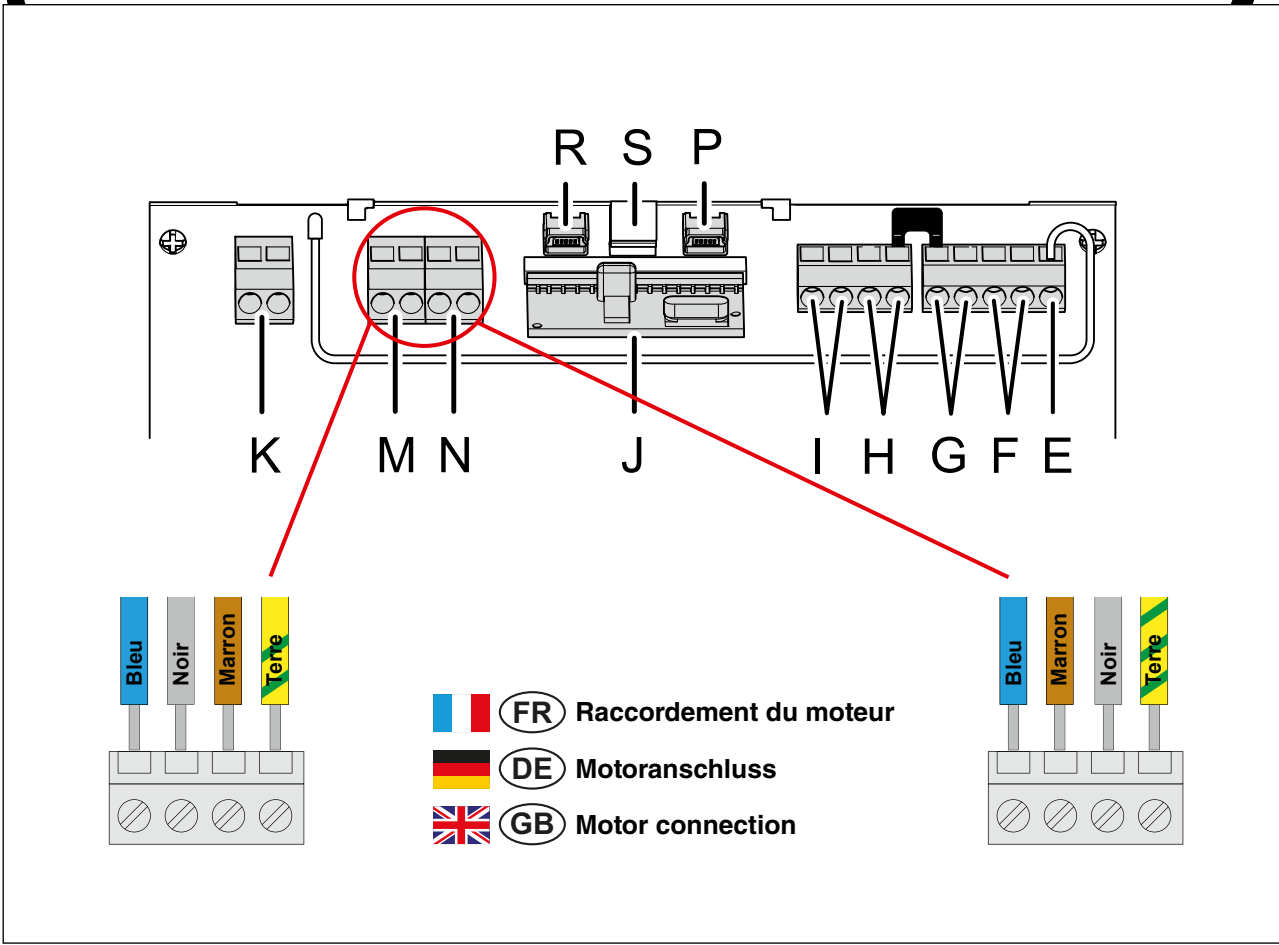
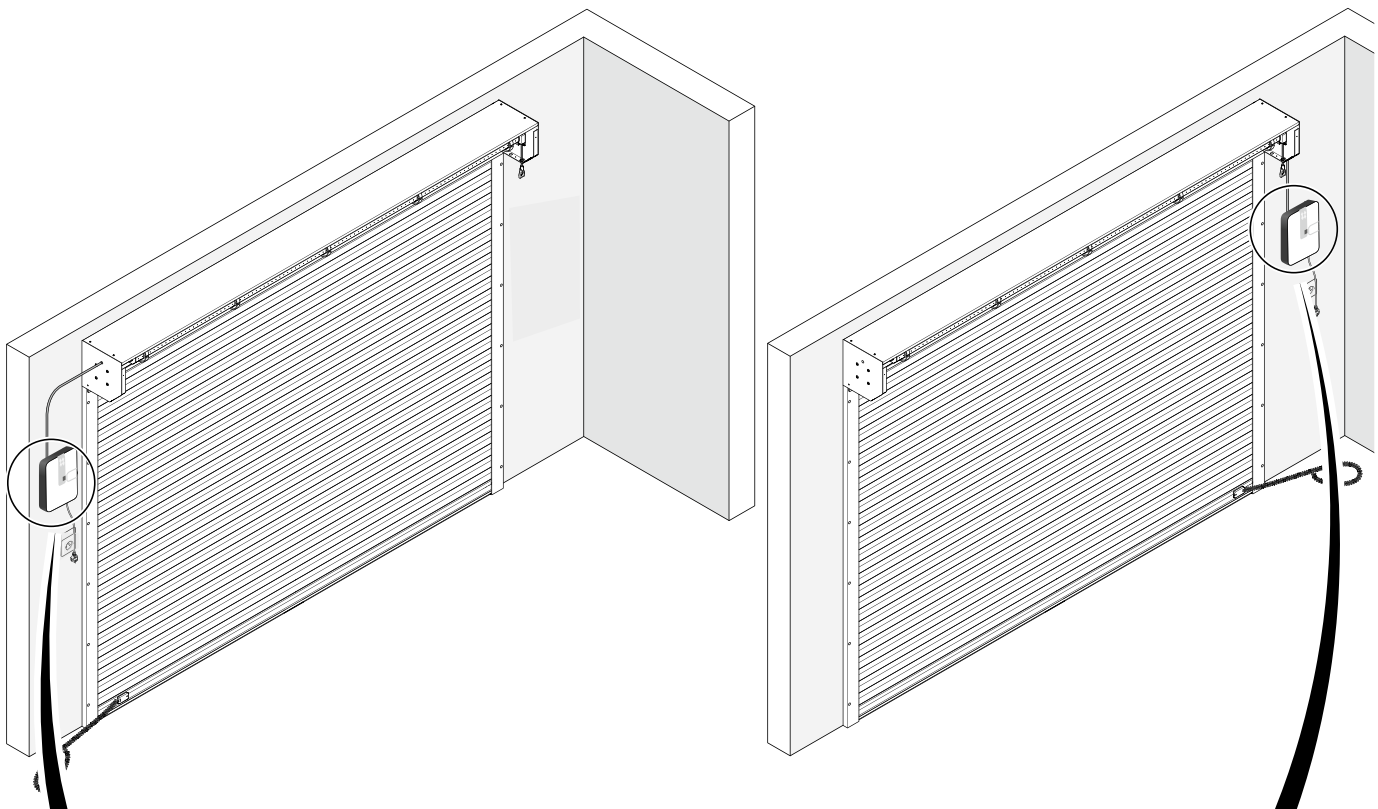


Schémas de raccordement

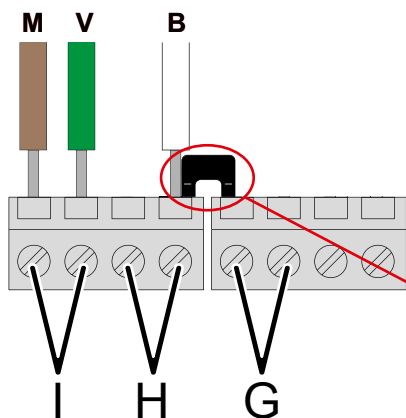
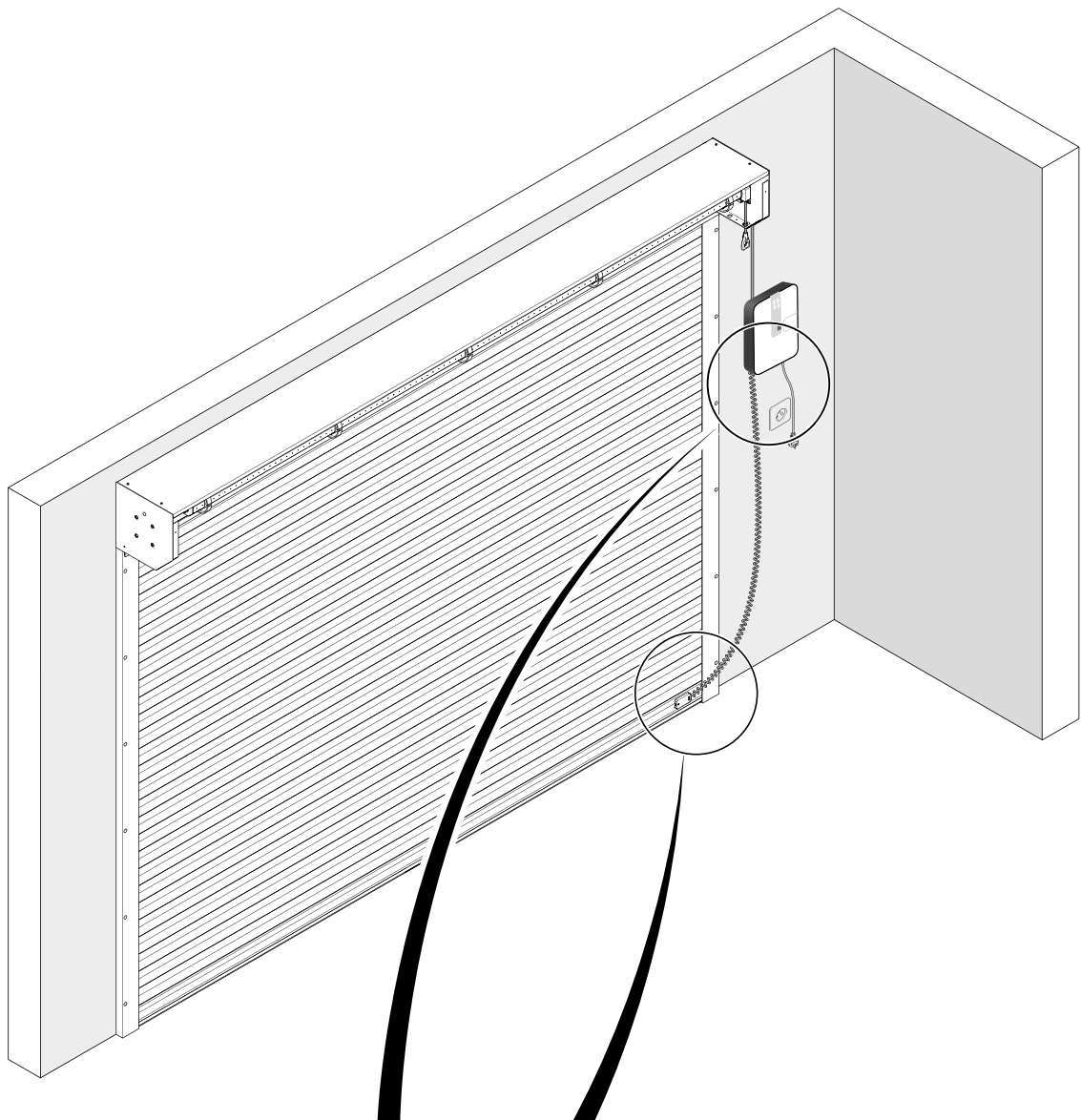
27



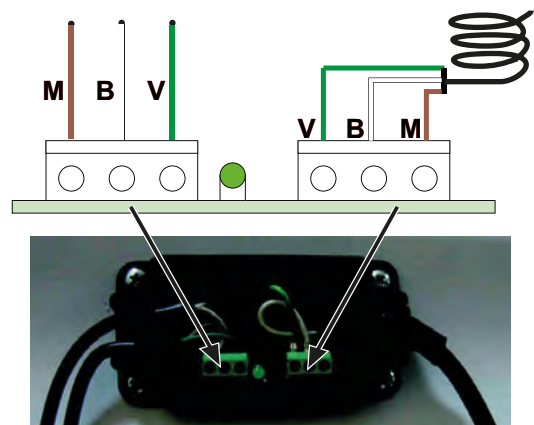
28






29



-  (FR) B : Blanc / M : Marron / V : Vert
-  (DE) B : Weiß / M : Braun / V : Grün
-  (GB) B : White / M : Brown / V : Green



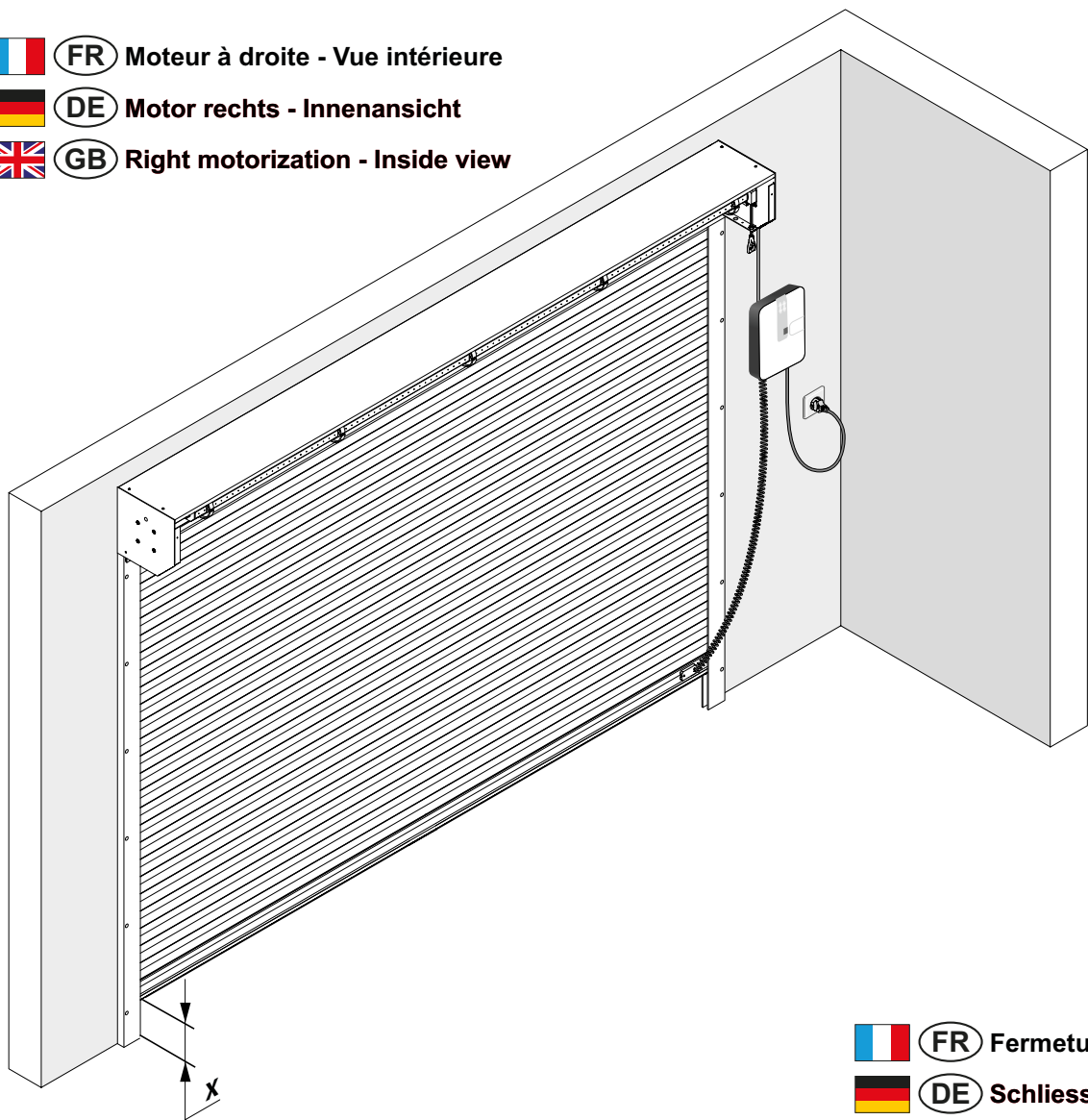
-  (FR) Le pont doit rester sur la centrale
-  (DE) Optosensor: Bitte beachten sie, das die Brücken montiert bleiben müssen !!
-  (GB) Optical sensor: Please note that the bridges must remain mounted !

30

 **FR** Moteur à droite - Vue intérieure

 **DE** Motor rechts - Innenansicht

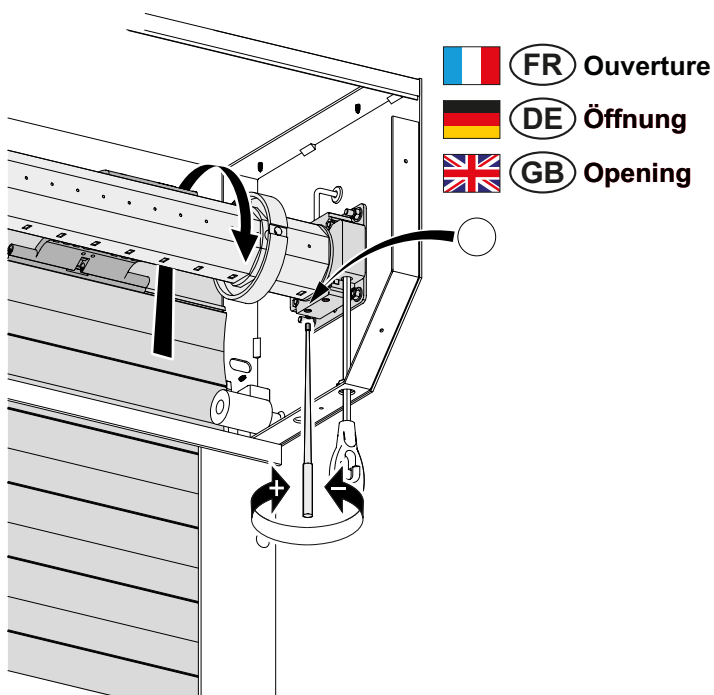
 **GB** Right motorization - Inside view



 **FR** Fermeture

 **DE** Schliessung

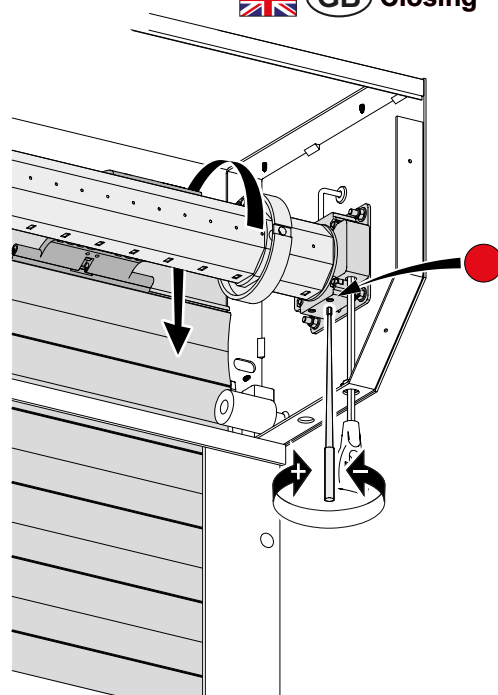
 **GB** Closing



 **FR** Ouverture

 **DE** Öffnung

 **GB** Opening






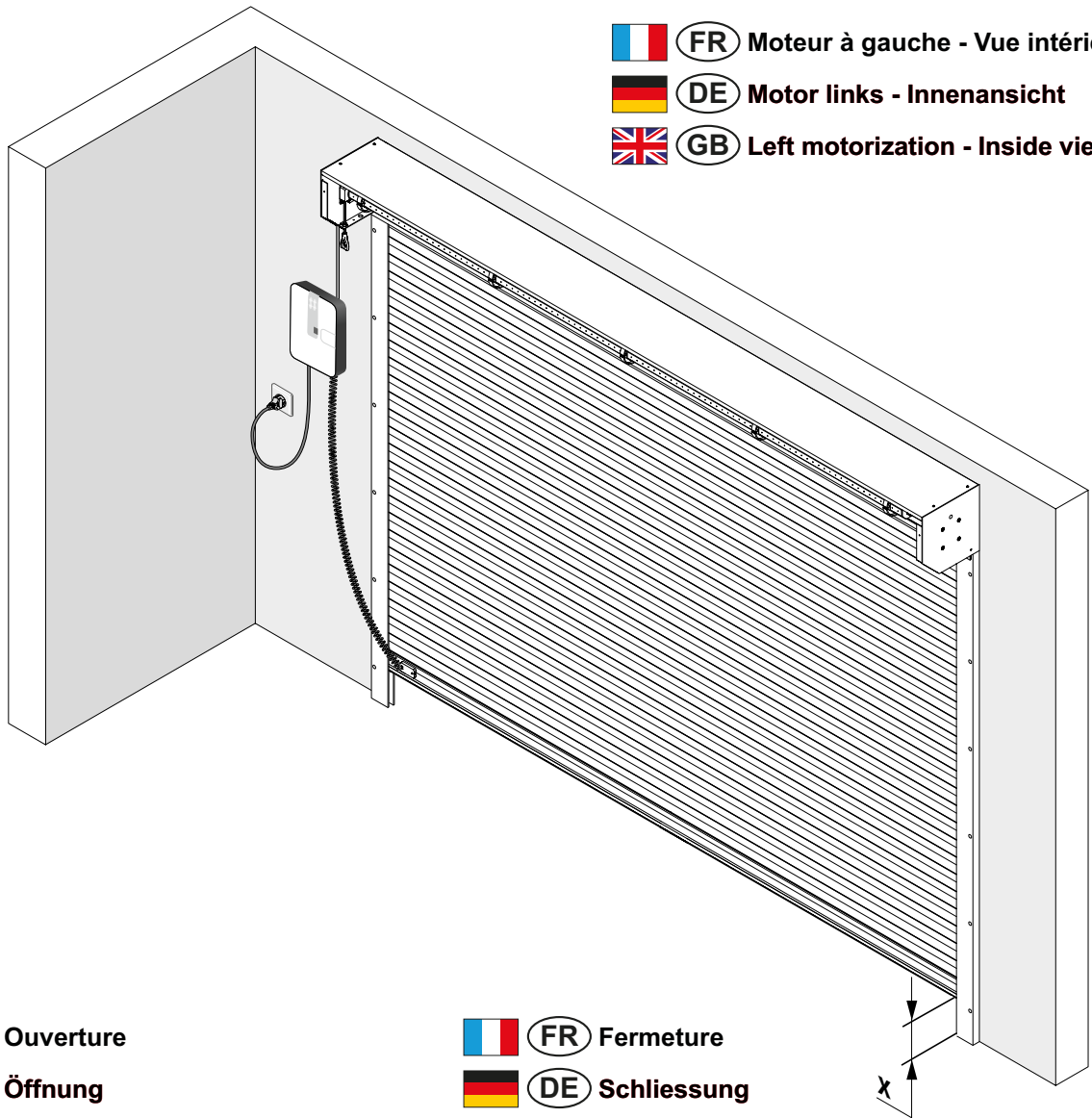
 **FR** Fermeture

 **DE** Schliessung




 **GB** Closing

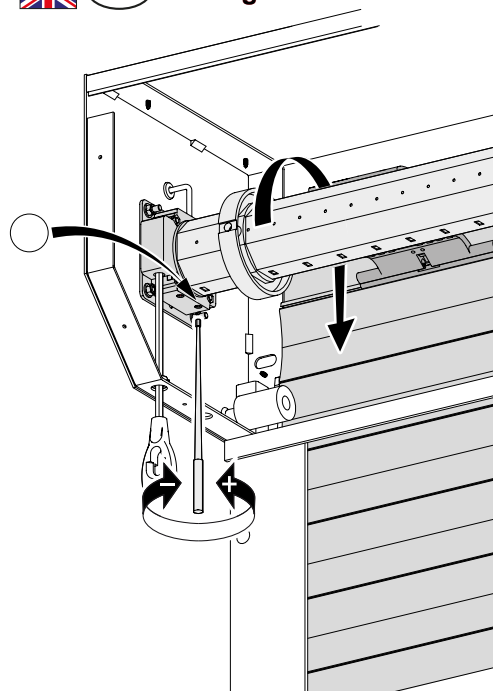
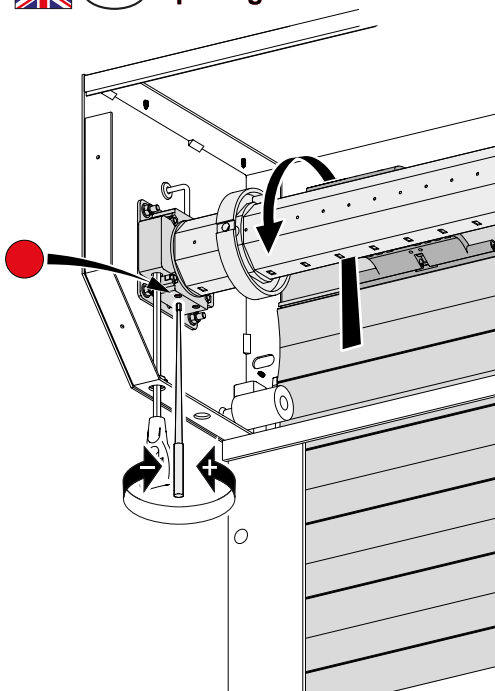
31

-  (FR) Moteur à gauche - Vue intérieure
-  (DE) Motor links - Innenansicht
-  (GB) Left motorization - Inside view

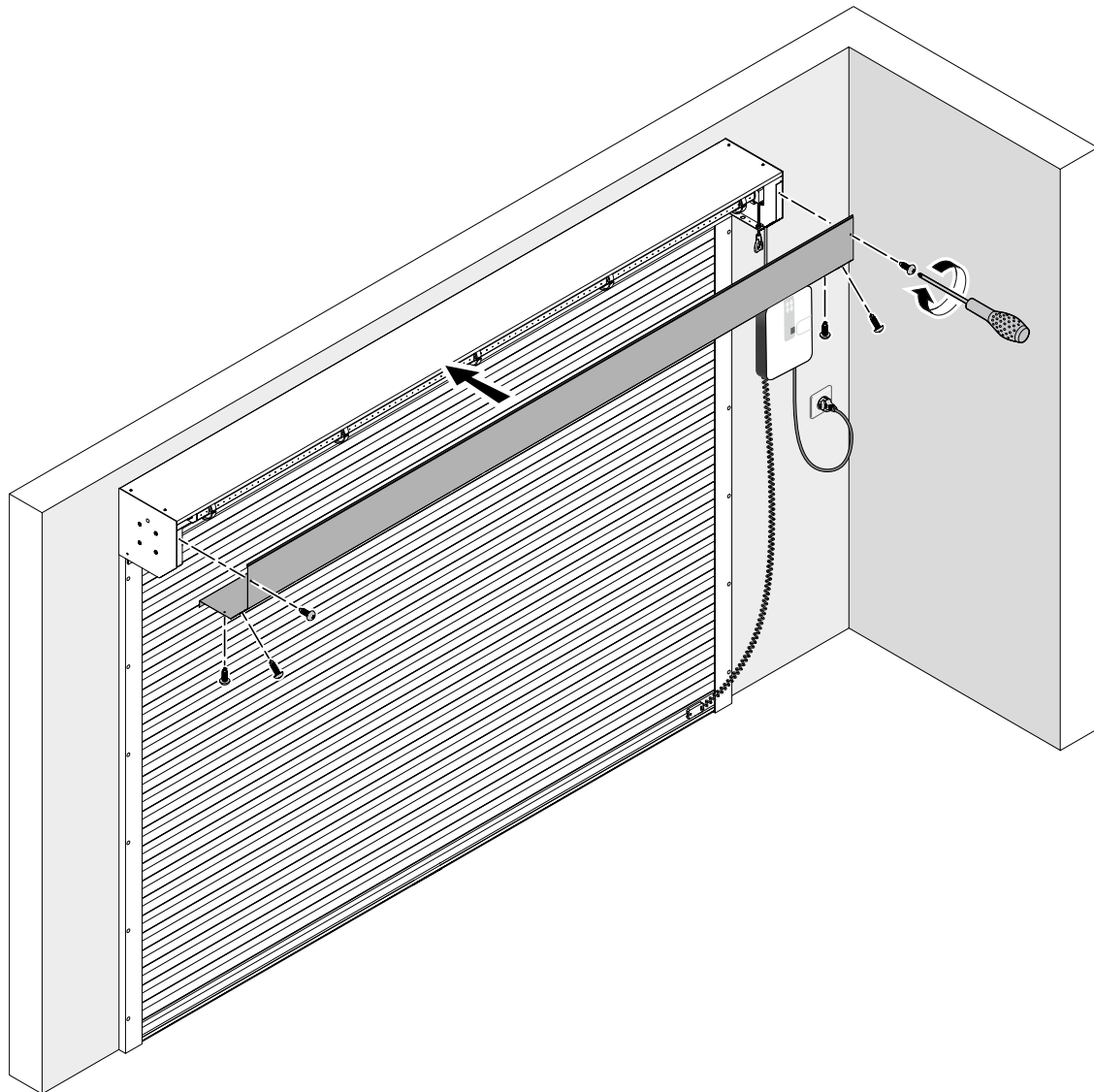


-  (FR) Ouverture
-  (DE) Öffnung
-  (GB) Opening

-  (FR) Fermeture
-  (DE) Schliessung
-  (GB) Closing




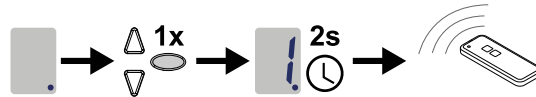
32




33

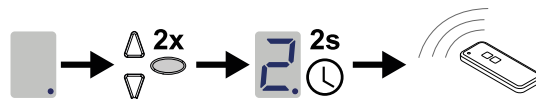
Programmation d'un émetteur

1. Appuyez une fois brièvement sur la touche PROG .
2. Le chiffre 1 s'affiche. Attendez deux secondes que le chiffre 1 commence à clignoter.
3. Appuyez sur la touche de l'émetteur portatif à laquelle vous voulez affecter la fonction.






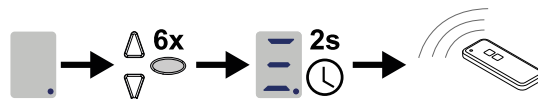
6.1.2 Éclairage 4 minutes

1. Appuyez deux fois brièvement sur la touche PROG .
2. Le chiffre 2 s'affiche. Attendez deux secondes que le chiffre 2 commence à clignoter.
3. Appuyez sur la touche de l'émetteur portatif à laquelle vous voulez affecter la fonction.



6.1.3 Alarme



1. Appuyez six fois brièvement sur la touche PROG .
2. Le symbole  s'affiche. Attendez deux secondes que le symbole  commence à clignoter.
3. Appuyez sur la touche de l'émetteur portatif à laquelle vous voulez affecter la fonction.



L'alarme peut être stoppée par une commande normale de la porte ou par une réinitialisation du secteur. La fonction alarme doit être activée pour que cette fonction soit disponible (voir Réglages - menu 4) La fonction alarme par radio n'est possible qu'avec des accessoires spéciaux.

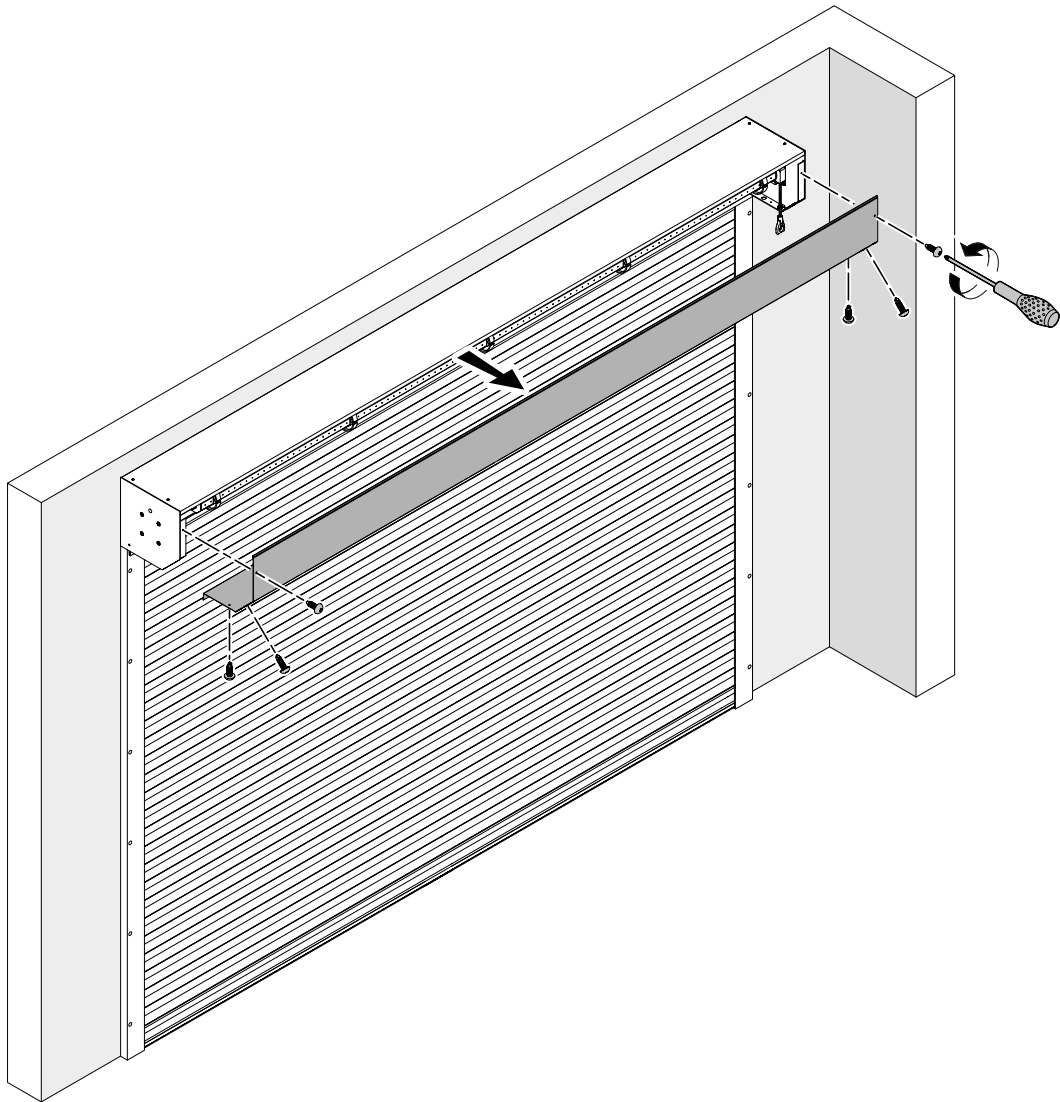
6.2 Suppression

Pour supprimer tous les émetteurs portatifs du produit, exécutez les étapes suivantes :

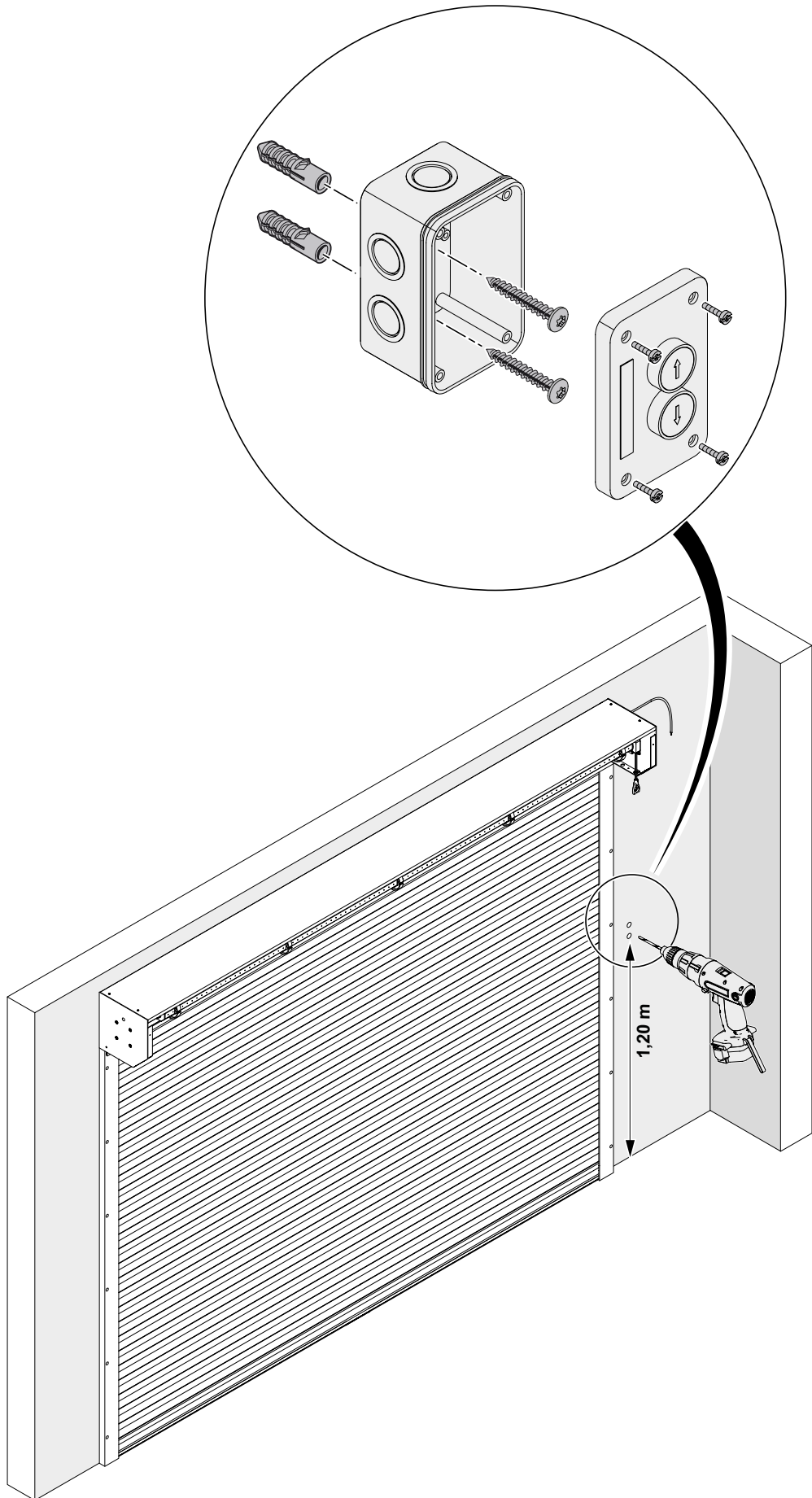
1. Tirez la fiche de la prise secteur.
2. Appuyez sur la touche PROG .
3. Rebranchez la fiche secteur tout en continuant d'appuyer sur la touche PROG . Le point de l'affichage numérique clignote, confirmant ainsi la suppression.



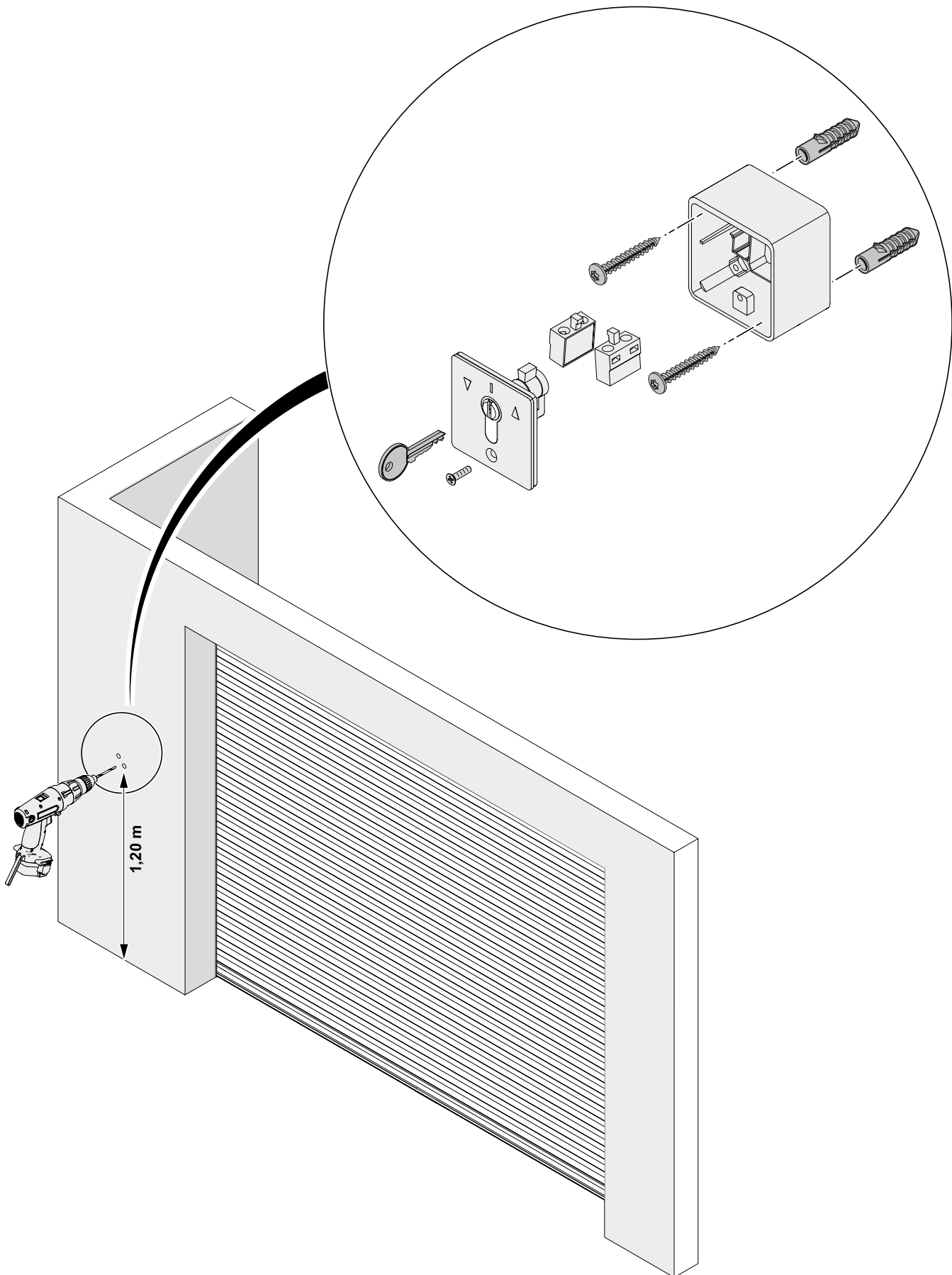
34






35






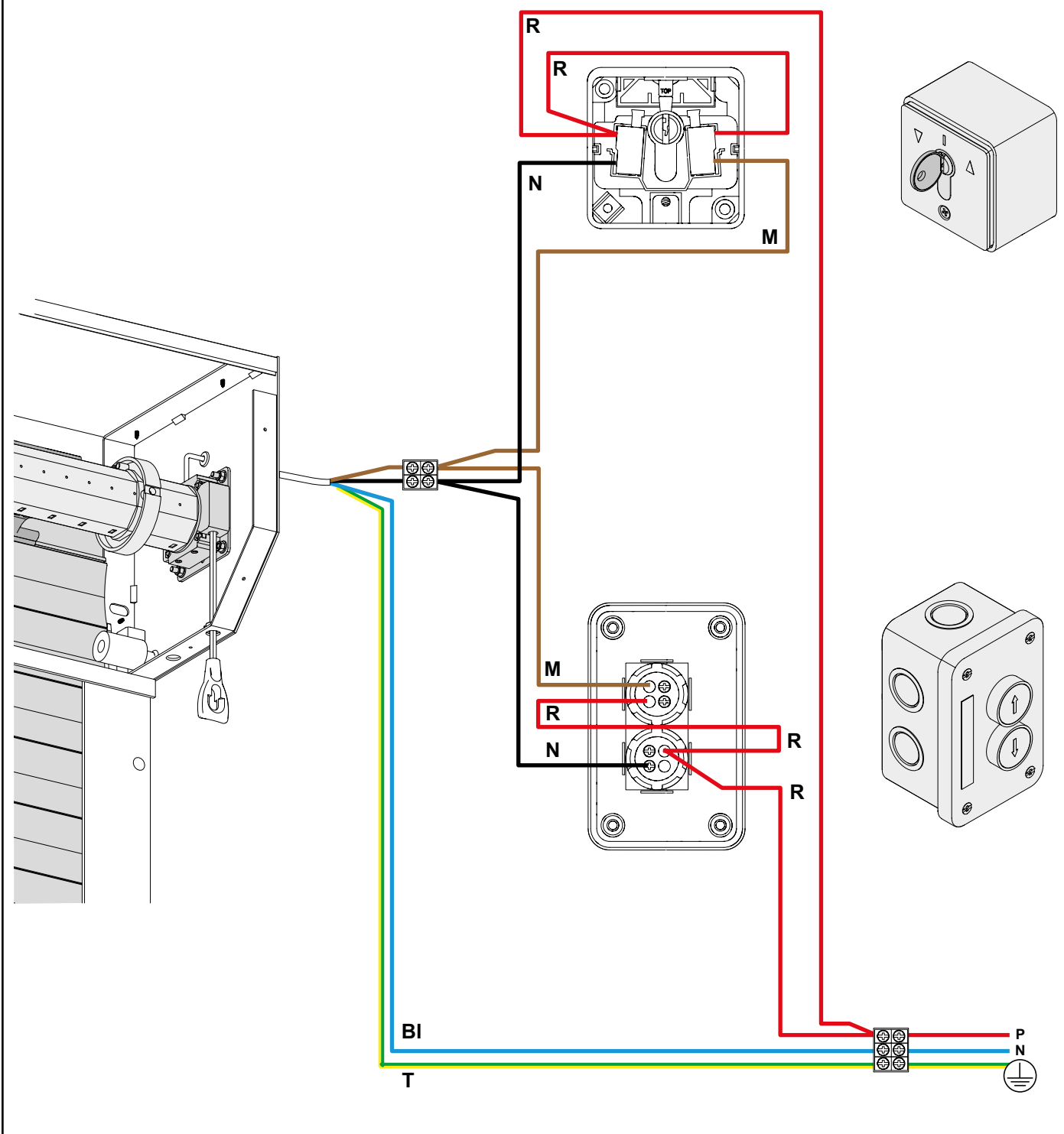
36






37




-  (FR) Moteur à droite
-  (DE) Motor rechts
-  (GB) Right motorization

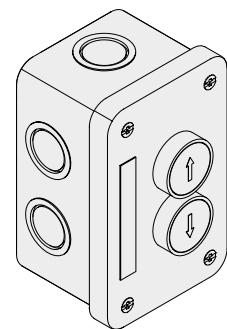
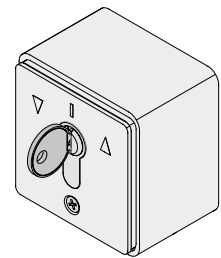
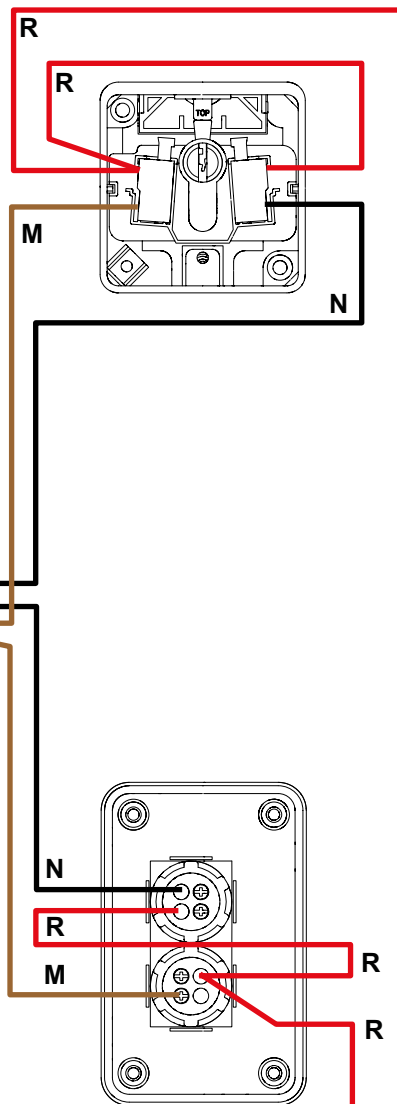
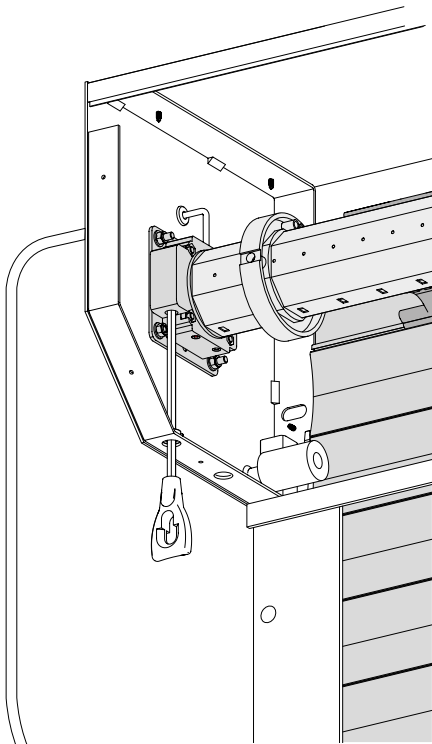
-  (FR) BI : Bleu / M : Marron / N : Noir / R : Rouge / T : Terre
-  (DE) BI : Blau / M : Braun / N : Schwarz / R : Rot / T : Gelb
-  (GB) BI : Blue / M : Brown / N : Black / R : Red / T : Ground



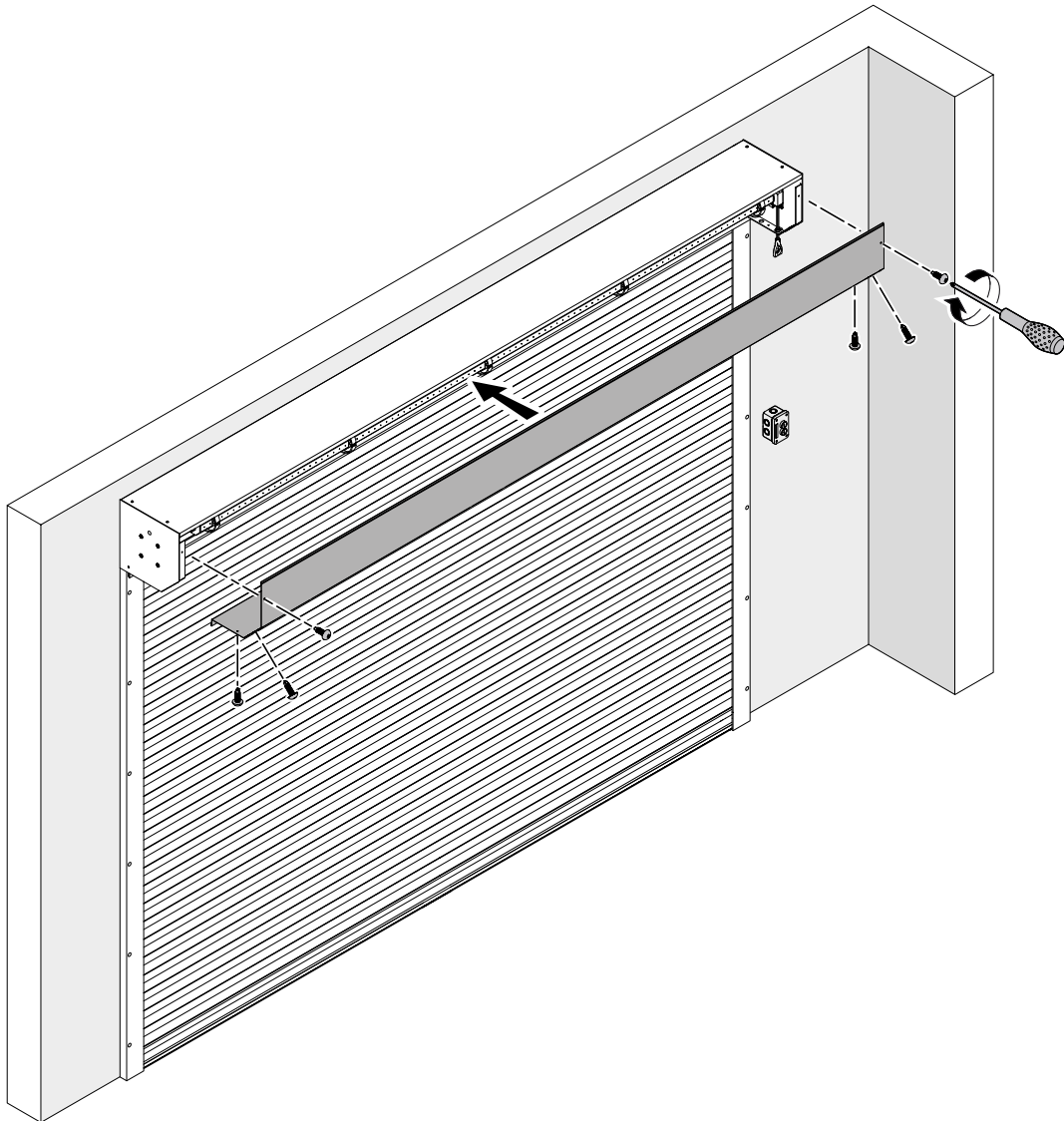
38

-  (FR) Moteur à gauche
-  (DE) Motor links
-  (GB) Left motorization

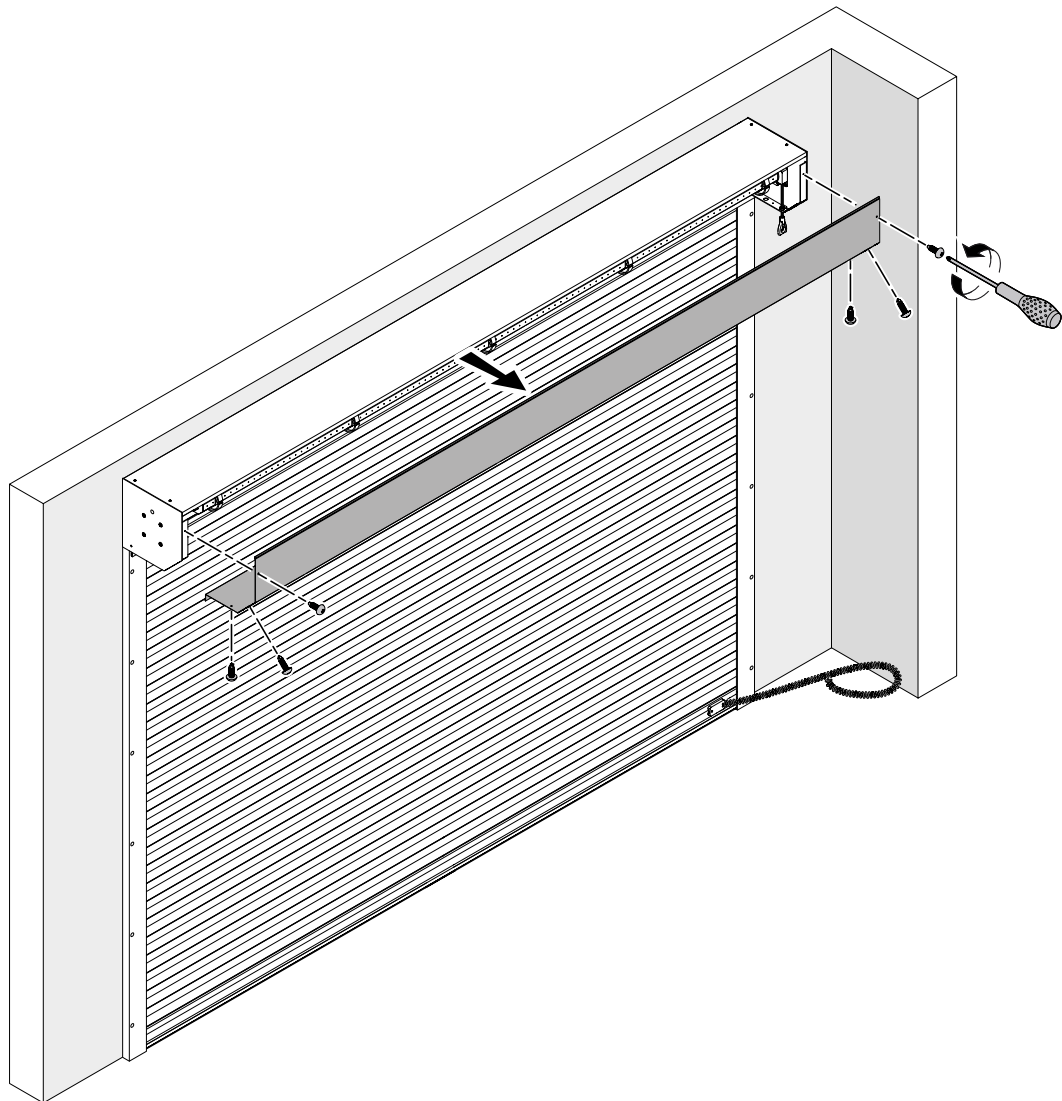
-  (FR) BI : Bleu / M : Marron / N : Noir / R : Rouge / T : Terre
-  (DE) BI : Blau / M : Braun / N : Schwarz / R : Rot / T : Gelb
-  (GB) BI : Blue / M : Brown / N : Black / R : Red / T : Ground



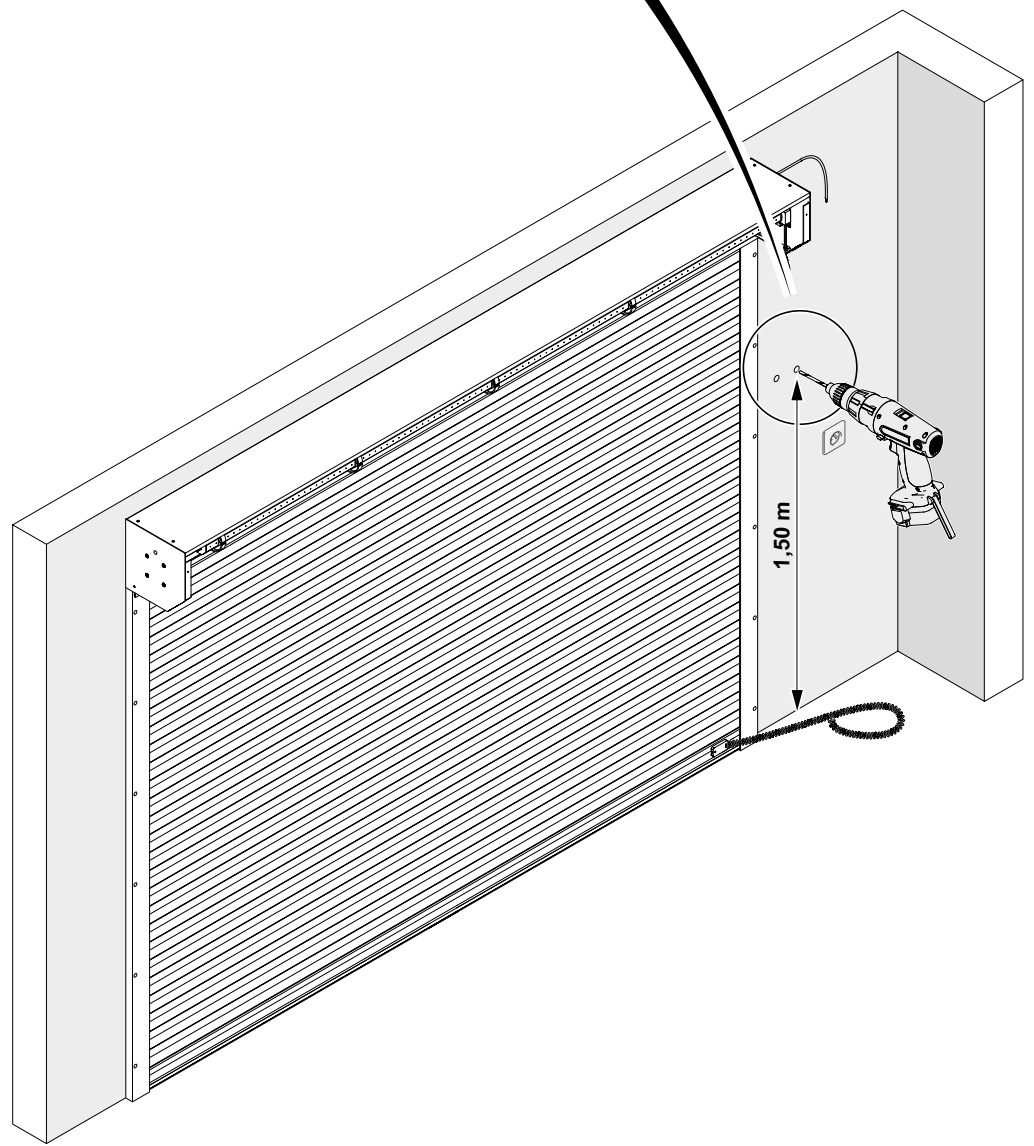
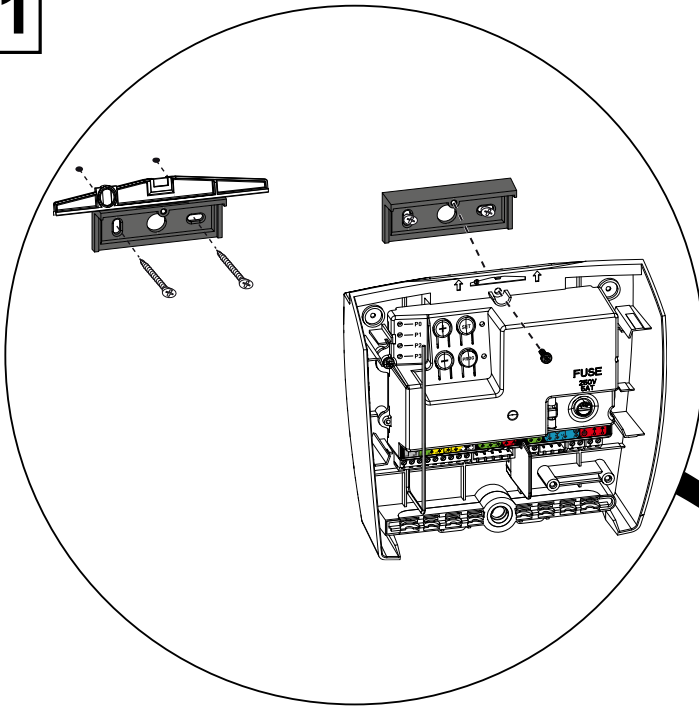
39



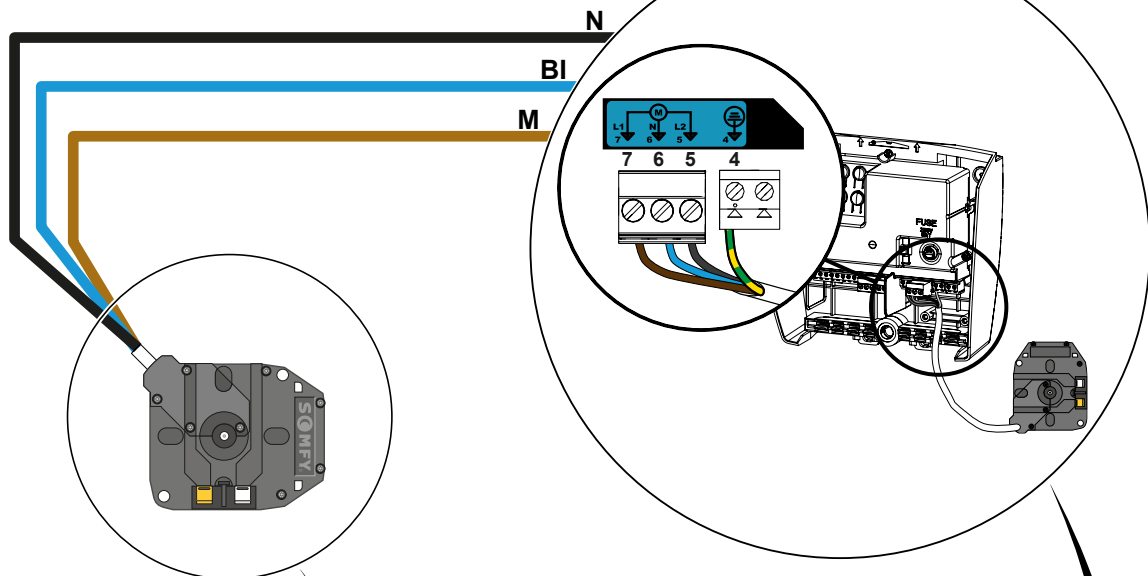
40



41



42



FR

Le sens de rotation du moteur sera vérifié par la suite et inversé si nécessaire.



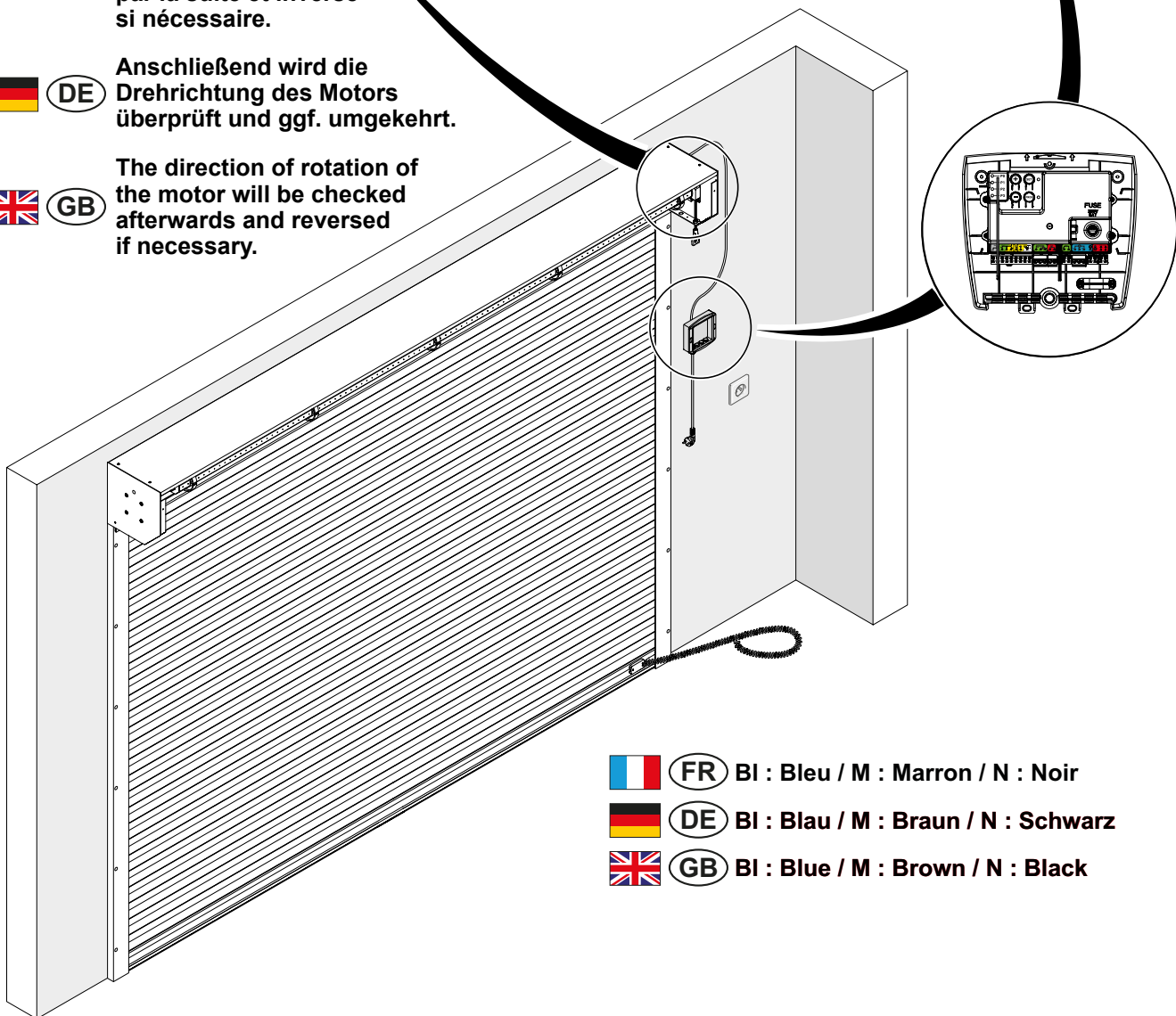
DE

Anschließend wird die Drehrichtung des Motors überprüft und ggf. umgekehrt.



GB

The direction of rotation of the motor will be checked afterwards and reversed if necessary.



FR

BI : Bleu / M : Marron / N : Noir



DE

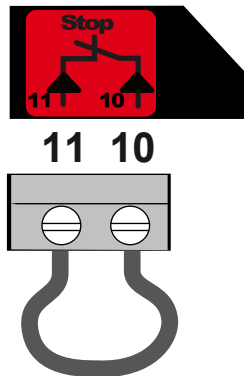
BI : Blau / M : Braun / N : Schwarz



GB

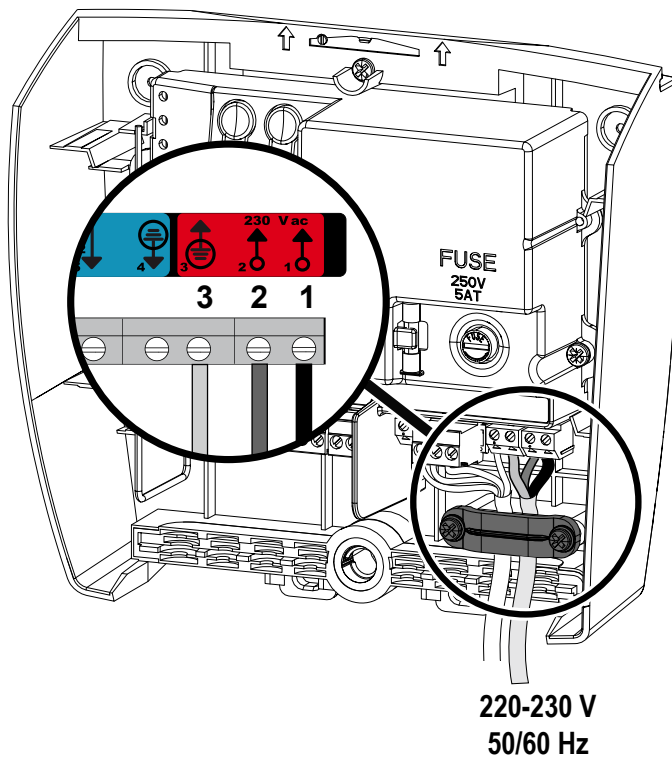
BI : Blue / M : Brown / N : Black

43 ① Câblage de l'anti-chute



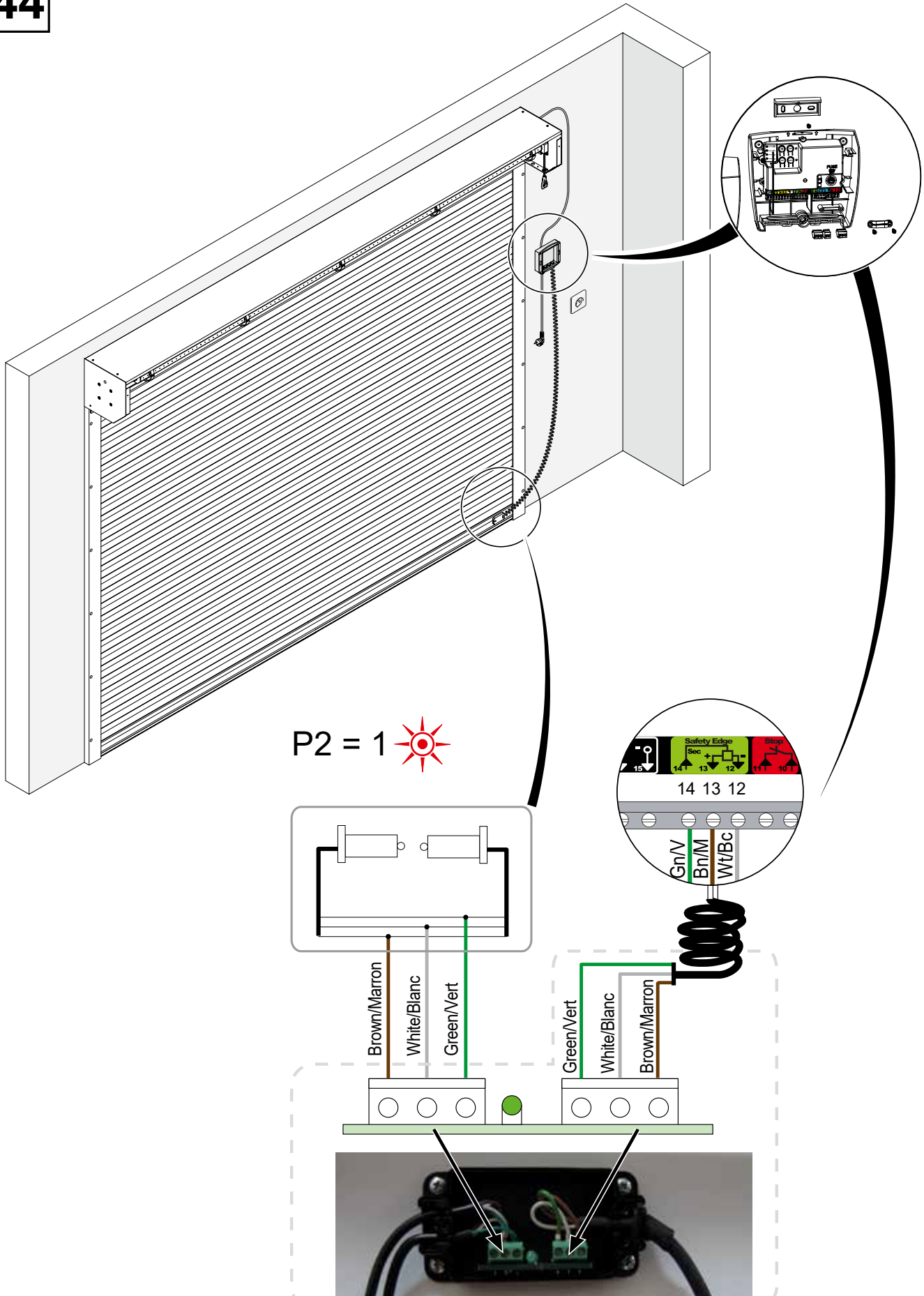
Brancher un fil (non fourni) entre les bornes 10 et 11.

② Câblage de l'alimentation

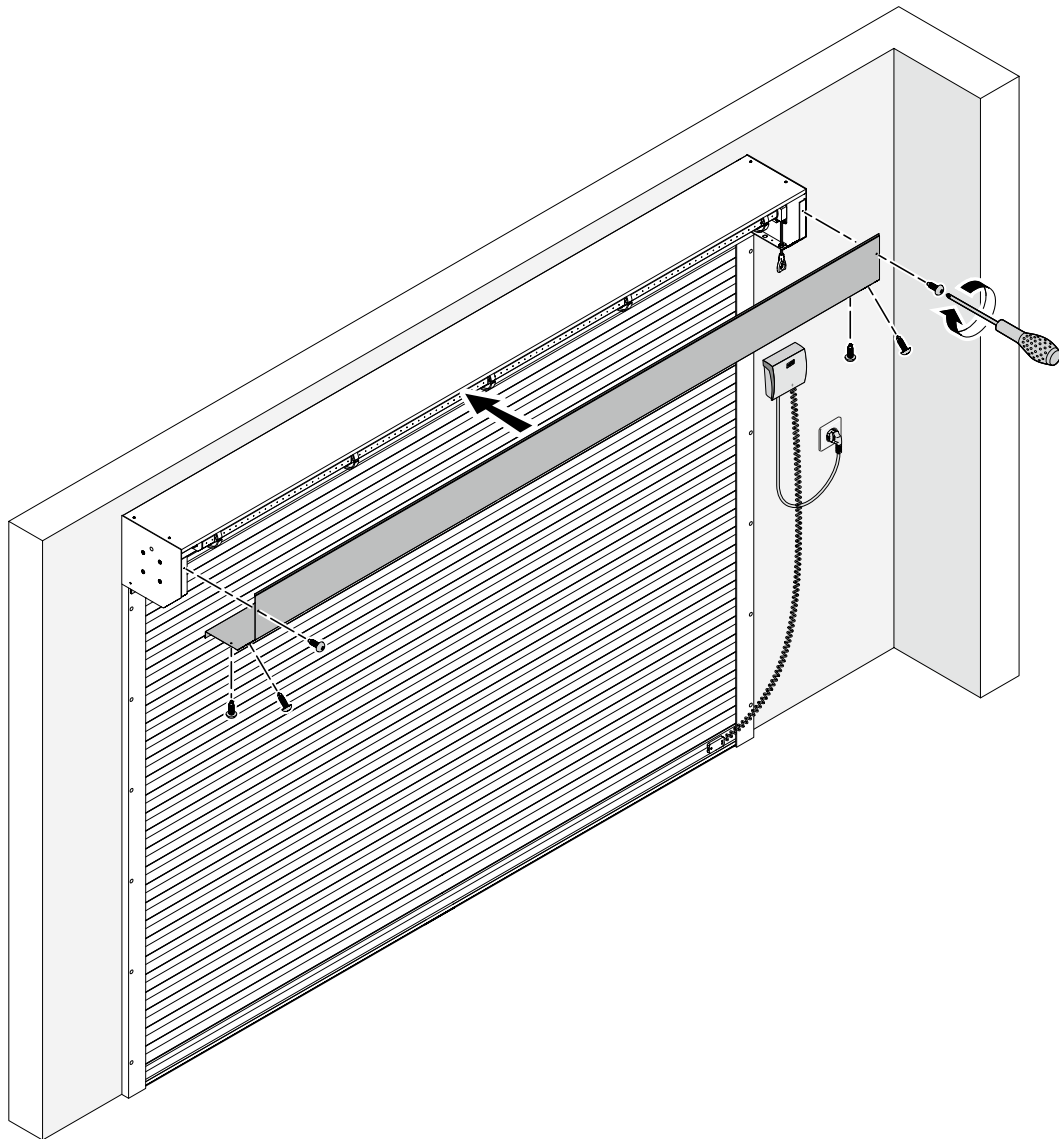


- 1) Raccorder le neutre (N) sur la borne 1 du récepteur.
- 2) Raccorder la phase (L) sur la borne 2 du récepteur.
- 3) Raccorder le fil de terre à la borne de terre 3 du récepteur.
- 4) Bloquer le câble d'alimentation avec le serre-câble fourni.

44

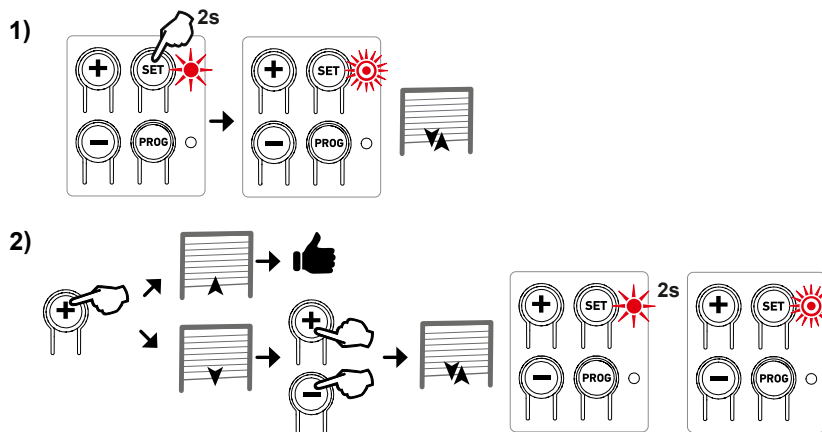


45



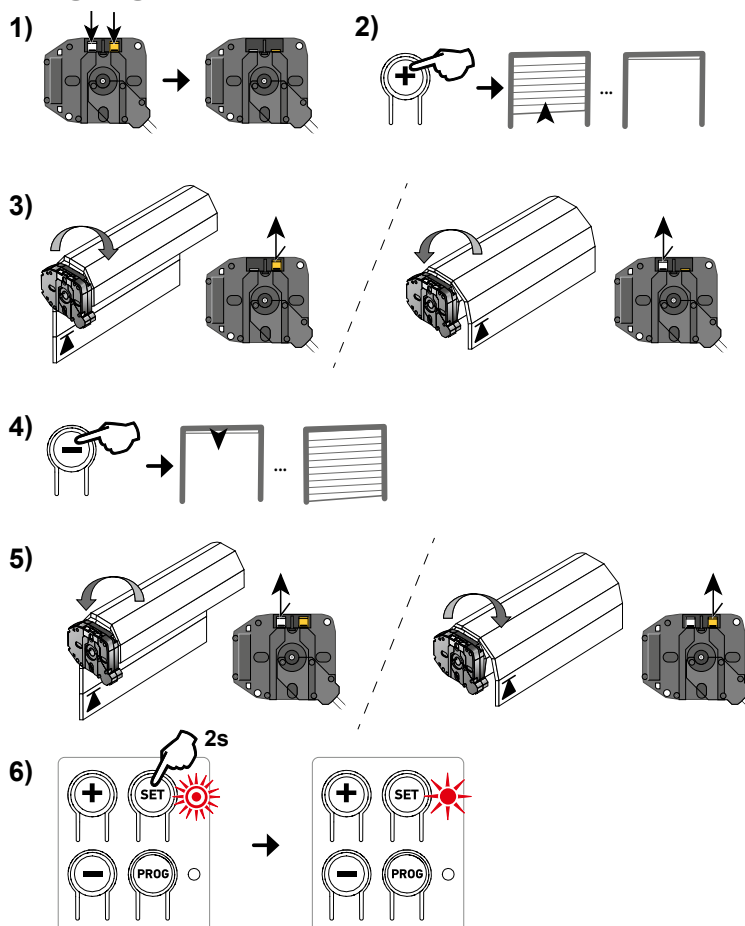
46

① Vérification du sens de rotation du moteur



- 1) Appuyer sur la touche «SET» jusqu'à ce que le voyant «SET» clignote (environ 2 s).
- 2) Appuyer sur la touche «+» ou «-» pour vérifier le sens de rotation du moteur.
 - Si le sens de rotation du moteur est correct, passer à l'étape "Réglage des fins de course moteur."
 - Si le sens de rotation est incorrect, appuyer simultanément sur les touches «+» et «-» jusqu'au mouvement de va-et-vient du moteur. Le voyant «SET» s'allume fixe 2 s.
 - Vérifier à nouveau le sens de rotation du moteur puis passer à l'étape "Réglage des fins de course moteur."

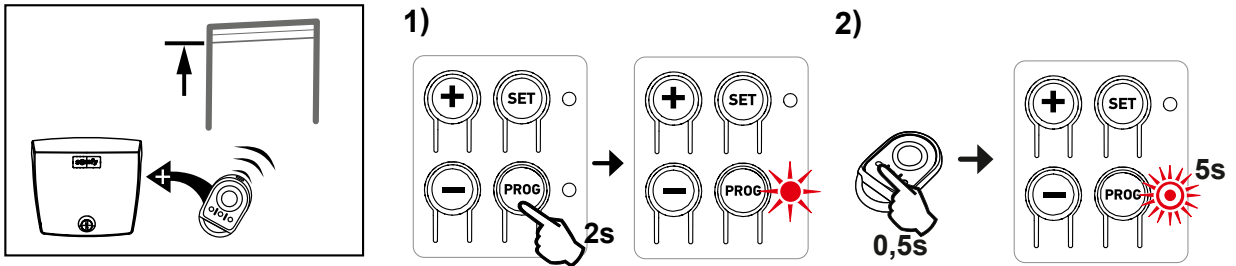
② Réglage des fins de course moteur



- 1) Vérifier que le moteur est débrayé : les deux boutons poussoirs du moteur doivent être enclenchés.
- 2) Appuyer sur la touche «+» pour placer la porte de garage en position haute.
Ajuster la position haute avec les touches «+» et «-».
- 3) Appuyer sur le bouton poussoir de fin de course haut du moteur.
- 4) Appuyer sur la touche «-» pour placer la porte de garage en position basse.
Ajuster la position basse avec les touches «+» et «-».
- 5) Appuyer sur le bouton poussoir de fin de course bas du moteur.
- 6) Appuyer 2 s sur la touche «SET» pour sortir du mode réglage.

47

1 Mémorisation des télécommandes



L'exécution de cette procédure pour une touche déjà mémorisée provoque l'effacement de celle-ci.

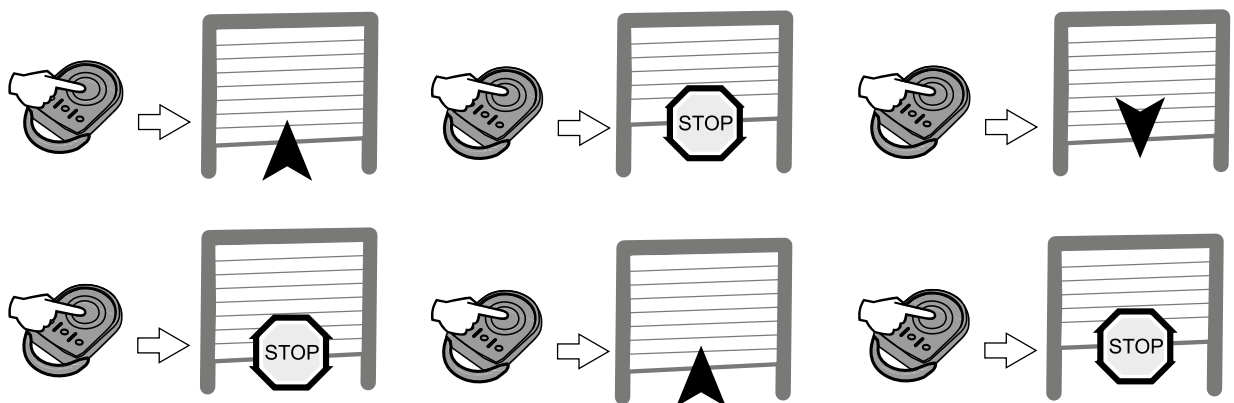
1] Appuyer sur la touche «PROG» jusqu'à ce que le voyant «PROG» s'allume fixe (environ 2 s).

2] Appuyer sur la touche choisie pour le pilotage de la fonction (ouverture totale, commande sortie Aux 230V).

- ➔ Le voyant «PROG» clignote 5 s.
- ➔ La télécommande est mémorisée.

2 Essai de fonctionnement

Fonctionnement en ouverture totale



LEISTUNGSERKLÄRUNG No. 1410-CPR-2013

1. Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: **NOVOROL**
2. Typen-, Chargen- oder Seriennummer oder ein anderes Kennzeichen zur Identifikation des Bauprodukts gemäß Artikel 11(4): **siehe CE Kennzeichnung**
3. Vom Hersteller vorgesehener Verwendungszweck oder vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation: **Hand- oder kraftbetätigtes Tor für die sichere Zufahrt für Waren und von Fahrzeugen im industriellen, gewerblichen oder Wohnbereich begleitet oder geführt im Zugangsbereich von Personen.**
4. Name, eingetragener Handelsname oder eingetragene Marke und Kontaktanschrift des Herstellers gemäß Artikel 11(5):

Novoferm France
ZI, Les Redoux
F - 44270 Machecoul
Tél. : +33 2 40786900 / Fax : +33 2 40314304
Email : contact@novoferm.fr

5. -
6. System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Anhang V: **System 3**
7. Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird: **Die notifizierte Prüfstelle NB-Nr.: 0679 CSTB, 77 447, Marne la Vallée, hat die Prüfung des Produktes auf der Grundlage einer Baumusterprüfung durchgeführt und erstellt: Prüfberichte über die Leistungsmerkmale des Produktes. Die werkseigene Produktionskontrolle entspricht den Anforderungen der EN ISO9001:2008.**

8. -
9. Erklärte Leistung:

Wesentliche Merkmale	Leistung	Harmonisierte technische Spezifikation
Wasserdichtheit	siehe CE Kennzeichnung	EN 13241-1:2003+A1:2011
Freisetzung gefährlicher Substanzen	NPD	
Widerstand gegen Windlast	siehe CE Kennzeichnung	
Wärmewiderstand	siehe CE Kennzeichnung	
Luftdurchlässigkeit	siehe CE Kennzeichnung	
Sicheres Öffnen (bei senkrecht bewegten Toren)	confirmed	
Festlegung der Geometrie von Glasbauteilen	NPD	
Mechanische Festigkeit und Stabilität	confirmed	
Betriebskräfte (bei kraftbetätigten Toren)	confirmed	
Dauerhaftigkeit von Wasserdichtheit, Wärmewiderstand und Luftdurchlässigkeit	siehe CE Kennzeichnung	

10. Die Leistung des Produkts gemäß den Nummern 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach nummer 9 und ist in Kombination den vorgeschriebenen Torantrieben **Ellard ED59 et ED45, Somfy Rollixio, Axroll** konform mit den einschlägigen Bestimmungen der
 - o EG-Maschinenrichtlinie (Richtlinie 2006/42/CE) / Harmonisierte technische Spezifikation: EN 12453:2000
 - o EG-Niederspannungsrichtlinie (Richtlinie 2006/95/CE) / Harmonisierte technische Spezifikation: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - o EMV- Richtlinie (2004/108/CE) / Harmonisierte technische Spezifikation: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

Die Übereinstimmung wurde nachgewiesen durch die anerkannte Stelle gemäß Nummer 7.

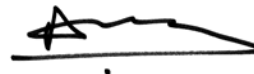
Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4.

Unterschrift für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:

Michel AKOUM, Président Directeur Général Novoferm France

Machecoul, le 07 mars 2013

Unterschrift:



Wir erklären, dass die Vorgaben des Herstellers eingehalten wurden.

Name und Anschrift der Einbaufirma

Ort, Datum:

Unterschrift:

DÉCLARATION DES PERFORMANCES No 1 410-CPR-2017

1. Code d'identification unique du produit type : **Porte à enroulement isolée 77mm avec hublot.**
2. Numéro de type, de lot ou de série ou tout autre élément permettant l'identification du produit de construction, conformément à l'article 11, paragraphe 4 : **voir marquage CE**
3. Usage ou usages prévus du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévu par le fabricant : **porte manuelle ou motorisée prévue pour des zones accessibles aux personnes et permettant l'accès en toute sécurité de marchandises et de véhicules accompagnés ou conduits par des personnes dans des locaux industriels, commerciaux ou résidentiels.**
4. Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, conformément à l'article 11, paragraphe 5 :

Novoferm France
 ZI, Les Redoux
 F - 44270 Machecoul
 Tél. : +33 2 40786900
 Email : habitat@novoferm.fr

5. Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V : système 3
6. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée. **Le CSTB Grenoble a réalisé les tests sur la base d'un essai de type et a établi : des rapports de test sur les caractéristiques de performance du produit. Le contrôle de production en usine est conforme aux exigences de la norme EN ISO9001:2008.**

CSTB 84 avenue Jean Jaurès F – 77447 MARNES-LA-VALLEE cedex 2

7. Performances déclarées :

Principales caractéristiques	Performance	Spécification technique harmonisée
Étanchéité à l'eau	NPD	EN13241-1:2003+A1:2011
Libération de substances dangereuses	NPD	
Résistance à la charge due au vent	Classe 2	
Résistance thermique	NPD	
Perméabilité à l'air	NPD	
Ouvertures sûres (pour les portes à ouverture verticale)	confirmed	
Ouvertures sûres (pour les portes à ouverture verticale)	NPD	
Résistance mécanique et stabilité	confirmed	
Forces de manœuvre (pour les portes motorisées)	confirmed	
Durabilité de l'étanchéité à l'eau, de la résistance thermique et de la perméabilité à l'air	NPD	

8. Les performances du produit identifié aux points 1 et 2 sont conformes aux performances déclarées indiquées au point 9 et sont conformes, si le produit est équipé des motorisations précédemment mentionnées **Novorol câblé** aux dispositions correspondantes de la
 - o Directive Machines CE (directive 2006/42/CE) / Spécification technique harmonisée : EN 12453:2000
 - o Directive Basse tension CE (directive 2006/95/CE) / Spécification technique harmonisée : EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - o Directive CEM (2004/108/CE) / Spécification technique harmonisée : EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

La conformité a été attestée par un organisme reconnu cité au point 6.

La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4.

Signé pour le fabricant et en son nom par :

A Machecoul, le 14/06/2017
 Signature : **Fredy NORMAND**
 Manager technique

.....
 Nous déclarons avoir respecté les instructions du fabricant.

Nom et signature de l'entreprise de montage

Lieu, date :

Signature :

DÉCLARATION DES PERFORMANCES No 1 410-CPR-2017

1. Code d'identification unique du produit type : **Porte à enroulement isolée 77mm sans hublot.**
2. Numéro de type, de lot ou de série ou tout autre élément permettant l'identification du produit de construction, conformément à l'article 11, paragraphe 4 : **voir marquage CE**
3. Usage ou usages prévus du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévu par le fabricant : **porte manuelle ou motorisée prévue pour des zones accessibles aux personnes et permettant l'accès en toute sécurité de marchandises et de véhicules accompagnés ou conduits par des personnes dans des locaux industriels, commerciaux ou résidentiels.**
4. Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, conformément à l'article 11, paragraphe 5 :

Novoferm France
ZI, Les Redoux
F - 44270 Machecoul
Tél. : +33 2 40786900
Email : habitat@novoferm.fr

5. Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V : système 3
6. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée. **Le CSTB Grenoble a réalisé les tests sur la base d'un essai de type et a établi : des rapports de test sur les caractéristiques de performance du produit. Le contrôle de production en usine est conforme aux exigences de la norme EN ISO9001:2008.**

CSTB 84 avenue Jean Jaurès F – 77447 MARNES-LA-VALLEE cedex 2

7. Performances déclarées :

Principales caractéristiques	Performance	Spécification technique harmonisée
Étanchéité à l'eau	NPD	EN13241-1:2003+A1:2011
Libération de substances dangereuses	NPD	
Résistance à la charge due au vent	Classe 3	
Résistance thermique	NPD	
Perméabilité à l'air	NPD	
Ouvertures sûres (pour les portes à ouverture verticale)	confirmed	
Ouvertures sûres (pour les portes à ouverture verticale)	NPD	
Résistance mécanique et stabilité	confirmed	
Forces de manœuvre (pour les portes motorisées)	confirmed	
Durabilité de l'étanchéité à l'eau, de la résistance thermique et de la perméabilité à l'air	NPD	

8. Les performances du produit identifié aux points 1 et 2 sont conformes aux performances déclarées indiquées au point 9 et sont conformes, si le produit est équipé des motorisations précédemment mentionnées **Novorol câblé** aux dispositions correspondantes de la
 - Directive Machines CE (directive 2006/42/CE) / Spécification technique harmonisée : EN 12453:2000
 - Directive Basse tension CE (directive 2006/95/CE) / Spécification technique harmonisée : EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - Directive CEM (2004/108/CE) / Spécification technique harmonisée : EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

La conformité a été attestée par un organisme reconnu cité au point 6.

La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4.

Signé pour le fabricant et en son nom par :

A Machecoul, le 14/06/2017
Signature : Fredy NORMAND
Manager technique

.....
Nous déclarons avoir respecté les instructions du fabricant.

Nom et signature de l'entreprise de montage

Lieu, date :

Signature :

FAQ

MÖGLICHE FEHLERQUELLEN:

POSSIBLE SOURCES OF ERROR:

LA PORTE SE DÉPLACE SEULEMENT EN MODE "HOMME MORT"
PANZER FÄHRT IN RICHTUNG ZU NUR IN TOTMANNSCHALTUNG
PANEL MOVES TOWARDS ONLY IN DEAD MAN'S MODE

- Contrôler le câblage de la boîte de dérivation du cordon spirale.
Verdrahtung Optosensor prüfen.
Check the wiring of the opto sensor.
- Vérifier si le joint palpeur est déformé.
Deformierung an der unteren Tordichtung prüfen und ggfs. Entfernen.
Check the déformation of the lower door seal and remove it if necessary.
- Contrôler l'état des fils cellule qui arrivent à la boîte de dérivation.
Verdrahtung im Schaltkasten auf der untersten Lamelle prüfen.
Check the wiring in the switch box on the bottom lamella.
- Vérifier que la diode est allumée, sinon il y a un défaut de cellules.
Die LED am Schaltkasten auf der unteren Lamelle muss permanent grün leuchten.
The LED on the switch box on the bottom slat must be permanently lit green.

LE MOTEUR NE S'ARRÊTE PAS A SON POINT HAUT
MOTOR REAGIERT NICHT BEIM EINSTELLEN DES OBEREN ENDPUNKTES
MOTOR DOES NOT REACT WHEN SETTING THE UPPER END POINT

- Revoir le réglage haut avec la vis sans fin du moteur, si celle-ci ne bouge plus c'est qu'elle est sortie de son logement et il faut remplacer le moteur.
Stellschrauben wurden überdreht. Motor muss getauscht werden.
Set screws were overtightened. Motor must be replaced.
- La sortie de la vis sans fin est due à un mauvais réglage du fin de course et ne peut pas faire l'objet d'une réclamation.
Kein Reklamationsgrund !!
No reason for complaint !

LA PORTE NE BOUGE PLUS MÊME EN UTILISANT LA MANIVELLE DE SECOURS.
PANZER LÄSST SICH AUCH VON HAND NICHT MEHR DREHEN ODER ABWICKELN.
PANEL CANNOT BE TURNED OR UNWOUND EVEN BY HAND.

- L'anti-chute est activé et vous pouvez le remettre en position manuellement.
Fallsicherung wurde aktiviert und muss manuell zurückgesetzt werden.
Safety catch was activated and must be reset manually.
- Vous pouvez réaligner la flèche ci-dessous en desserrant la vis du bas et en tournant la partie dorée pour réaligner le tout.
La flèche doit être verticale et vers le haut.
Untere Schraube lösen und das innere Teil so drehen das der Pfeil nach oben zeigt. Danach die untere Schraube wieder festziehen.
Loosen lower screw and turn the inner part so that the arrow points upwards. Then tighten the lower screw again.
- Resserer la vis du bas qui a permis de libérer l'anti-chute pour le réaligner. Sinon le défaut reviendra après quelques manœuvres.
Ziehen Sie die untere Schraube an, die die Absturzsicherung gelöst hat, um es neu auszurichten. Andernfalls tritt der Fehler nach einigen Manövern wieder auf.
Tighten the bottom screw that released the fall-arresting to realign it. Otherwise the defect will come back after a few manoeuvres.





L'autre entrée principale